

# 17º

guía oficial  
el comediante  
mayo 16

# FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO Y ARTES DE CALLE

[www.info.valladolid.es/tac](http://www.info.valladolid.es/tac)



2 Información general

4y5 Homenaje a  
Manuel Sierra

6a15 TAC en teatros y salas

16a34 TAC en espacios públicos:  
Sección Oficial

35a38 TAC en espacios públicos:  
Sección Estación Norte

39a44 TAC en espacios públicos:  
Sección OFF

45 TAC en espacios públicos:  
Barrios

Centrales Programación  
completa extraíble



Ayuntamiento de  
Valladolid

Fundación Municipal de Cultura



Facebook:  
/TACVLL

Twitter:  
@TACVLL



**XVII FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
TEATRO Y  
ARTES DE CALLE**

DEL 21 AL 29 DE MAYO  
VALLADOLID ESPAÑA

[info.valladolid.es/tac](http://info.valladolid.es/tac)

f /TACVLL    @TACVLL





Cartel del XVII Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid.

©Imasdeas



**Edita**  
FMCVA, Gerente Jose María Viteri.

**Director de Contenidos**  
Javier Martínez.

**Prensa y Comunicación**  
José Miguel Fernández.

**Coordinación editorial**  
Charo Arconada  
Delta Producciones (Cristina Álvarez).

**Diseño y maquetación**  
Nuevo Cuño Ediciones.

**Imprime**  
El Norte de Castilla.

**Fundación Municipal de Cultura Ayuntamiento de Valladolid**  
Torrecilla, 5, Valladolid, 47003  
Tel.:983 426 246.  
mail: tac@fmcva.org  
web: www.info.valladolid.es/tac

SECCIÓN OFICIAL  
**Mejor espectáculo del Festival Premio de interpretación**  
**Espectáculo más original e innovador**  
**Premio de Circo Emilio Zapatero**

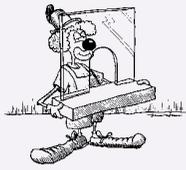
SECCIÓN OFF  
**Mejor espectáculo**

SECCIÓN ESTACIÓN NORTE  
**Mejor espectáculo**



Ayuntamiento de  
**Valladolid**  
Fundación Municipal de Cultura

## Venta de localidades: a partir del 4 de mayo



### Taquilla de LAVA Teatro

Paseo Zorrilla, 101 (antiguo matadero) Tel.: 983 235 259

De martes a domingo, de 12 h. a 14 h. y de 18 h. a 20 h.

(excepto los días de representación que será hasta el inicio de la misma)

También se podrán adquirir on-line a través de [www.vayaentradas.com](http://www.vayaentradas.com)

(\*) Las localidades de los espectáculos programados en el Museo Patio Herreriano se podrán adquirir en el LAVA y los días de actuación 2 horas antes en la taquilla habilitada en el Museo.

Descuento 50% última hora en taquilla.

DÍAS Y [HORA]	COMPAÑIA Y TÍTULO	LUGAR	AFORO POR FUNCIÓN	PRECIO EUROS
21 [20.30]	ALBERTO VELASCO (ESPAÑA) Danzad malditos	Sala Concha Velasco LAVA	366	12
21, 22, 23 y 24 [18.30]	HNOS. OLIGOR (ESPAÑA) Las tribulaciones de Virginia	Sala Negra LAVA	50	10
26, 27 y 28 [19.00]	MICROSCOPIA Y OLIGOR (MÉXICO / ESPAÑA) La máquina de la soledad	Sala Negra LAVA	46	10
23 [20.30]	RODRIGO GARCÍA (ESPAÑA/FRANCIA) Daisy	Sala Concha Velasco LAVA	366	10
24 [20.30] y 25 [17.30]	GHETTO 13/26 (ESPAÑA) Bodas de sangre	Sala Blanca LAVA	150	10
25 [20.15]	TEATRO PETRA Y TEATRO COLÓN DE BOGOTÁ (COLOMBIA) Labio de liebre	Sala Concha Velasco LAVA	366	10
25 [22.30]	DULCE DUCA (PORTUGAL / ESPAÑA) Um belo dia	Capilla Museo Patio Herreriano (*)	100	10
27 y 28 [21.00]	PEZ LUNA (ESPAÑA) Acunar el viejo árbol	Sala Blanca LAVA	150	10
27 y 28 [23.00]	ALEXANDER VANTOURNOHOUT & BAUKE LIEVENS (BÉLGICA) Aneckxander	Capilla Museo Patio Herreriano (*)	100	10
28 [20.30]	NEED COMPANY & JAN LAUWERS (BÉLGICA) The blind poet	Sala concha Velasco LAVA	366	15

### Taquilla del Teatro Calderón

C/ Angustias1. Tel.: 983 426 436

De martes a viernes, de 10 h. a 14 h. y de 17 h. a 20 h.

Sábados y festivos cerrada, excepto en días de función de 17 h. hasta comienzo de la representación.

También se podrán adquirir on-line a través de [www.mgticket.com/tcalderon](http://www.mgticket.com/tcalderon)

Descuento 50% última hora en taquilla.

DÍAS Y [HORA]	COMPAÑIA Y TÍTULO	LUGAR	AFORO POR FUNCIÓN	PRECIO EUROS
24 [20.30]	MARIE CHOUINARD (CANADÁ) Soft Virtuosity / Mouvements	Teatro Calderón	1.000	10

### Taquilla del Teatro Zorrilla

Plaza Mayor, 9. Tel.: 983 351 266

De martes a domingo, de 11.30 h. a 13.30 h. y de 17.30 h. a 20.30 h.

Excepto los días de representación que será hasta el inicio de la misma.

También se podrán adquirir on-line a través de [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Descuento 50% última hora en taquilla.

DÍAS Y [HORA]	COMPAÑIA Y TÍTULO	LUGAR	AFORO POR FUNCIÓN	PRECIO EUROS
25 y 26 [12.30]	PAULA MENDOZA (ESPAÑA) La voz humana	Teatro Zorrilla (Sala experimental F. Urdiales)		10
25 [22.30] y 26 [18.30]	DAVE ST. PIERRE (CANADÁ) Néant	Teatro Zorrilla		10

**IMPORTANTE:** Se pondrán en venta anticipada todas las localidades disponibles de cada espectáculo. De agotarse, no quedará ninguna en reserva que pueda ser adquirida por el público en el lugar de la actuación.

Una vez comenzado el espectáculo, no se permitirá el acceso al lugar de la representación. Rogamos a aquellas personas con alguna discapacidad se pongan en contacto con la organización para planificar, en las mejores condiciones posibles, su asistencia a los espectáculos.

El servicio de venta on-line tiene recargo.

## TAC INFORMACIÓN TURÍSTICA VALLADOLID

**Valladolid, una ciudad que respira arte calle a calle... ¡¡Descúbrela!!**

Consulta toda la agenda del Festival de Teatro y Artes de Calle y descubre los grandes atractivos de esta bella ciudad, los encontrarás en [info.valladolid.es](http://info.valladolid.es)

Estamos a tu disposición en:

#### Oficina de Turismo

Pabellón de Cristal  
Acera de Recoletos, s/n  
Lunes a Sábado: de 9,30 a 14,00h.  
y de 16,00 a 19,00h.  
Domingos: de 9,30 a 15,00h.

#### Punto de Información

Fuente Dorada  
Plaza de Fuente Dorada  
Martes a Sábado: de 10,00 a 13,30h.  
y de 16,30 a 19,00h.  
Domingos: de 10,00 a 14,30h.

#### Puntos de Info. Móviles

C/ Santiago, Pza.Mayor y San Benito  
Horario: de 12,00 a 14,30h.  
y de 17,00 a 20,00h.

[info.valladolid.es](http://info.valladolid.es)



Ayuntamiento de  
**Valladolid**

# Del centro hacia los barrios

**D**EL 21 al 29 de mayo, la ciudad se nos llena de Teatro y Artes de Calle.

Nuestro TAC, una de las citas más luminosas de la primavera, se hace más grande este año.

Se extiende, como los días de cara al verano, en tiempo y en espacio. Rompe sus costuras y crece a nueve jornadas, con sus noches, y hacia los barrios, para iluminar y darle vida a todos los rincones.

Las gentes del teatro, músicos, artistas y técnicos, van a fundirse y confundirse con nosotros.

Sorpresas tras cada esquina.

Estarán en las salas y en las plazas, regalándonos colores y espectáculo.

Nos ofrecerán flores, tirarán de nuestra mano para arrastrarnos, nos envolverán en humo o

arrancarán carcajadas, pero en ningún caso nos dejarán indiferentes.

Cuando por las mañanas abramos las ventanas, en casa o el trabajo, se nos irán colando su música, su percusión y su risa, y nos costará seguir sentados a la tarea, perdiéndonos lo que sabemos que podremos disfrutar en cuanto traspasemos la puerta. Este 2016, el río del TAC discurre desde el centro hacia Delicias y Parque Alameda, y en los próximos años alcanzará otros dos barrios, hasta haberlos integrado a todos en su encanto. Tendremos 16 países y más compañías vallisoletanas, porque nos gusta lo que viene, pero también lo que tenemos.

Nos encanta dar y recibir y sobre todo, vestarnos de ocasión especial.



Porque eso hace el TAC con nuestras calles: nos las pinta de escenario y les dibuja en el rostro una sonrisa roja, enorme, que espero que a todos se nos contagie.

Abran los ojos, enciendan los focos... ¡Y Disfruten!

ÓSCAR PUENTE  
Alcalde de Valladolid

## XVII Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle

### Í N D I C E P O R C O M P A Ñ Í A S

#### EN TEATROS Y SALAS

Alberto Velasco	6
Jan Lauwers & Need Company	7
Dave St. Pierre	8
Compagnie Marie Chouinard	9
Alexander Vantournhout	
& Bauke Lievens	10
Teatro Petra y Teatro Colón	11
Rodrigo García	12
Paula Mendoza	13
Ghetto 13-26	13
Hnos. Oligor	14
Microscopía y Oligor	14
Mercedes Herrero_documento a escena / Pez	
Luna Teatro	15
Dulce duca	15

#### EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS

#### Sección Oficial

Circ Bover	18
Cia. Moveo	18
Sisters	19
Niño de Elche y Los Voluble	20
Teatro Che y Moche	20
Kumulus	21
Collectif Bonheur Intérieur Brut	22
Cirque Rouages	27
Circo de Sombras	27
Iltopie	28
El Punto! Danza Teatro	28
Les Krilati	29
Yukiko Nakamura	29
Ortzi Acosta	30
Haatik	30
Pez Limbo	31
Zanguango	31
Meriko	32
Capicua	32
Jon Zabal	32

Lotta & Stina	32
Artizani	33
Kadavresky	33
Compagnie mobil	33
Le Grand Jeté	33
Naoto Okada	34
Yi Fan	34

#### Estación Norte

Calamar Teatro	36
Maintomano	36
Verónica Ronda	37
Mercucho producciones	37
The Freak cabaret Circus	38
The Funes Troup	38

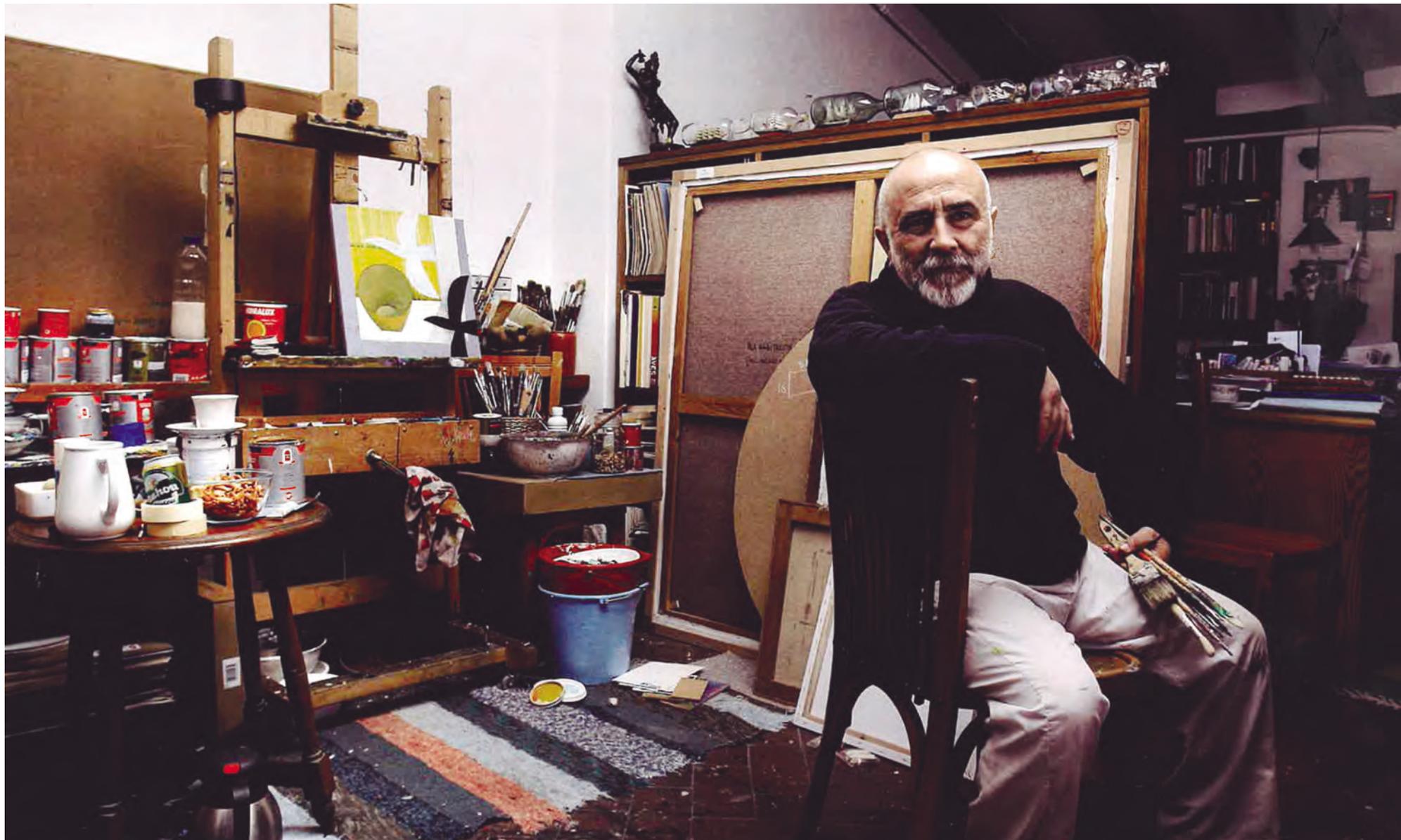
#### Sección OFF

ES	39
Circadi	39

Cia. En Diciembre	39
Compañía D'Click	40
Collectivo Lapso Circk	40
Cirque Barbette	40
La Rueda Teatro social	41
Shatki Olaizola	41
Têtes de Mules	41
La Banda de Otro	42
Los Boozan Dukes	42
Escuela de Circo Carampa	43
Vaques	43
Tresperté Circo Teatro	43
Varuma Teatro	44
Zangania	44

#### En Barrios

Teatro Corsario	45
Pez Luna	45
The Funes troupe	45
Ortzi Acosta	45


**HOMENAJE DEL TAC: Manuel Sierra**


Manuel Sierra, en su estudio

# «No acabas de aprender»

**Y**O vine de las montañas a esta tierra llana a finales de los años 60. Antes vivimos cerca del mar abierto, cerca de la Costa de la Muerte. Vengo marcado por la luz desde niño, incluso antes, por la luz y por la negrura. A lo mejor acabé siendo pintor por eso. Mi madre me trajo a la luz en medio de una nevada infinita. Ni bautizarme pudieron.

Recuerdo ahora a mi madre: la falda verde de mucho vuelo agitada por el aire azul de las cumbres. Yo veía la nieve cegadora desde los hombros de mi padre y los dos sonreían. Quizás sea un poco cubista porque aprendí a ver las cosas desde abajo y desde arriba y girando a la vez. Mi hermano me dijo que la mía es una mirada circular o mejor, esférica, como en el románico: mirar desde dentro y desde fuera a la vez.

Recuerdo los ojos resplandecientes de los mineros tiznados por el carbón mirando asombrados el exterior al salir de la mina después de ver las entrañas del monte y la negrura. Sin yo saberlo, empezaba ya entonces a ser pintor. Luego vinimos a esta tierra lunar. Al principio no lograba ver más que el cielo, cielo por todas partes y no acertaba a ver la tierra que pisaba. En la montaña alcanzas con la mano el horizonte y aquí se te escapa siempre.

Siempre supe contar las cosas dibujando. No sé si los colores y las líneas salían o entraban en mis ojos; quizás simplemente se manifestaban por sí mismos: esa sensación de ser traductor

de algo, un ciego de tanto ver. Desde la Plaza Circular veía un circo pequeño más allá de las vías, apenas una pequeña carpa y una roulotte.

De niños, en la huerta de Babia, hacíamos circo colgados de los árboles para los vecinos y recitábamos disfrazados de piratas a Espronceda con una música escondida en la cocina del horno. Al llegar a esta ciudad pinté aquella carpa pequeña y los árboles de la plaza que se asomaban a la ventana.

En el Instituto Zorrilla jugué de zaguero a rugby y aprendí a dibujar ortodoxamente la perspectiva... Esas cosas que hay que saber para luego olvidarlas. Sin saberlo, ya entonces buscaba aquella visión esférica, multifocal como dirían los redichos; pintando para expresarte, desdibujando para expresarte mejor, tal vez.

Franco barruntaba que se le terminaba la película. Debía de ser un tipo de hábitos y quiso morir matando. Luchar contra Franco me enseñó también a ser pintor.

De niño crecíamos entre manzanos oyendo el agua del río rumorear en las noches claras. Yo soy algo sonámbulo y en las noches de aire y de lluvia me abrazaba a los árboles de la huerta.

Lo único provechoso de estudiar Derecho fueron los amigos –para siempre–, la radicalización política y la calle: sin saberlo, cada vez era menos abogado y más pintor, pintar y hacerte entender pintando, Bertolt Brecht y esa idea dormida de que la pintura también puede ser útil. La calle, recitar en público, las asambleas como una

actuación o como dicen los redichos, una performance.

Cuando hice con Pedro ‘La Caja de Pandora’ en el Patio Herreriano, a la sazón Museo de Arte Contemporáneo, la llamé «acción directa, creación a tiempo real, a la vista»... también es bueno llamar a las cosas por su nombre.

En septiembre, cuando la luz se hace anaranjada y casi de oro, en casa nos contaban lo que había pasado; lo supe todo desde niño. Las cartas atadas en paquetes pequeños estaban en una caja de lata y en el fondo dormían una bandera republicana y un retrato del abuelo Enrique, como un tesoro, como un regalo cada otoño. También esos colores tan armónicos, tan compensados cromáticamente estuvieron desde siempre llamándome para ser pintor.

Apenas dejaba la primavera paso al verano viajaba yo con mi padre de pueblo en pueblo de la Castilla blanca al norte del río. Las cunetas se cuajaban de flores rojas, amarillas y violetas; ahora sé que es una suerte de justicia poética. Desde niño oía crecer la hierba. Ni los robledales, ni los hayedos, ni los castaños, ni los bosques de nogales me dieron miedo, tampoco el silencio. La primavera en estas tierras llanas y tan blancas lejos del río, es inesperada: el color llega de repente y cuando está el pan crecido y lo mece el aire, hasta lloras viendo esa inmensidad.

Tardé en descubrir la tierra de esta tierra sin el cielo aquél de cuando llegamos. Sin saberlo ellos, y sin saberlo yo, fueron los pintores de aquí

o los cuadros de los pintores de aquí los que me enseñaron a reconocer las vaguadas y los cerros, las colladas y los surcos, los linderones y los tesos. Fui aprendiendo a pintar mirando sin prisa, escuchando y preguntando; luego vas colocando las piezas y a veces encajan. Tal vez ser pintor sea encontrar la manera de que encajen la línea, el color, la composición y el tiempo; tal vez se trate de reconocer el deseo y luego saciarlo, estar sediento y aprender a encontrar agua. Reunir el deseo propio y el de los otros en las paredes: un mural tiene mucho de teatral porque no sólo es un resultado. Un mural es un deseo colectivo, es el nombre de todos pintado en las paredes y lo es (sobre todo) mientras lo pintas, «in itinere» que dirían de nuevo los redichos; tal vez sea una representación, una puesta en escena y desde luego una acción directa. Estas y otras cosas de este oficio las fui aprendiendo en las calles. Las pinturas estas suelen empezar cuando las terminas, cuando pones fecha, leyenda y firmas: lo pintado interactúa con los caminantes, con los pobladores, con los vecinos para gozo de tus amigos y para desesperación de tus enemigos.

También quiero decir que esto de pintar así, sin que te enseñen, es un sindió porque no acabas de aprender nunca, menos mal. Esto se alarga y a efectos de biografía, lo cierto es que nació en Villablino en 1951.»



## HOMENAJE DEL TAC: Manuel Sierra

### Entrevista a Manuel Sierra

**Q** **ué es para ti un ser humano?**  
 –Sobre poco más o menos un animal sobrevalorado y egocéntrico.  
**–¿Qué importancia tienen la luz y el color?**

–Supongo que sin la luz es inconcebible todo. Digo esto en general y con todo el derecho a equivocarme, pero la luz y el color, para mí, son la misma cosa. El color es luz. Por eso, cuando algún cuadro se decolora, es como un acto de restauración, de recuperación... Es el sol (la luz) que viene a recuperar lo suyo, lo que los pintores le habíamos robado, el color. Yo suelo acudir a la negrura para robar la luz que contiene la noche. Tal vez el oficio este de pintar sea eso: sacar la luz de la oscuridad.

**–Se te ha identificado siempre como un hombre de izquierdas, ¿qué implica para ti ser de izquierdas?**

–Creo que implica ser un animal un poco más evolucionado. De todos modos lo que cada uno sea (lo digan los demás o no) tiene que demostrarlo o siquiera mostrarlo con hechos...; por ejemplo, no se puede ser «de izquierdas» y ser un explotador o un machista (que es lo mismo) en tu vida cotidiana y personal. Creo también que ser «de izquierdas» supone priorizar lo público sobre lo privado, replantear la escala de valores en favor de lo compartido y lo justo, armonizar lo colectivo y lo personal.

**–¿A qué te suena el estado del caos y la revolución de las emociones?**

–El estado del caos me suena al único espacio-tiempo posible para que surja algo de interés, incluso algo nuevo.

**(¿?)**... Tal vez un nuevo «orden amoroso» como diría Fourier. Me suena también a caldo de cultivo, a lava ardiente, a los altos hornos de la creación, algo arrebatador e irresistible. Respecto a la revolución de las emociones, tal vez sea esa la verdadera revolución, o dicho de otra manera: pobre revolución política, económica o social si no contiene porque la origine o porque sea una consecuencia de ella, una revolución emocional y transformadora de las personas.

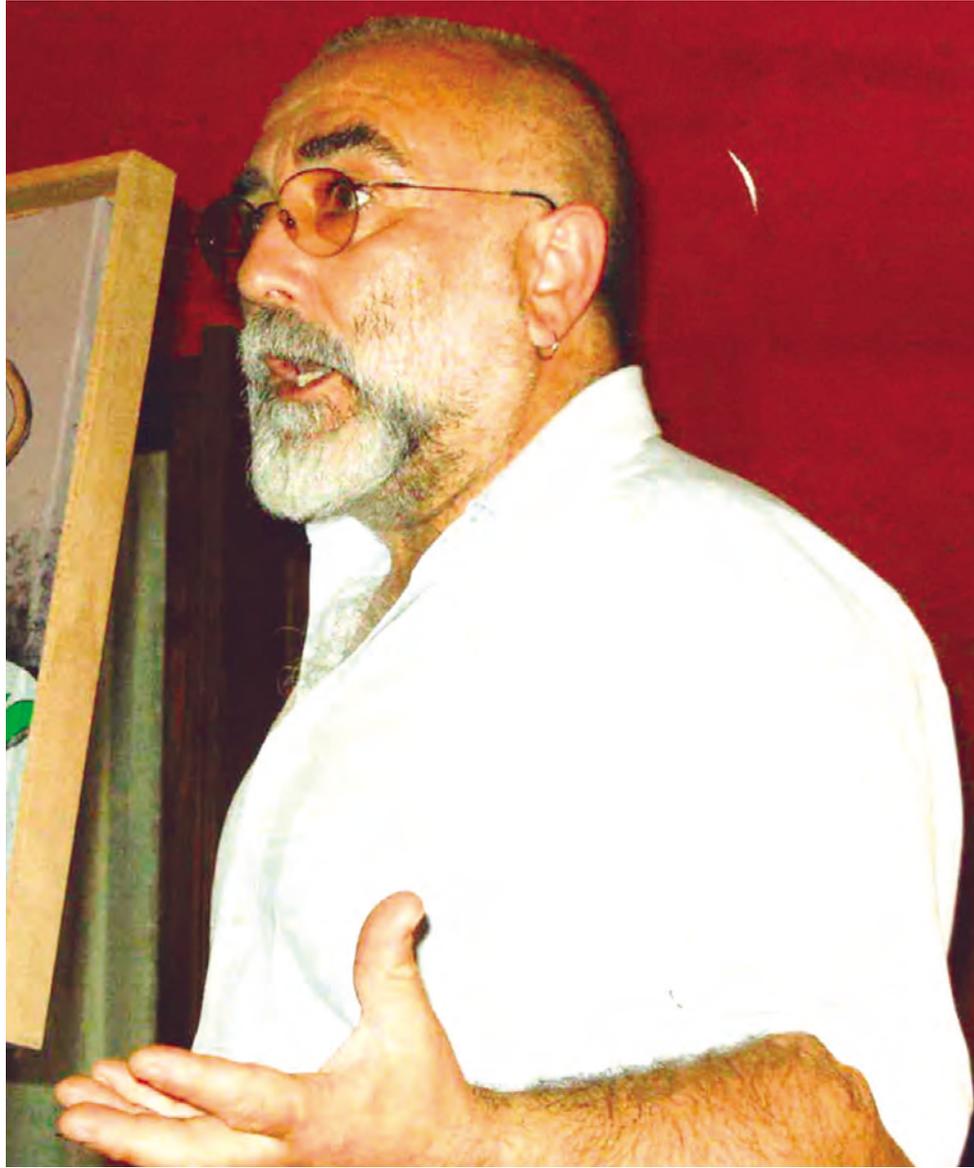
**–Te tocó estar en la clandestinidad en Valladolid antes de la transición democrática, ¿qué compromiso te une con esta ciudad?**

–Me tocó en Valladolid y fuera de Valladolid, antes de la llamada transición democrática y también al principio de esa transición. La palabra clandestinidad, en mi caso y por respeto, la acepto con reservas porque para clandestinidad, la de los Tupamaros o los Comandos Baader-Meinhof. Si por compromiso con esta ciudad entendemos colaborar incondicionalmente con colectivos y personas entregadas a luchar por un mundo más justo y generoso, por una ciudad más de todos, más igualitaria y democrática, creo que estuve, estoy y estaré metido hasta las cejas.

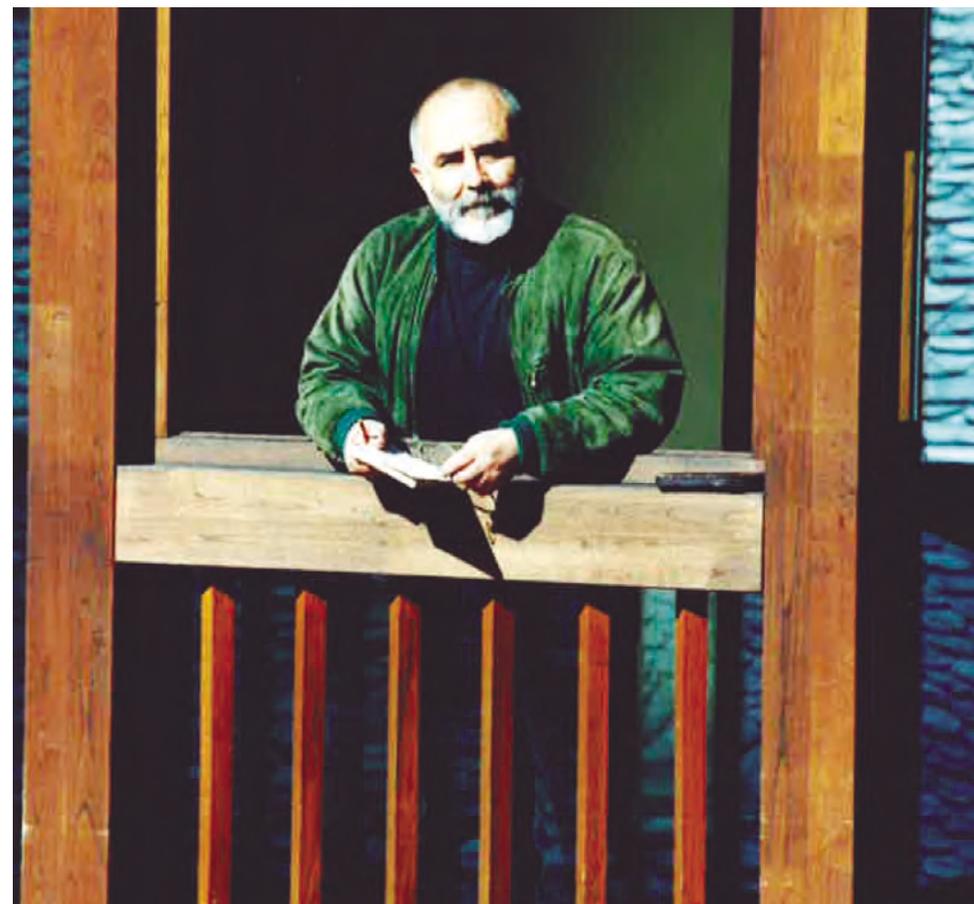
**–¿Qué es lo que más odias de la sociedad en que vivimos?**

–Odio la sumisión y el masoquismo, odio la aceptación de la culpa y el castigo impuesto a la población y a los individuos por el sistema y odio las fronteras. Odio esa encubierta o descarada privatización de bienes, espacios y servicios públicos conquistados por todos y usados por empresas y personas privadas, para su lucro. Odio el saqueo, el robo generalizado e impune ejercido a manos llenas por los poderosos y corruptos (que son lo mismo) de siempre ayudados por una banda de pelamanillas corrompidos. Tampoco soporto que la sociedad más y supuestamente mejor informada (risas) sea la sociedad más incomunicada y onanista... Una sociedad que premia el egoísmo y la violencia gratuitas.

**–¿Por qué la calle como espacio donde ubicar tu obra?**



«Los demás y la calle son mi medio natural de donde me nutro y a donde devuelvo lo que recibo en forma de creación»



–En parte por agradecimiento (soy bien nacido) y porque yo vine a esto de pintar en la calle, como quien dice. Mi primera exposición con pequeños cuadros, grabados y dibujos fue apoyado contra la pared de la Antigua y en el jardín de la Casa de Cervantes los domingos por la mañana... Me echaron de los dos sitios. La pintura tal vez sea un diálogo contigo mismo y con los demás, destinatarios finales de lo que haces. Suponiendo que esto fuese así, la calle es el espacio donde se produce el encuentro. La calle es donde expones y te expones, expones tus obras y te expones al juicio de los otros. La calle es un espacio desmitificador, igualador y democrático. Yo vengo del grabado y de la cartelería que como obras editadas tienen una indiscutible vocación colectiva; también provengo del teatro (escenografía, máscaras, vestuario...) que sin el público me parece inconcebible y vengo de la pintura mural que es algo así como un encargo colectivo. Por eso, los demás y la calle son mi medio natural de donde me nutro y a donde devuelvo lo que recibo en forma de creación. Soy, por supuesto, también pintor de taller, de «caballete» pero en cualquier caso, la calle es para mí el lugar en que crezco como pintor.

**–¿Por qué el arte es la poesía cargada de futuro? ¿qué aporta para el ciudadano en su crecimiento personal y colectivo?**

–Porque la poesía es la materia prima de cualquier arte, porque el gozo es una experiencia poética, porque la ira y el desasosiego también lo son. Creo que entre arte y poesía hay una relación íntima y no sé si están cargadas de futuro, pero cargadas sí lo están; eso del futuro no me lo creo. Lo que sí creo es que nacimos para ser libres y felices y que la experiencia «artística» es liberadora para los autores. Supongo y sobre todo espero que la poesía y el arte sean también para los demás un estadio para el pensamiento y para la emoción. También espero, deseo y trabajo para que el arte y la poesía nos hagan más críticos, menos obedientes y más felices.

**–Y el amor... ¿Es cierto lo de un hombre y una mujer así tomados de uno en uno son como polvo..., no son nada?**

–Un hombre o una mujer son el universo, lo son todo, pero tal vez tomados de uno en uno sean un universo mudo y desconfiado. Estos versos que mencionas están en el núcleo duro de mi educación sentimental e ideológica y creo que contienen esa idea de que o nos salvamos todos o esto se va al carajo. Por otra parte, al leerlos, al oírlos o al decirlos siempre me asaltan visiones del Universo como el espacio infinito, solitario, silencioso y aterrador, insensible. Frente a esta angustia, esta otra parte del poema: *La vida es bella, ya verás como a pesar de los pesares, tendrás amigos, tendrás amor, tendrás amigos...*

**–Es importante plantarse y saber decir no a muchas cosas de la vida ¿Existe un límite para esto?**

–Creo que no. Únicamente pondría un límite ante el dolor y la angustia de las personas a las que quieres mucho; pero plantarse y decir no en una sociedad como esta y cayendo la que está cayendo, ser insumiso es imprescindible.

**–¿Cuándo ha sido la última vez que has llorado ante un acontecimiento que ha producido esa emoción?**

–Enterrando a mi padre.

**–Un libro y una canción de mesilla de noche.**

–‘El hombre que amaba los perros’, de Padura y ‘Aleluya’, de Leonard Cohen.


**En teatros y salas**

## Compañías

**Mejor espectáculo revelación XIX Premios MAX de las Artes Escénicas 2016**


# Alberto Velasco

España



**D**ANZAD malditos' es una pieza de danza, teatro y competición. Una libre inspiración basada en la película de Sidney Pollack de 1969, 'Danzad, danzad, malditos' y la novela de Horace McCoy '¿Acaso no matan los caballos?'. Un espectáculo que recrea los maraton de danza de los años 20 y 30, una lucha real de los competidores (actores). Las parejas competirán en directo superando, o no, las pruebas de resistencia, estética o azar.

Cada función será una hoja en blanco y serán las parejas competidoras las encargadas de escribirla. Es imposible que se representen dos funciones iguales. Como su autor la define «evento escénico modular expuesto a múltiples variantes que mantienen vivo el desarrollo del espectáculo». Un texto como patrón básico, que transitará de diversas maneras según el transcurso del concurso real. La eliminación de personajes dejará a la trama con distintas variantes, por tanto,

todos estarán expuestos a ganar o a ser eliminados... Un cubo rubik teatral que ofrece muchas posibilidades...

«Observen a estos muchachos, señoras y caballeros, están frescos como una rosa después de doscientas dieciséis horas de bailar en este campeonato mundial de resistencia, una prueba de esfuerzo físico y habilidad. Disponemos de médicos y enfermeras que los vigilan constantemente y comprueban si están en buenas condiciones físicas. Voy a llamar ahora a la pareja número cuatro, Mario Petrone y Jackie Miller, que nos mostrarán su especialidad. Adelante, pareja número cuatro: ante ustedes, señoras y caballeros, la pareja número cuatro. ¿Verdad que tienen buen aspecto?...». «Escúchenme, chicos –dijo Socks–, que ninguno de vosotros se desanime si no acude demasiado público al concurso. Estas cosas requieren un poco de tiempo para que se hagan populares, y por tanto hemos decidido atraer al público introduciendo alguna novedad. Escuchen ahora lo que vamos a hacer. Todas las noches ofreceremos una carrera. Pintaremos un óvalo sobre

## Danzad malditos

España | Danza, teatro y competición  
Día 21 de mayo (20.30 h.)

Duración: 90'  
@danzadanzad

SALA CONCHA VELASCO. LAVA (28)

**Espectáculo programado en colaboración con la red de Teatros de Castilla y León**

la pista y cada noche todos los concursantes correrán por ella durante quince minutos. La última pareja de cada sesión quedará eliminada. Garantizo que esto atraerá al público».

«Atraerá también a la funeraria» –dijo alguien–. Extractos de la novela '¿Acaso no matan a los caballos?', de Horace Mc Coy.

### FICHA ARTÍSTICA

**Dirección:** Alberto Velasco.

**Versión:** Félix Estaire.

**Ayudante de dirección:** Luis Ulzurún.

**Colaboradores:** Chevi Muraday, Carlota Ferrer.

**Música original:** Mariano Marín.

**Interpretación:** Guillermo Barrientos, Carmen del Conde, Karmen Garay, José Luis Ferrer, Rubén Frías, Nacho Mateos, Nuria López, Sara Parbole, Txabi Pérez, Rulo Pardo, Sam Slade, Ana Telenti, Verónica Ronda.

**Espacio escénico:** Alessio Meloni.

**Iluminación:** David Picazo.

**Vestuario:** Sara Sánchez de la Morena.

**Fotógrafo:** Pablo Rodrigo.

 En teatros y salas

## Compañías

# Jan Lauwers & Need Company

**Coproducción:**  
Kunstenfestivaldesarts,  
KunstFesSpiele Herrenhausen, FIBA-  
Festival Internacional de Buenos  
Aires, Künstlerhaus Mousonturm.  
Con el apoyo de las  
autoridades flamencas

## Bélgica



**T**HE blind poet' es fruto de la estrecha colaboración entre Jan Lauwers y el compositor Maarten Seghers. Lauwers empezó a estudiar el árbol genealógico de los artistas de la compañía para escribir una historia basada en sus distintas nacionalidades, culturas y lenguas, retrocediendo mil años para reflexionar sobre la noción de identidad en la Europa multicultural de hoy.

Utiliza la obra de Abu al'ala al Ma'arri, un poeta árabe ciego del siglo X y XI, y Wallada bint al Mustakfi, un poeta andaluz del siglo XI. Su trabajo describe un momento en el que las mujeres ocupaban puestos de poder y el ateísmo era normal, París era solo una pequeña ciudad de provincias y Carlomagno un famoso analfabeto.

La historia está escrita por los vencedores. Por hombres.

¿En qué medida la historia que conocemos ha estado determinada por la mentira y el azar?

### LA COMPAÑÍA

Needcompany es una compañía de artistas fundada por el creador teatral Jan Lauwers y la coreógrafa Grace Ellen Barkey en 1986. Desde sus inicios, Needcompany se define como una compañía internacional, plurilingüe, diversa, innovadora y multidisciplinar, que presenta sus espectáculos en los teatros más importantes del mundo.

En Needcompany, todo gira en torno al artista individual, la autenticidad y el continuo cuestionamiento de los medios y el mensaje artísticos. Los artistas de la compañía tienen la oportunidad de desarrollar y experimentar con su propio trabajo artístico, lo cual ha favorecido tanto la creación de diversas alianzas artísticas en el seno de la compañía como la experimentación y las colaboraciones externas.

Además, Needcompany está a la cabeza del debate social sobre la belleza y la urgente necesidad del arte, tanto a nivel nacional como internacional.

### FICHA ARTÍSTICA

**Texto, dirección y puesta en escena:**

Jan Lauwers.

**Música:** Maarten Seghers.

**Intérpretes:** Grace Ellen Barkey, Jules Beckman, Anna Sophie Bonnema, Hans Petter Melø Dahl, Benoît Gob, Maarten Seghers, Mohamed Toukabri, Elke Janssens, Jan Lauwers.

**Vestuario:** Lot Lemm, Bachir bin Ahmed bin Rahiem El Toukabri.

**Director técnico:** Marjolein Demey.

**Dramaturgia y subtítulos:** Elke Janssens.

**Diseño de luces:** Marjolein Demey, Jan Lauwers.

**Sonido:** Ditten Lerooij / Marc Combas.

### The blind poet

Bélgica | Teatro  
Día 28 de mayo (20.30 h.)

Duración: 140' (con intermedio)  
www.needcompany.org

SALA CONCHA VELASCO. LAVA (28)



Subtítulos en español


**En teatros y salas**
**Compañías**

Fotografía de ALEX HUOT

**NÉANT (palabra francesa que significa vacío)****ESTRENO ABSOLUTO**

# Dave St. Pierre

**Canadá**

**E**STA nueva creación va en contra de mis hábitos. Conduce a un solo, un gran reto para mí. En oposición, así como la ósmosis, me describo y me encuentro, tratando de desmitificar este proyecto que es la nada (NÉANT).

NÉANT se centra en la soledad que puede conducir a una pérdida de identidad. Al tratar de difuminar los códigos comunes, me gustaría quitar todo consenso y referencias, y preguntarme sobre formas alternativas de existencia, las 'rarezas extrañas'. Aprovecharse de códigos de conducta y la extrañeza del cuerpo, su ineptitud. Cómo regenerar el cuerpo o el espíritu que han perdido todo sentido común y que, como una molécula, tienen la supervivencia como «su único desafío».

A falta de conciencia y de género, éste solo está en el umbral de la realidad al conocer un sinfín de nuevas posibilidades. Un cuerpo, un átomo, infinitamente pequeño. Y aun así en este pedazo de materia se encuentra la inmensidad, el potencial de destruirlo todo y empezar de nuevo, para volver a existir de otra manera. Es este cara a cara conmigo mismo, este nuevo esquema, que NÉANT es para mí.

Dentro de NÉANT, el cuerpo deja de lado el habitual movimiento de los músculos en mi trabajo, y más bien busca una articulación basada en el esqueleto, generando más movimientos orgánicos y moleculares. Quisiera expresar el núcleo en torno a un aura más misteriosa que en mis piezas anteriores. Ahora deseo que el cuerpo exprese una nueva liturgia desconocida para el público, para que puedan aprender a descubrir.

El cuerpo tiene siempre y siempre tendrá uno de los mejores lugares en mis creaciones. Es un catalizador y un transmisor. El cuerpo-trágico puede ocurrir con las limitaciones físicas de elementos perturbadores, obligándole a crear una nueva organicidad en su movimiento. Estoy interesado en sentir, ver, identificar, comprender e influir estas reacciones (química, epidérmica, física, psi-

cológica) de mi cuerpo cuando se enfrenta a estas restricciones no convencionales.

El 'personaje' principal es un cambia formas. Cambia constantemente, de acuerdo con su ambiente. Oscilando entre el ser humano, semi-animal o formas indefinibles. Estar en sintonía con su cuerpo se convierte en una prueba de todos los tiempos.

**CREANDO LA IMAGEN**

Con mi colaborador Alex Huot, un artista visual, quiero explorar los vínculos entre la danza y las artes visuales. Nos encontramos con que hay muchas similitudes entre esos dos medios, en el enfoque que tenemos con cada uno de ellos respectivamente. Incluye imágenes, creación de imágenes que cobran vida. Encuentra cómo los dos medios se pueden encontrar siendo encarnado en el cuerpo y no sólo proyectado en una pantalla detrás de los bailarines.

Trabajar con un artista visual me permite empujar esta dirección más allá.

La proyección de vídeo y la iluminación juegan papeles importantes en la estructura de la pieza. Estos serán los principales elementos perturbadores que puedan influir en la percepción que el público tiene del cuerpo, la estructura y la dramaturgia. Al ser incrustado en la dramaturgia y el escenario, van a cambiar constantemente en-

tre la realidad y fabulación, ofreciendo otro universo físico. Para ello, vamos a utilizar múltiples superficies proyecciones, tales como el suelo, el cuerpo y textiles. Las composiciones visuales están inspiradas en diferentes imágenes que pueden recordar a la pesadilla y lo sobrenatural. Contienen un poder y una complejidad más grande que la vida. Su génesis nos lleva de nuevo a la extraña organización molecular de la materia, causado por códigos desconocidos de consciencia.

**RESONANCIA**

Mi objetivo no es dar clara referencia a los espectadores. Quiero enviarlos a un mundo en el que el código de la vida y el sentido común son inútiles. Se enfrentarán al malentendido de que la pérdida de identidad puede causar. Los espectadores definitivamente crearán su propia manera de responder a lo que se propone; cambiar sus puntos de vista, su ángulo de enfoque, de entendimiento. Llevarlos a un estado de fabulación similar a la realidad, pero que se regocija de su subconsciente.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Coreografía:** David St-Pierre.

**Efectos visuales:** Alex Huot.

**Representante en España:** Ysarca Art Promotions - Pilar de Yzaguirre.

**NÉANT**

Canadá | Performance  
Días 25 (22.30) y 26 de mayo (18.30 h.)

**TEATRO ZORRILLA (27)**


**En teatros y salas**

Compañías

# Compagnie Marie Chouinard



Fotografía de NICOLAS RUEL



Esta actuación incluye efectos estroboscópicos


**Canadá**

**E**N 1980, Marie Chouinard descubrió el libro 'Mouvements de Henri Michaux (1899-1984)'. En 64 páginas de dibujos a base de tinta hindú, un poema de 15 páginas y un epílogo, 'Mouvements' presenta figuras multiformes que Chouinard tomó el placer de leer literalmente, de izquierda a derecha, interpretándolo como si de una partitura coreográfica se tratase. Descubrió los dibujos del gran artista y dio vida a través de la danza a estos «movimientos de tinta, celebración del cuerpo, brazos moviéndose arriba y abajo».

La traducción del libro a la danza se ha hecho 'palabra por palabra'. Los dibujos se proyectan en el fondo, permitiendo a los espectadores hacer una lectura personal y simultánea de la puntuación de Michaux.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Coreografía y Dirección artística:** Marie Chouinard.  
**Música original:** Louis Dufort.

**Poema, dibujos:** Henri Michaux, del libro 'Mouvements' (1951). Con el permiso de los derechos de autores Henri Michaux y Editions Gallimard.

**Bailarines en la creación:** Sébastien Cossette-Masse, Paige Culley, Valeria Galluccio, Leon Kupferschmid, Morgane Le Tiec, Lucy M. May, Scott, McCabe, Sacha Ouellette-Deguire, Carol Prieur, Megan Walbaum.

**Sonido ambiental:** Edward Freedman.

**Iluminación, Decorado y Atrezzo:** Marie Chouinard.

**Vestuario y Peluquería:** Marie Chouinard.

**Traducción:** Howard Scott.

**Voz:** Gerard Reyes.

**Bailarines en el estreno:** Kimberley De Jong, Leon Kupferschmid, Lucy M. May, Lucie Mongrain, Mariusz Ostrowski, Carol Prieur, Gérard Reyes, Dorotea Saykaly, James Viveiros, Megan Walbaum.

**Representante en España:** Ysarca art Promotions. Pilar de Izaguirre.

**Una producción de la Compagnie Marie Chouinard, con el apoyo de ImPulsTanz (Viena).**


**Canadá**

**S**OFT virtuosity, still humid, on the edge' explora diferentes franjas temporales, desde un paso frenético hasta una lentitud extrema, pasando por varias formas de preambulación, viajes a lo largo del escenario y el mundo. Durante estos movimientos de este a oeste y viceversa, personajes anónimos coinciden, forman uniones, se separan, montan jaleo y se marchan.

Capturadas y proyectadas en directo, sus caras se convierten en el centro de lentas transformaciones; las expresiones vienen y van, libres de intriga. A veces los personajes de frescos espacio temporales en mutación lenta y constante. Como estatuas tibetanas representando a un Dios con su consorte, una pareja sentada en una base giratoria, una intensa relación retozando, evocando de manera juguetona todos los sentimientos. Capturada y proyectada en directo, sus caras tomadas con un plano muy cercano como un caleidoscopio emocional. Después este magma humano, flexible, rápido y maleable, continúa el viaje como si jugase con los botones de pausa, reproducción rápida y cámara lenta.

**LA COMPAÑÍA**

En 1978, Marie Chouinard presentó su primer trabajo, 'Cristalización', estableciendo su reputación como una artista muy original impulsado por la necesidad de una comunicación auténtica. Esta primera pieza fue seguida de treinta solos inolvidables, entre ellos: 'Marie Chien Noir' (1982), 'STAB'

(espacio de tiempo, y más allá) (1986), y 'La siesta de un fauno' (1987), puntos de referencia de la danza contemporánea de los últimos 30 años.

En 1990, la solista y coreógrafa fundó su propia compañía, Compagnie Marie Chouinard. A partir de entonces, la compañía actúa en todo el mundo. En 2007, les trasladó a su propio edificio, Espace Marie Chouinard en Montreal.

Compagnie Marie Chouinard co-produce sus piezas con diferentes socios como la Bienal de Venecia, el Festival ImPulsTanz Dance (Viena), Teatro de la Ville (París), la Fundación Gulbenkian (Lisboa), la Fondazione Musica per Roma (Roma), Festival TransAmériques (Montreal), Place des Arts (Montreal), y el Centro Nacional de las Artes (Ottawa).

Con los años, Marie Chouinard ha desarrollado su propia técnica de baile, ahora enseñada por ella o sus bailarines durante los talleres o clases magistrales. En 2011, Marie creó les Prix de la Danse de Montreal, el premio internacional de danza mejor dotado.

## Soft virtuosity, still humid, on the edge

Canadá | Ballet  
Días 24 de mayo (20.30 h.)

Duración: 50'  
www.mariechouinard.com


**TEATRO CALDERÓN (26)**

Nombrada Oficial de la Orden de Canadá en 2007, Marie Chouinard ha recibido varios premios, incluyendo el Premio Bessie (Nueva York, 2000), el Grand Prix du Conseil des arts de Montréal (2006), el título de Caballero de la Orden de las Artes y las Letras (Francia, 2009), las Conseil des arts et des lettres du Québec Award a la mejor coreografía para 'Le Nombre D'or' (Live, 2012), Orden nacional des et des lettres du Québec (2015) y la Orden Nacional de Quebec (2015).

**FICHA ARTÍSTICA**

**Coreografía y vídeo:** Marie Chouinard.

**Bailarines:** Sébastien Cossette-Masse, Paige Culley, Valeria Galluccio, Leon Kupferschmid, Morgane Le Tiec, Lucy M. May, Scott McCabe, Sacha Ouellette-Deguire, Carol Prieur, Megan Walbaum.

**Música:** Louis Dufort.

**Escenografía:** Marie Chouinard.

**Luces:** Marie Chouinard, Robin Kittel-Ouimet.

**Vestuario:** Marie Chouinard.

**Vídeo:** Jimmy Lakatos.

**Bailarines para el estreno:** Sébastien Cossette-Masse, Paige Culley, Valeria Galluccio, Leon Kupferschmid, Lucy M. May, Mariusz Ostrowski, Sacha Ouellette-Deguire, Carol Prieur, James Viveiros, Megan Walbaum.

**Representante en España:** Ysarca art Promotions. Pilar de Izaguirre.

**Una producción de la Compañía Marie Chouinard, en coproducción con Colours-International Dance Festival (Stuttgart, Alemania), con el apoyo de ImPulsTanz International Dance Festival (Viena, Austria).**

## Henri Michaux: Mouvements

Canadá | Ballet de un acto  
Día 24 de mayo (20.30 h.)

Duración: 35'  
www.mariechouinard.com


**TEATRO CALDERÓN (26)**



## En teatros y salas

Compañías

### Bélgica



**A**NECKXANDER es un 'falso solo' fruto del intenso diálogo entre Alexander Vantournhout y Bauke Lievens, el primero sobre el escenario y el segundo tras él. El espectáculo muestra a un único bailarín acróbata, acompañado solamente por un puñado de objetos cuidadosamente seleccionados, que se mueve al son de tres variaciones de una obra de piano creada por Arvo Pärt. Manteniendo el equilibrio en la fina línea que separa la tragedia de la comedia, Alexander/Aneckxander reescribe la autobiografía de su propio cuerpo, pasando de sujeto a objeto o materia. El resultado es un crudo autorretrato en el que el cuerpo se expone mientras trata de escapar de las miradas curiosas del público. Obtuvo el prestigioso premio de la plataforma europea para jóvenes talentos circenses CircusNext en 2014.

#### LA COMPAÑÍA

Tras estudiar danza contemporánea y rueda en Bruselas, Alexander Vantournhout ha trabajado como actor con dramaturgos tan prestigiosos como Rolf Alme, además de dar clase de artes circenses en Bruselas (ESAC) y Tilburg (ACAPA) y ser autor de dos solos. Bauke Lievens ha estudiado ciencias del espectáculo y filosofía del arte contemporáneo, es profesor e investigador en la Escuela de Artes de Gante y colabora como dramaturgo con distintas compañías de circo, teatro y danza. Alexander y Bauke se conocieron en 2011 y en 2014 pusieron en marcha 'Aneckxander', su primera colaboración.

#### FICHA ARTÍSTICA

**De:** Alexander Vantournhout & Bauke Lievens.

**Con:** Alexander Vantournhout.

**Dramaturgia:** Bauke Lievens.

**Ayuda a la dramaturgie:** Dries Douibi, Gerald Kurdian.

**Miradas externas:** Geert Belpaeme, Anneleen Keppens, Lore Missine, Lili M. Rampre, Methinee Wongtrakoon.

**Técnica:** Tim Oelbrandt, Rinus Samyn.

**Música:** Arvo Pärt.

**Vestuario:** Nefeli Myrtidi, Anne Vereecke.

**Fotografía:** Bart Grietens.

Colaboración con Bauke Lievens en el marco del proyecto 'Between being and imagining: towards a methodology for artistic research in contemporary circus', financiado por KASK School of Arts, Gand (BE).

Con el apoyo de CircusNext, proyecto europeo de apoyo a jóvenes talentos de circo europeo subvencionado por la Comisión Europea.

Con el apoyo de Provincia de Flandes Occidental, Gobierno flamenco, 'Circus Next'.

Producción: 'NOT STANDING asbl / Beverseste-enweg 78, 8800 Roeselare (BE)'.

Coproducción: 'Circus Next', 'Substances', 'Perplx', Festival novog cirkusa.

Residencias: Vooruit (BE), Circuscentrum (BE), Cc De Warande (BE), Humorologie (BE), Centro Cultural Vila Flor (PT), Les Migrateurs (FR), Subtopia (SE), Cc De Spil (BE), La Brèche (FR), Substances (FR), STUK (BE).

#### Aneckxander

Bélgica | Danza-circo  
Días 27 y 28 de mayo (23.00 h.)

Duración: 60'  
<http://alexandervantournhout.be>

CAPILLA. MUSEO PATIO HERRERIANO (9)



Fotografía de BART GRIETENS

PARA MAYORES DE 16 AÑOS

ESTRENO EN ESPAÑA

# Alexander Vantournhout & Bauke Lievens


**En teatros y salas**

Compañías



## Coproducción del Teatro Colón de Bogotá y Teatro Petra

«Valerosa y espantosamente divertida, por el humor negro que corre como el óxido las ganas inevitables de reírse, 'Labio de liebre' es considerada con razón como el mayor acontecimiento de la reciente escena teatral colombiana».

Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá

Fotografía de JUAN ANTONIO MONSALVE

### Colombia



**L**ABIO de liebre' es una obra sobre una de las pasiones infalibles en la narración dramática: la venganza. Pero también sobre una de las acciones más difíciles: el perdón.

Salvo Castello, un empleado eficiente, ha colaborado con firmeza en la ejecución de hechos atroces. Ha obrado por convicción, por rabia, por dolor; pero también por venganza. Se arrepiente. Pero queda en deuda.

Para saldar su deuda debe enfrentarse en su propia casa con hechos del pasado; fragmentos olvidados por voluntad, por obligación o por inercia. La familia Sosa, afectada años atrás, renuncia a cobrarle a don Salvo los daños del pasado. No todos. Hay algunos que no se pueden perder en la memoria, ni sepultar en los terrenos del perdón.

Renunciar a la venganza como forma de justicia no significa que los afectados no reclamen otras cosas. Piden, exigen. Tanto, que a veces la exigencia es tan insistente e inalterable que parece cruel, cercana a la venganza.

Los territorios blancos de un país lejano y frío, y los bosques y campos cálidos de otro, se encuentran de la misma manera que dos tipos de personas aparentemente irreconciliables, se acercan para entender por qué pasó lo que pasó.

#### LA COMPAÑÍA

Teatro Petra, fundado por Fabio Rubiano O. y Marcela Valencia en 1985, es uno de los grupos más representativos del teatro contemporáneo de Colombia, con un público devoto que sigue todos sus proyectos. Su trabajo nace de la investigación y la escritura dramática, desde el texto y el escenario.

# Teatro Petra y Teatro Colón

Han ganado cuatro veces el Premio Nacional de Dramaturgia, la Mejor Obra 2011 con 'Sara dice' y el Premio Nacional de Dirección 2013 con 'El vientre de la ballena', 'Sara dice' y 'Pinocho y Frankenstein le tienen miedo a Harrison Ford', así como múltiples becas, premios de producción, residencias y menciones tanto en su país como en el exterior.

Han sido invitados a más de 35 festivales internacionales en Europa, Latinoamérica y Estados Unidos. De igual forma, los textos de Rubiano han sido traducidos y montados por otros grupos nacionales y extranjeros.

#### FICHA ARTÍSTICA

**Escrita y dirigida por:** Fabio Rubiano O.  
**Elenco:** Marcela Valencia, Liliana Escobar, Jacques Toukmanian, Ana María Cuéllar, Biasini Segura, Fabio Rubiano.  
**Dirección de arte:** Laura Villegas.

**Composición musical y diseño sonoro:** Camilo Sanabria.

**Diseño de iluminación:** Adelio Leiva y Leonardo Murcia.

**Diseño de vídeo:** Carlos Pérez y Diego Andrés Forero.

**Diseño de maquillaje y peinados:** Alejandro Restrepo.

**Asistente de producción artística:** Juliana Revelo.

**Realización de vestuario y accesorios:** Servando Díaz y William de Jesús Mejía.

**Realización de escenografía:** H y G Studios.

**Dirección de escenografía:** Henry Alarcón.

**Escenotécnicos:** Mauricio Quintero y Edwin Loaiza.

**Maquillaje:** Anfíbio FX y Golpe de gracia.  
**Realización de cabezas de animales:** John Alejandro Sánchez.  
**Coordinador animales:** Mauricio Santos.

**Director asistente y productor de campo:** Jonatan Cabrera.

#### Labio de liebre (venganza o perdón)

Colombia | Teatro  
Día 25 de mayo (20.15 h.)

Duración: 75'  
www.teatropetra.com/

SALA CONCHA VELASCO. LAVA (28)

**En teatros y salas**

## Compañías

Francia/España



**C**ON un lenguaje depurado, la escritura de Rodrigo García exalta nuestros miedos y nuestras inercias riéndose de lo que enfada y molesta, con una poesía llena de rabia, tierna y desnuda. A través de sus textos y de su aguda escritura muestra su desconcierto ante lo absurdo del quehacer cotidiano y se afana en derrumbar los muros de las estupideces de una sociedad que considera monstruosa. Su lenguaje escénico mezcla sensaciones que hacen evolucionar con una gracia devastadora sus fieles intérpretes, Juan Loriente y Gonzalo Cunill –también llenos de rabia– del director.

En 'Daisy' hay rituales de la masonería de la cucaracha, hay danzas con perros, caracoles, tortugas y cucarachas vivas, hay bailes con centollos y un cuarteto de cuerda que interpreta a Beethoven, pero hay también mucho más de lo que, a primera vista, se puede apreciar en escena, todo el poso que el texto logra dejar en la mente y en los sentidos de cada espectador.

Rodrigo García es, no solo dramaturgo, sino también videoartista, performer y director de escena. Creador atípico que conjuga en sus espectáculos elementos del pasado y de la cultura popular de hoy, ha creado un lenguaje teatral propio y siempre sorprendente.

**RODRIGO GARCÍA**

Nació en 1964 en Buenos Aires. Es autor, escenógrafo y director de teatro. En 1989, creó La Carnicería Teatro, buscando un lenguaje personal, alejado del teatro tradicional.

Sus referencias son inclasificables y atraviesan los siglos sin preocuparse por la cronología: te lleva hasta Quevedo, el poeta del Siglo de Oro español, pero también hasta Beckett, Céline, Thomas Bernhard, Buñuel o incluso el Goya del periodo oscuro.

Ha colaborado con instituciones como el Centro Dramático Nacional, el festival de Avignon o la Bienal de Venecia. En 2009, recibió el premio Europa Nueva Realidad Teatral. Actualmente, es el director del Centro Dramático Nacional de Montpellier (Francia).

**FICHA ARTÍSTICA**

**Texto, escenografía y puesta en escena:** Rodrigo García.

**Intérpretes:** Gonzalo Cunill y Juan Loriente.

**Ayudante puesta en escena:** John Romao.

**Iluminación:** Carlos Marquerie.

**Creación de vídeos:** Ramón Diago.

**Espacio sonoro:** Daniel Romero

**Escultura de Daisy:** Cyrill Hatt.

**Pelucas:** Catherine Saint-Sever.

**Vestuario:** Méryl Coster.

**Dirección técnica:** Roberto Cafaggini.

**Producción delegada:** Humain trop humain - CDN Montpellier.

**Coproducción:** Bonlieu Scène nationale Annecy, La Bâtie-Festival de Ginebra, con el apoyo de Saint-Gervais Genève Le Théâtre, en el marco del proyecto PACT.

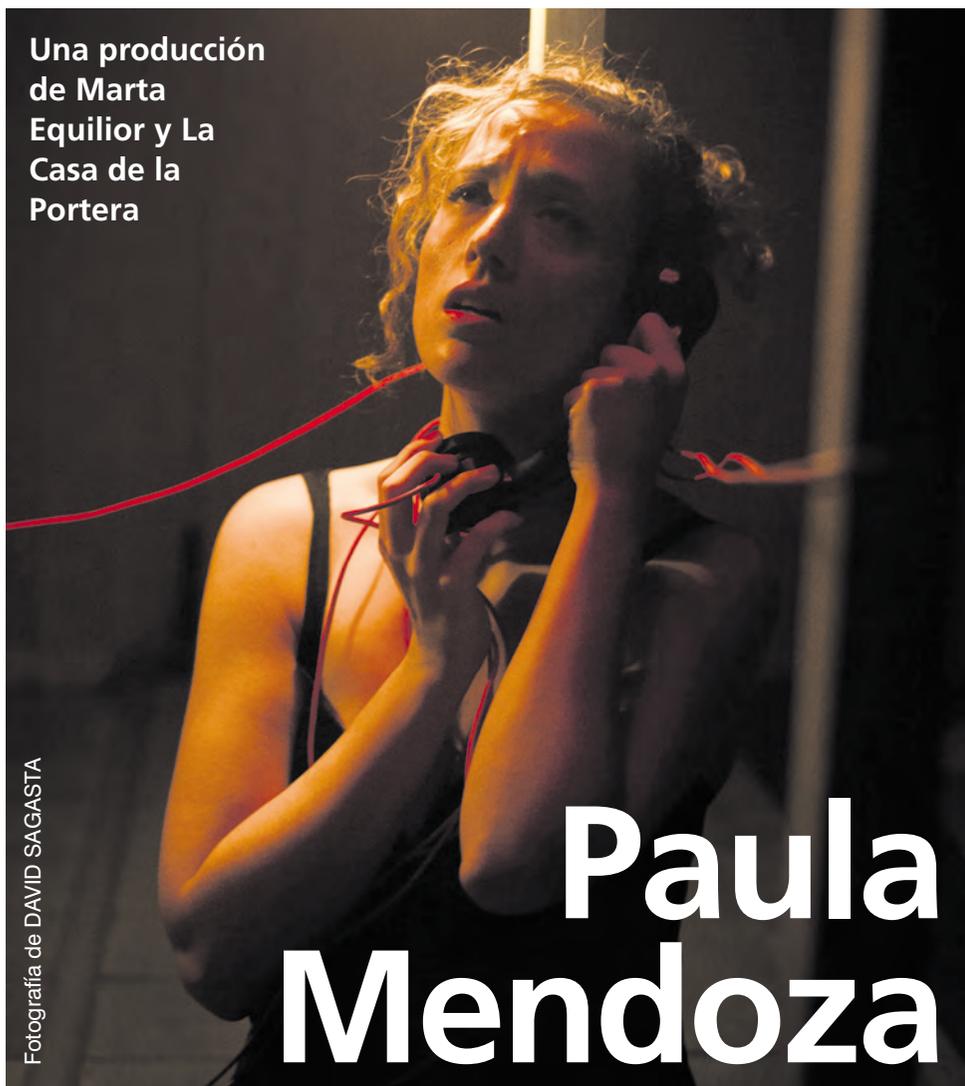
**Cuarteto de Cuerda:** Jone de la Fuente (violín), Ernesto Galvan (violín), Paula Santos (viola), Montse Aldomà (violonchelo),  
**Colabora:** Animales de compañía Óscar.

**Daisy**

Francia-España | Teatro  
Día 23 de mayo (20.30 h.)

Duración: 105' (sin intermedio)  
www.rodrigogarcia.es

SALA CONCHA VELASCO. LAVA (28)


**En teatros y salas**
**Compañías**

Fotografía de DAVID SAGASTA

# Paula Mendoza

Una producción  
de Marta  
Equilior y La  
Casa de la  
Portera

España 

**D**RAMA en un acto'. Última ópera compuesta por F. Poulenc partiendo del monólogo teatral homónimo de J. Cocteau. Un acto, un espacio, un solo personaje que lucha con un único arma, su voz.

Una historia de amor acabada que la protagonista pretende salvar.

¿Hasta dónde es capaz de llegar un ser humano cuando usa su última baza en una llamada telefónica?

'La voz humana' es una ópera compuesta por Francis Poulenc en el año 1958, dentro del estilo ecléctico que lo caracteriza. Influído por el Pelléas et Mélisande de Debussy, en el que éste crea un discurso musical declamado que respeta la prosodia de la lengua francesa, F. Poulenc consigue aunar en este breve monólogo dramático el placer del canto con la claridad del texto.

El libreto de Jean Cocteau es una adaptación del monólogo teatral que él mismo escribió en el año 1930. En él, una mujer interpretada en la ópera por una soprano- mantiene una última con-

versación telefónica con su amante, que acaba de dejarla.

'La voz humana' resulta ser un ejemplo de total integración de escena, música y texto. Cada gesto, cada palabra, cada respuesta del piano, conforman un monólogo que explora el alma de la protagonista.

Una calle, una farola y una cabina de teléfono: la escena queda configurada con estos pocos elementos; los necesarios para trazar la etopeya de una mujer que, durante el transcurso de la ópera, va pasando de la espera a la esperanza, a la desesperanza y a la desesperación.

Poco a poco, se nos va desentrañando el drama de una mujer abandonada por su amante con quien mantiene durante toda la representación una conversación telefónica en la cual vamos conociendo gradualmente los motivos de la ruptura, a la vez que se nos devela el mundo interior de la protagonista.

Esta ópera nos regala un rico personaje, con todas sus complejidades, que cautiva al espectador simplemente por ser quien es: una persona enamorada, humana con voz humana, como todos.

## La voz humana

España | Ópera en castellano  
Días 25 y 26 de mayo (12.30 h.)

Duración: 60'

SALA EXPERIMENTAL FERNANDO URDIALES.  
TEATRO ZORRILLA (27)

## FICHA ARTÍSTICA

**Dirección:** Marta Equilior.

**Intérprete (soprano):** Paula Mendoza.

**Piano y dirección musical:** Carlos Calvo.

**Escenografía:** Alberto Puraenvidia.

**Vestuario y fotografía:** María Alba.

**'La voz humana' AKA 'La voix humaine':**

**Lyrics:** Jean Cocteau.

**Music:** Francis Poulenc.

© Ed. Ricordi S. A.

# Ghetto 13-26

ESTRENO EN ESPAÑA

España 

**M**IRAMOS más allá de los versos y la prosa de Lorca, para escharbar en sus silencios, en lo que no se dice, en lo que imaginamos. La imaginación poética tiene una lógica humana ¿la poesía no ha de evocar?... pues nosotros imaginamos... nuevos puntos de vista poniendo la lupa en los conflictos, las tormentas interiores de sus personajes, sus luces y sus sombras...

Planteamos 'Bodas de sangre' en torno a una mesa de un hogar en el que las paredes no tapan y en un tiempo que no cura. Nos sumergimos en una reflexión escénica con nuestras características líneas estéticas y una apuesta por los espacios actorales, sonoros y musicales.

## FICHA ARTÍSTICA

**Actores:** Clara Parada, María García Beato, Marta Ruiz de Viñaspre, Pablo James Pacheco Hendry, Pau de Nut, Félix Fradejas.

**Músico:** Pau de Nut.

**Vestuario:** Mario Pérez Tápanes y Eva Brizuela.

**Iluminación:** José Luis Cesteros.

**Grabación de vídeo:** Carlos Vásquez.

**Ayudante de dirección:** Merche Tamariz.

**Dramaturgia y dirección:** Félix Fradejas.

## Bodas de sangre

España | Teatro  
Días 24 (20.30 h.) y 25 de mayo (17.30 h.)

Duración: 80'  
<http://ghetto13-26.com>

SALA BLANCA. LAVA (28)

García Lorca habló una vez de «esa lucha terrible que tenemos que sostener los artistas, la lucha por lo nuevo, la lucha por lo imprevisto, el buceo en el mar del pensamiento por encontrar la emoción intacta».





## En teatros y salas

Compañías

### Las tribulaciones de Virginia

España | Teatro de objetos  
Días 21, 22, 23 y 24 de mayo (18.30 h.)

Duración: 90'  
www.oligor.org

SALA NEGRA. LAVA (28)

España



**C**UANDO empieza algo crees que va a ser para siempre y a veces no es así. Un día la magia como viene se va..., te desenamoras... Es de noche, entras en una barraca en penumbra, solamente caben 50 personas bien apretadas... maquinillas, lunas, autómatas, trenes, elefantes, muñecos, tormentas, casitas, discotecas, estrellas fugaces, ángeles, mares, casa de música, sirenas... todo hecho de papel, alambre, deshechos y retales. El teatrillo frágil de los Oligor se deshoja a la luz de una vela de cumpleaños, de una linterna con la que Valentín, en voz baja, te lleva al cajón donde guardaste tu primer beso... ¿te acuerdas?

Esto ha salido de un sótano gracias a la ayuda de: Manolo Martín, Juan Oriente, Victor Molina, Anna Alcubierre, Jordi Fondevila, Lechu, Ernestina, el Chispas, Claudio y Charo, el primo Pepperino, Lola, Adal y Eva, Semolina, Alberto Paco, Giulia, la prima Bea, Brit, etc.

#### FICHA ARTÍSTICA

Idea y realización: Hnos. Oligor.  
Elenco: Pepe y Jomi Oligor.

# Hnos. Oligor



Premio Emilio Zapatero en el TAC 2004 a Virginia, la bailarina, y a Valentín, el funambulista del espectáculo

Coproducción de Hnos. Oligor y el Festival Internacional de Teatre Visual i de Titelles de Barcelona

México-España



**L**A Máquina de la Soledad' es un homenaje al objeto-carta y al correo postal. Esta máquina es la amplitud de un instante hecho de una tecnología precaria, diminuta, invisible, que se activa cada vez que hay tinta entre las manos, de frente un papel, una distancia y una ausencia.

Sus embragues son memorias que se van escribiendo con cada correspondencia recuperada en rastros de México y España, con la arqueología de objetos, imágenes y anécdotas insólitas investigadas con escribanos, carteros jubilados, archivos y trabajadores de correos.

La máquina es un documento deshojado en un espacio de micro-paisajes e inventarios de lo ínfimo revelador que hay en los afectos que resguarda la materia.

Un viaje íntimo para 46 espectadores.

#### LA COMPAÑÍA

Este es el primer proyecto de la asociación de Shaday Larios de la compañía mexicana Microscopía Teatro con Jomi Oligor, de la compañía española Hnos. Oligor.

Antes de este encuentro, cada uno ya sentía una atracción por los objetos, la memoria, la micrología, los mecanismos y la fragilidad.

#### AGRADECIMIENTOS

Agradecimientos a los escribanos: Edit, Elvira y Lourdes, a Manuel y Elisa, a Javier y su mamá, a David y Anita, a Iván Puig, a Marcela Armas, a David Continente, a Catalina Juárez, a Dalia Huerta y a Bindu, a Xabi Bobés, a Jordi Fondevila, a Jordá Ferré, a Iazua Larios, a Rober, a los Calan-

# Microscopía y Oligor



Objetos,  
memoria, miniaturas,  
mecanismo,  
fragilidad

dria, a Claudio y Charo, a Lirio y Martí, a Anselmo y María, a Cabo San Roque, al Rinoceronte Enamorado y a todas las personas anónimas que de algún modo han acabado entre los cajones y cajitas de la máquina de la soledad.

#### FICHA ARTÍSTICA

Creación, realización e interpretación: Shaday Larios y Jomi Oligor.

Una coproducción de Oligor y Microscopía, Iberescena y TNT 2014 (Terraza Noves Tendencias).

Con la colaboración de La Máquina de Teatro.

### La Máquina de la Soledad

México-España | Teatro de objetos  
Días 26, 27 y 28 de mayo (19.00 h.)

Duración: 90'  
www.lamaquinadelasoledad.org

SALA NEGRA. LAVA (28)


**En teatros y salas**

Compañías

España



**D**OCUMENTO de vida creado a partir de la observación de personas viejas y los testimonios de personas que acunan a personas viejas. La presentación de un hecho básico en el ser humano: cuidar a quienes nos cuidaron. El transportista. La historiadora de arte. La tendera. El pintor.

El padre cae por el agujero negro de Alicia habitado de tarros y recuerdos en orden aleatorio. Un pincel canta. Un pañal diserta sobre el color y el fondo. El misterio de la demencia.

Ding dong ¡cambio de sitio! De la cuna a la tumba, pero antes pasar de nuevo por la cuna. La hija se convierte en la madre del padre. Amamantar a quien te amamantó.

**LA COMPAÑÍA**

Pez Luna Teatro nace en 2004 de la mano de la actriz, directora y dramaturga Mercedes Herrero Pérez. Formada en la Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León, complementa su formación con artistas relacionados con la danza, el cuerpo y la palabra habitada. En su trayectoria trabajos de equipo, Pez Luna Teatro (2005), pálpito actual de creación fusionando lenguajes: plástica, palabra y música en vivo, y Alkimia 130 (1995), dieciséis años de teatro físico en espacios abiertos. En su teatro documento, el movimiento auténtico y la entrevista de vida como motores de creación. Dramaturgias creadas a partir de datos reales, el frío dato envuelto de seres humanos particulares.

Agradecimiento especial a los seres humanos sobre los que se sostienen los hechos, Gerardo, Milagros, Bill y Pat, y a las personas anónimas que aportan su testimonio.

# Mercedes Herrero\_documento a escena Pez Luna Teatro



Fotografía de GERARDO SANZ

**FICHA ARTÍSTICA**

**Acción, creación y dramaturgia:** Mercedes Herrero Pérez.

**Acción, creación materiales:** Patxi Vallés Moratinos.

**Acompañamiento técnico y acción:** Álex Rodríguez Ramírez.

**Acompañamiento pictórico:** William Utermohlen.

**Asesoramiento sonoro:** Carlos Herrero Pérez.

**Acompañamiento entrevistas y traducción:** Sara Dias Leite.

**Acompañamiento foto cartel:** Merche de la Fuente.

**Acompañamiento fotográfico:** Gerardo Sanz.

**Vestuario:** Pez Luna Teatro.

**Coproducido por el Festival de Teatro Contemporáneo Escena Abierta.**

**Colabora la Junta de Castilla y León y el Centro Cultural Jesús Meneses (Ayuntamiento Villamuriel de Cerrato).**

**Acunar al viejo árbol\_ acto de acompañamiento**

España | Teatro documento  
Días 27 y 28 de mayo (21.00 h.)

Duración: 65'  
www.pezlunateatro.com

**SALA BLANCA. LAVA (28)**

**Um belo dia**

Portugal-España | Circo  
Día 25 de mayo (22.30 h.)

Duración: 60'  
dulceduca.dif@gmail.com

**CAPILLA. MUSEO PATIO HERRERIANO (9)**

Portugal-España



**U**M belo dia' es poesía surrealista. Construye un mundo desde su visión personal, da vida a lo que no tiene vida, interactúa con su imaginación y nos sumerge en un mundo fantástico. Nace de las entrañas y conecta con el espectador. Es un proyecto de vida construido por Dulce Duca e Iris a partir de una pieza breve. Circo para una pieza onírica, metafórica y surrealista. Malabares y equilibrio de mazas. Manipulación de objetos. Música en vivo. Sin palabras. Esta última etapa se gestó en: la Residencia Artística de L'Estruch, Teatro Principal de Olot, Teatro de Torelló, Fira Trapezi, Laboratorio de las Artes de Valladolid | LAVA, La Grainerie de Toulouse y La Central del Circ de Barcelona.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Creación:** Dulce Duca e Iris.

**Intérpretes:** Dulce Duca / Jaime del Blanco.

**Puesta en escena:** Iris Ziordia.

**Creación Musical:** Raúl Márquez / Jaime del Blanco.

**Construcción del vestuario:** Carme Costa.

**Acompañamiento y puesta en escena:** Iris Ziordia.

**Una producción de Dulce Duca y Lo Máximo.**



# Dulce Duca

**Espectáculo presentado por el Festival TAC en colaboración con el Festival Trapezi de Reus**

**'Um belo dia' es un pimiento al que le ponemos alas y se convierte en una mariposa**

*Bejoia Pe fotos*

## En los espacios públicos

## Sección Oficial Jurado



ESPAÑA

### Enrique Gavilán Domínguez

PROFESOR DE HISTORIA MEDIEVAL DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Enrique Gavilán Domínguez (Valladolid, 1952) es doctor en Historia y profesor de Historia Medieval en la Universidad de Valladolid. También es miembro del grupo Sagunto, de la Universidad de Valencia, dedicado al estudio del teatro clásico y su recepción moderna. Sus líneas de trabajo se cruzan con el teatro de calle. Escribe sobre los modos en que la concepción del tiempo determina las formas de representación; en particular, la relación entre espacio y memoria y los modos de explotarla en el escenario.

## Quizás el escenario más difícil

Si la magia y la memoria, la creación de un espacio y un tiempo nuevos, caracterizan al teatro, probablemente ningún otro escenario del Festival ofrezca un espacio tan propicio y a la vez tan complejo, como el Campo Grande. Sobre todo, para quien fue niño en esta ciudad, y vivió la fascinación de la cascada, la pérgola, las fuentes o las pajareras; sintió la amenaza que flotaba en algunos lugares, tras escuchar historias truculentas y enigmáticas; experimentó el terror que le provocaban los pavos, con sus vuelos imprevisibles; vivió con ilusión las aventuras de Chacolí, descubriendo sin saber que lo descubría, el teatro de participación; observó desde lejos la silueta del inaccesible Teatro Pradera; o contempló el espacio que se extendía hacia el sur, más allá del límite del parque.

Aunque situado en su centro, es el otro de la ciudad. Seguramente a quien ahora soy, menos alejado de aquel niño de lo que cabría suponer, le fascinan ante todo esas diferencias. Nada me atrae tanto como ver las luces del Paseo Zorrilla entre los árboles, cuando atravieso de noche el Paseo del Príncipe, escuchar el ruido amortiguado del tráfico, sentir que, desde ese centro oscuro, la ciudad pierde parte de su trivialidad, y se contagia del misterio.

A lo largo de las dieciséis ediciones del Festival aquí se han visto funciones extraordinarias, algunas de las cuales se han impuesto en los premios –Kumulus, Claire, Allegro barbaro, Teatro del Silencio, ...-. En la última edición Oposito y Defracto ganaron respectivamente el premio al mejor espectáculo y a la más lograda de las funciones de circo. Es verdad, y sin embargo, después de haber visto esos y otros espectáculos deslumbrantes, todavía estoy esperando aquel que me ayude a comprender el misterio del Campo Grande.



ESPAÑA

### Carmen Castro Sánchez

DIRECTORA DE LA ALIANZA FRANCESA EN VALLADOLID

Periodista y diplomada en lengua francesa, Carmen Castro Sánchez ha colaborado con distintos medios de prensa escrita y durante casi diez años ha sido responsable de las actividades culturales de la Alianza Francesa en Valladolid, organización de la que es Directora desde el año 2008. En la actualidad, continúa organizando ciclos de cine, exposiciones, conciertos y muestras de teatro, colaborando con importantes instituciones culturales de la ciudad como el Museo del Patio Herreriano, el Museo de Escultura de Valladolid y con la Universidad de Valladolid. Asimismo, es una experta en animación cultural y una gran conocedora del Festival de Teatro y Artes de Calle de Valladolid.

## La vida en movimiento

Siento el Teatro de Calle como una gran fiesta de culturas, vitalista, entusiasta e innovadora, donde se gesta una red de relaciones entre el espectador y el espectáculo. Es un estímulo visual y gestual continuo que nos provoca y nos hace reflexionar cerrando así un circuito comunicativo único.

A lo largo de la historia de este Festival de Teatro de Calle de Valladolid, que apostó desde sus inicios por dar visibilidad institucional y artística a proyectos escénicos desarrollados en España y en otros países, he disfrutado del despliegue de la magia que se desencadena por toda la ciudad como una espectadora más y así quiero vivirlo este año con la responsabilidad que implica formar parte del Jurado.

Nadie duda ya de la importancia del TAC en Europa y en nuestro país por la calidad de los espectáculos programados que venimos disfrutando desde la primera edición, pero esto no se debe al azar y a la improvisación sino a la profesionalidad de un equipo comprometido y dedicado en cuerpo y alma a su organización.

Tengo que agradecer la confianza que han depositado en mí para formar parte del jurado.

Saldré a la calle para convivir y participar de esta manifestación lúdica que transforma durante unos días Valladolid en un gran escenario plural y entusiasta.

Deseo dejarme sorprender por la luz, la palabra, la música y el gesto.

El espectáculo que supone lo diferente como riqueza cultural, en definitiva, la vida en movimiento.



INGLATERRA

### Jeremy Shine

PROGRAMADOR Y DIRECTOR ARTÍSTICO DE FESTIVALES DE CALLE

Programa espectáculos y festivales desde que era estudiante; posteriormente, se implicó en la gestión de salas de teatro experimental como The Drill Hall, en Londres, o el Green Room, en Manchester, de la que es cofundador. En 1989, fundó, junto a Anne Tucker, el Manchester International Arts con el que ha presentado multitud de festivales de calle, como *Ona Caralana*, *Streets Ahead*, *Garden of Delights*, *Feast*, etc, en los que han participado numerosos artistas españoles. También ha trabajado como programador y director artístico en otros como el *Mintfest*, *Lakes Alive*, el *Urban Moves* y el Festival de Luces de Huddersfield. Actualmente, su principal proyecto es Enchanted Parks, un festival anual de instalaciones de fuegos y luces que se celebra en un parque de Newcastle.

## ¿Por qué debemos tomar las calles?

Me dedico a las artes en calle desde que en 1977 me uní como actor (no muy bueno) a Action Space, una de las compañeras pioneras del Reino Unido en las artes comunitarias y de calle. Desde entonces, he trabajado sobre todo como programador, organizador de festivales y director de espectáculos.

Creo que, al igual que la mayoría de los que nos dedicamos a este sector, lo que me motiva de trabajar en las artes de calle es el deseo de acercar el arte al gran público, y especialmente a aquellas personas que no suelen asistir a los espectáculos convencionales en teatros, salas de conciertos, etc. Siempre me han interesado también los trabajos innovadores (durante muchos años trabajé en el teatro alternativo y fundé Greenroom, una sala de teatro experimental de Manchester), así que me gustan especialmente los espectáculos que sean innovadores, pero también accesibles (por ejemplo el trabajo de Luc Amoros y La Fura dels Baus).

El tercer factor que caracteriza mi visión de las artes de calle es que casi siempre empiezo definiendo la ubicación, para después elegir o encargarse de los espectáculos que se adaptan a los espacios disponibles. Creo que la labor de un programador consiste fundamentalmente en trabajar con los espacios con los que contamos, y sólo en determinadas ocasiones buscar un lugar que se adapte a un espectáculo concreto.

Por último señalar que, a diferencia de España y de muchos países europeos, en el Reino Unido no tenemos tradición de celebrar fiestas que reúnan a toda la comunidad, y por eso los festivales de calle pueden desempeñar un papel importante como momentos de celebración que unen a las personas.



ESPAÑA

### Jorge Sanz Pulido

TÉCNICO DE CULTURA DEL AYUNTAMIENTO DE AGUILAR DE CAMPOO

Jorge Sanz Pulido es técnico de Cultura del Ayuntamiento de Aguilar de Campoo, educador social y Máster en Gestión Cultural de Música, Teatro y Danza por la Universidad Complutense de Madrid. Desde hace 28 años, es el responsable del Área de Cultura y Festejos del Ayuntamiento de Aguilar de Campoo, encargándose de coordinar la programación en general y de la dirección de diferentes eventos como el Festival Internacional de Cortometrajes de la villa aguilarensis, el Festival de Artes Escénicas y de AR.CA (Encuentro Internacional de Artistas Callejeros), que se desarrolla durante la tercera semana de agosto y este año celebra su 22 edición.

## Cultura responsable

Las Artes de Calle se mueven en un terreno resbaladizo y peligroso ya que, por lo general, no pueden gestionarse comercialmente y su comportamiento depende casi en su totalidad de las programaciones públicas en función de los presupuestos que las mismas destinan a su realización. La bajada de los mismos ha supuesto una reducción considerable en las actividades, independientemente de que el público asistiera o no a las mismas.

La situación económica de estos últimos años ha hecho retroceder algunos de los pasos andados, traducándose este caminar hacia atrás como austeridad ante lo superfluo. Está claro que en este intento de «salir de la crisis» con políticas de recorte en cultura y educación ha sido muy peligroso, pero considerar que la cultura es mero entretenimiento es producto de una supina estrechez de miras. La crisis que vivimos hace que, ahora más que nunca, corramos el riesgo de traducir ese 'recorte cultural' en un trasvase económico hacia el entretenimiento pasivo frente al producto de la creatividad. Las políticas culturales tienen la obligación de estar dirigidas a mantener aquello que nos hace humanos, por muy pretencioso que esto suene. Sin embargo, hay una creciente tendencia que sitúa a la cultura en el mismo ámbito semántico y conceptual que al entretenimiento.

La cultura, y todas sus manifestaciones artísticas, contribuyen a la riqueza, al desarrollo económico pero, y más importante aún, a la calidad de vida de los ciudadanos. La cultura vertebrata territorio, consolida la identidad y cultiva el pensamiento crítico, única forma posible de pensamiento. En definitiva la cultura nos hace ser lo que somos.



## En los espacios públicos

## Sección Oficial Jurado



ESPAÑA

### Juan Ángel Vela del Campo

INGENIERO Y PERIODISTA

Juan Ángel Vela del Campo es ingeniero y periodista. Durante 27 años, escribió de música y ópera en 'El País' y durante una década dirigió un programa de televisión en Canal +. En la actualidad, colabora en el programa de radio 'La ventana' de la Cadena SER. Es el único español que ha obtenido el Premio de la Crítica de Música y Teatro del Fondo de Cultura de Salzburgo. Dirige la Historia de la Música en España e Hispanoamérica, en 8 tomos, y ha sido durante la última década director cultural del proyecto 'Tutto Verdi' en Bilbao. Es, además, académico de número de la Real Academia de Gastronomía.

## Con naturalidad

La escultura, el teatro y la música forman, a mi modo de ver, una trilogía apasionante de manifestaciones callejeras.

Sin salirnos de la ciudad de Valladolid, ahí están, como una muestra dentro del terreno escultórico, las numerosas procesiones de la Semana Santa con sus impactantes pasos religiosos.

En la música profeso gran admiración por el festival de músicas de la calle 'Las Noches bárbaras', que se celebra en el Círculo de Bellas Artes de Madrid, y no es baladí que una de las muestras musicales de mayor entidad en Europa, el Festival de Lucerna, tenga su apartado callejero paralelo.

El teatro es evidentemente otra historia, pero sus posibilidades son infinitas, extendiéndose su capacidad creativa desde lo puramente actoral al terreno espacial-escenográfico.

En el teatro se reivindica la fantasía y se acepta el reto de la emoción con la cercanía físico-ambiental.

El atractivo es grande y el efecto sorpresa puede impactar y conmover con naturalidad.

Si la calidad está a la altura de las expectativas, el magnetismo es irresistible.



BÉLGICA

### Koen Allary

DIRECTOR DE CIRCUSCENTRUM

Koen Allary empezó su carrera cultural en De Spil, uno de los mayores centros culturales de Bélgica, como programador de distintas disciplinas artísticas. Más adelante, apostó decididamente por centrar su trabajo artístico en el circo y las artes de calle. En la actualidad, es director de Circuscentrum, que se encarga de desarrollar las artes circenses en Flandes y en la parte de Bruselas de habla neerlandesa; secretario de la asociación Jóvenes talentos del circo europeo en París y miembro del comité directivo Circostrada.

## Las artes de calle pueden salvar el mundo. Empecemos ciudad por ciudad

El teatro de calle, o mejor, las artes de calle, necesita una definición clara. ¿Es la definición de una disciplina artística o de un espacio? Los espectáculos de teatro, danza o circo realizados en la calle son interesantes desde el punto de vista artístico, pero ¿constituyen una disciplina en sí mismos? Para desarrollarse, las artes de calle necesitan el reconocimiento de las políticas públicas. Son una de las expresiones artísticas más democráticas, literalmente al margen de lo establecido, y generan una energía única que atrapa al público.

Un buen espectáculo al aire libre puede sorprender, e incluso emocionar y conmover, al público. Pero ¿qué es el arte? El arte tiene que ser claro, sin que haga falta un manual para entenderlo, y debe hacer preguntas. Un buen espectáculo puede lograr que los habitantes de una ciudad la vivan de manera diferente, que la vean con otros ojos. Incluso conseguir que se haga una interpretación distinta de un barrio o un parque o que los espectáculos al aire libre inspiren a los políticos y a los responsables de planificación urbana y transformen su visión de la ciudad.

Otro de los valores de las artes de calle es que contribuyen a crear comunidades acogedoras en las ciudades. Un festival de teatro de calle es un encuentro festivo que establece vínculos entre los habitantes de una ciudad: jóvenes y mayores, pobres y ricos, negros y blancos... Y ese es el elemento clave del arte: conectar a las personas a través de la sorpresa y el asombro.



BRASIL

### Marcelo Bones

DIRECTOR TEATRAL, PROFESOR DE TEATRO Y PROGRAMADOR

Licenciado en Ciencias Sociales por la UFMG, Marcelo Bones es director teatral, profesor de teatro y programador, consultor y asesor de diversos festivales de artes escénicas de Brasil. Trabaja como consultor sobre la política nacional de arte para el Ministerio de Cultura de Brasil y es director ejecutivo de la Plataforma de internacionalización del Teatro y fundador y director del Grupo de Teatro Andante de Belo Horizonte y del Observatorio de Festivales de Teatro de Brasil. También fue coordinador general y director artístico del Festival Internacional de Teatro de Belo Horizonte y director de Artes Escénicas de la Fundación Nacional de las Artes del Ministerio de Cultura de Brasil.

## Intervención y ocupación del espacio público

En mi trayectoria artística siempre he mantenido una relación muy estrecha con las artes de calle. Como director de espectáculos, militante de movimientos, pensador y gestor de festivales de teatro, mis reflexiones me han llevado a considerar que esta modalidad artística es fundamental para entender el papel que juega el arte en la sociedad. Los dos aspectos más significativos de las artes de calle son su capacidad para intervenir en el territorio y promover el debate sobre la ocupación de los espacios públicos. Cualquier práctica creativa realizada en la calle altera los espacios urbanos, generando reflexiones que se acumulan en la propia ciudad.

Las artes de calle son como una especie de ópera al aire libre que permite favorecer la interacción de teatro, circo, danza, música, performance, tecnología etc. En Brasil, el teatro de calle surge con mayor fuerza durante la transición de la dictadura militar al régimen democrático. Sus contenidos presentaban una fuerte connotación de los movimientos sociales y políticos, sacando a la calle el debate de la redemocratización. En los últimos años, ha aparecido una enorme diversidad de manifestaciones y formas de expresión artística en las calles de Brasil, que han incorporado tradiciones propias de la cultura brasileña, dotando a las artes de calle brasileñas de un carácter único y diverso.

En Brasil, las calles ofrecen una tribuna para la expresión, la celebración y la acción colectiva; esto, unido a la precariedad de nuestras infraestructuras artísticas, hace de las artes de calle una de las pocas oportunidades que tiene la inmensa mayoría de los brasileños para estar en contacto con el arte.



ESPAÑA

### Óscar Codesido Breijo

PROFESOR DE INTERPRETACIÓN EN LA ESAD DE GALICIA

Es profesor de Interpretación en la ESAD de Galicia. Participa en 2003 y en 2015 en el Programa de Entrenamiento de actores de la SMAT (Japón), bajo la dirección de Tadashi Suzuki. Ha trabajado en el Teatro de Cámara de Madrid, bajo la dirección de Ángel Gutiérrez. Participa en el 2007 en el Programa de Entrenamiento de actores de la SITI COMPANY en New York, bajo la dirección de Anne Bogart. Se ha doctorado en la Universidad de A Coruña, con una tesis sobre Técnica de Composición. Ha sido profesor invitado en la Facultad de Drama de la Universidad de Exeter, en la ESMAE de Porto y en la ESTC de Lisboa. Es miembro desde 2015 de la compañía Matarile Teatro, dirigida por Ana Vallés y Baltasar Patiño.

## El espacio, el tiempo, el teatro y la calle

El tiempo invadido, el espacio transformado. La posibilidad de la sugerencia en lo inesperado. El devenir del paseo o del recado, convertidos en el escenario de la acción. El teatro en la ida, en la vuelta, en la parada. ¿Cuánto tiempo? ¿Dónde? ¿Qué pasa en ese tiempo, con ese lugar? La contemplación, la mirada, la escucha, tienen más que nunca cita inesperada con el teatro del mundo. La reacción será la que en ocasiones cree el juego, unos ojos harán aparecer el misterio. ¿Por qué en la calle? ¿Con quién encontramos? ¿Dónde? Parar para que el teatro haga eso que hacemos cuando lo miramos, miramos. El escenario sale a nuestro encuentro, traspasa nuestra escena y juega nuestro juego ofreciendo otra opción u otra ficción. En ocasiones, la incertidumbre determinará la dramaturgia, la afluencia el reparto, la improvisación la acción.

Va pasando paseando o párate de pasada. Se reunieron en torno a nosotros mientras los rodeábamos. ¡Escena, vete de escena! La calle interpreta el papel del teatro. Lo desconocido será la certeza continua. ¿De qué ser espectador? ¿De qué ser actor? ¿Qué camino tomar hoy? Acostado boca abajo contra el cielo, tengo las estrellas delante de las manos, son pequeñas como el infinito. Sin estudiar el papel de salir a la calle mañana. En un tiempo y en un espacio en el que reina lo incierto, sacar una entrada para la vida.



ESPAÑA

### Pedro Ormazabal Artetxe

DIRECTOR DEL FESTIVAL BILBOKO KALEALDIA

Licenciado en Geografía e Historia y diplomado en Educación Social por la UPV/EHU; titulado en Dinamización Sociocultural y Curso de Gestión de Empresas y Organizaciones Culturales. Responsable de la programación de teatro de calle de las Fiestas de Bilbao (2001-2009), del Festival de Expresiones Jóvenes Urbanas JET LAG BIO (2009-2010) y de la Muestra CLOWN ZORROTZA (2010-2015). Es director del Festival de Circo ZIRKUALDE y del Festival de BILBOKO KALEALDIA, y presidente de ARTEKALE (Asociación de Artes de Calle de Euskal Herria).

## Dignificar las artes de calle

Mi relación profesional con las artes de calle se remonta al 2001. Desde entonces, esta relación no ha hecho más que crecer, motivada por lo que esta disciplina artística te aporta y, especialmente, su gente. Creo que mi labor desde la gestión cultural municipal debe ser cada vez más la de facilitador del trabajo de los creadores para que se puedan crear y mostrar en las mejores condiciones posibles. Eso supone luchar por unas ayudas públicas específicas a la creación y producción y por unos circuitos exclusivos para las artes de calle, posibilitar las mejores condiciones de representación en el espacio público, tratar bien a los/las artistas en lo que a condiciones técnicas, hospedaje o comidas supone y NO REGATEAR el caché establecido por las compañías o los artistas.

Todo lo anterior supondría una mejora en la calidad de las propuestas y en la puesta en escena de las mismas. Así, el público agradecería aún más el esfuerzo realizado por ofrecer a su ciudadanía propuestas socializadoras, reivindicativas, transgresoras o de diferentes modalidades. Cambiar la fisonomía de una ciudad durante un festival, pese a las molestias necesarias, supone un motivo de alegría, de novedad, de enriquecimiento cultural, que nos mitiga el discurrir de las eternas jornadas laborales para quienes, por suerte, las tenemos.

Las buenas relaciones también son importantes y por eso estoy muy satisfecho de que el festival BILBOKO KALEALDIA, junto a KALDEARTE de Vitoria-Gasteiz y la productora Lurrak, coproduzcan un espectáculo de teatro y circo de gran formato, a estrenar en junio en su versión de calle.


**En los espacios públicos**

Sección Oficial Compañías

España



A partir de un sencillo elemento, cañas de bambú, se construye un espectáculo cuyo objetivo es transmitir la elegancia y la técnica de las artes circenses, a través de un montaje totalmente diferente, y sin precedentes.

Los elementos escénicos primarios se transforman, junto a las emociones, y entre ellas surgen diferentes números de circo contemporáneo. Se muestra que partiendo de lo esencial, de elementos sencillos, se llega a la sofisticación y a la calidad artística y técnica extrema.

Para celebrar el 10º aniversario, el Circ Bover presenta su proyecto más ambicioso, 'Vincles', que cuenta con un equipo artístico con una larga trayectoria y experiencia en el ámbito del circo contemporáneo.

Todo con el fin de crear un espectáculo totalmente innovador, pero fiel a las características esenciales de la compañía: la búsqueda de nuevos lenguajes, la calidad artística y técnica, la sencillez y adaptabilidad, la música en directo, la proximidad con el público y la simpatía.

**LA COMPAÑÍA**

Es una compañía de circo profesional que en 2005 emprendió la iniciativa de difundir las artes circenses en las Islas Baleares, hasta entonces una tradición inexistente.

Desde un primer momento tuvo el apoyo del sector cultural y público de las islas, que sigue con ilusión cada estreno o actividad que realiza la compañía. Ahora, una vez adquirido el nombre y reconocimiento en el territorio propio, va consiguiendo cada vez más presencia en el exterior, tanto a nivel nacional como internacional.

La compañía produce espectáculos de creación propia, de circo moderno, que combina con las



# Circ Bover

**Premio Mejor Espectáculo Calle o espacio no convencional Feten 2016**

últimas tendencias de circo contemporáneo, con música en directo, teatro y danza y que goza de un amplio recorrido nacional e internacional.

**FICHA ARTÍSTICA**

Reperto: Camille Sola, Guillaume Peudon, Gràcia Moragues, Mateu Canyelles.

Idea original: Tià Jordà.

Dirección y dramaturgia: Pau Bachero.

Escenografía: Pau Caracuel.

Vestuario: Steffi Knabe.

Diseño iluminación y técnico: Pau Caracuel.

Fotografía: Circ Bover.

Diseño material gráfico: Miguel Albertí.

**COMPAÑÍA A CONCURSO**

**Vincles**

España | Circo contemporáneo  
Días 26 (20.30 h.) y 27 de mayo (19.30 h.)

Duración: 55'  
www.circbover.com

**PLAZA DE LA UNIVERSIDAD (19)**

**Tu vas Tomber!**

España | Danza  
Día 27 de mayo (13.00 y 20.00 h.)

Duración: 25'  
www.moveo.cat

**PLAZA SAN PABLO (14)**

España



'Tu vas Tomber!' es un trabajo sobre el equilibrio; sobre las relaciones tensas que se crean entre nosotros. Sobre la esperanza en que el otro me recogerá, me apoyará. El otro, que me ve y me observa, se queda en la línea entre la realidad y la ficción.

**LA COMPAÑÍA**

Desde el año 2005, Moveo lleva a los escenarios un trabajo de creación que explora las posibilidades narrativas del cuerpo y la riqueza expresiva del movimiento.

Lejos de la ilustración a través de gestos, y también de una plasticidad abstracta del cuerpo separada de la teatralidad, Moveo investiga y trabaja en el desarrollo de un lenguaje físico y busca la conexión entre diferentes disciplinas.

**FICHA ARTÍSTICA**

Dirección: Stéphane Lévy.

Intérpretes: Javier Cárcel, Xavi Palomino, Marta Hervás y Adrià Viñas.

Producción: Alba Cayón, Sophie Kasser, Moveo.



**COMPAÑÍA A CONCURSO**

# Cia. Moveo

 En los espacios públicos

Sección Oficial Compañías



COMPañÍA A CONCURSO

ESTRENO EN ESPAÑA

Dinamarca



**C**ÓMO es posible que tres personas con culturas y perspectivas tan diferentes puedan crear juntas un lenguaje corporal común?

El espectáculo 'Clockwork' nace como reflejo de la obsesión de los miembros de Sisters por perfeccionar la sincronización entre los cuerpos que, mientras están en movimiento, funcionan como elementos mecánicos de una obra de relojería fina y precisa.

En 'Clockwork', Sisters explora cómo, cuando sus cuerpos están en movimiento, tres personas pueden convertirse en una única entidad, a través de un complejo baile en el que juegan piernas, brazos, torsos y cabezas.

El contacto físico entre los cuerpos y la creación de ilusiones son nuestras herramientas para sorprender al público y cambiar su percepción del cuerpo humano.

La coreografía ha sido creada por el griego Dimitris Papaioannou, encargado de la puesta en escena de la ceremonia de apertura de los Juegos Olímpicos de Atenas en 2004.

**LA COMPAÑÍA**

Sisters es una compañía fundada en 2010 por tres artistas (francés, danés y español) que se conocieron mientras estudiaban en la Universidad de Danza y Circo de Estocolmo (Suecia).

A pesar de tener cuerpos y horizontes artísticos muy diversos, decidieron combinar sus disciplinas artísticas (funambulismo, rueda alemana y danza acrobática) para crear nuevas formas de expresión corporal.

# Sisters

**FICHA ARTÍSTICA**

**Actores:** Pablo Rada Moniz (España), Mikkel Hobitz Filtenborg (Dinamarca), Valia Beauvieux (Francia).

**Coreógrafo:** Dimitris Papaioannou (Grecia).  
**Iluminación/Regidor:** Bjørn Olav Brekke (Dinamarca).

**Vestuario:** Nadia Leon.

**Acompañamiento:** Peggy Donck (Francia).

**Clockwork**

Dinamarca | Circo contemporáneo  
Días 26, 27 y 28 de mayo (23.30 h.)

Duración: 60'  
www.sisterscompany.net

MORERAS (10)




**En los espacios públicos**

Sección Oficial Compañías

«Niño de Elche y Los Voluble han puesto la primera piedra de un sólido camino entre la experimentación electrónica y el flamenco, como Morente y Lagartija Nick hicieron en su día con 'Omega', ahora solo hace falta seguir investigando y sorprendernos».

BLISSTOPIC

España



**N**IÑO de Elche + Los Voluble presentan 'RaVerdial', una mezcla de rave (con toda la carga política y social de los orígenes de las fiestas underground) y verdiales (palo flamenco indisoluble de la fiesta), que surge de los trabajos de experimentación que han puesto en marcha a través de diversos encuentros como DEF -DiálogosElectroFlamencos o 'Cartuja a rás'.

Los Voluble, dúo DJ/VJ colectivo de activación sonora y visual con más de 15 años de trayectoria underground a sus espaldas, surgen en el marco del Festival Internacional ZEMOS98 de Sevilla, y desde entonces participan activamente en proyectos de experimentación sonora y audiovisual, en los que la remezcla, lo popular y lo político cruzan sus caminos. En Sonar de Día presentaron en exclusiva 'Raverdial', un choque que


**COMPañÍA A CONCURSO**

mixtura lo audiovisual, lo flamenco y las músicas de baile.

Este encuentro entre Los Voluble y Niño de Elche parte del interés por unir el cante flamenco con la música electrónica y el video en directo, construyendo un campo más del folclore digital

que pone en valor los elementos políticos y sociales de la cultura rave, y sacude el flamenco de la pátina de «ese cante gitano que ya no existe».

Usando técnicas de sampling audiovisual se revisita la imaginaria digital post 1989. En directo, el proyecto 'RaVerdial' se completa con la presen-

cia de Raúl Cantizano y Pablo Peña (Fiera). Una propuesta que viaja de lo visual a lo sonoro, desde la remezcla al origen, desde los puntos de unión y hasta el final del hilo.

Niño de Elche es una de las voces flamencas con más riesgo en lo poético, lo político y lo estético y con una apuesta firme por la investigación en músicas y escenas alejadas del folclore más tradicional.

**RaVerdial**

España | Flamenco, música electrónica  
Días 27 (24.00 h.) y 28 de mayo (23.30 h.)

www.ninodeelche.net

**CÚPULA DEL MILENIO (32)**


Los zingaros Yuri, Teresa, Zoltan y Ioachim te esperan en el funeral de su abuelo Dimitri Poliedrich

Fotografía de MAJO

España



**U**N grupo de músicos zingaros que invitan al público a celebrar el funeral de su abuelo Dimitri, una sencilla trama que convertirá todo en un lío lleno de situaciones increíbles. Unos personajes explosivos, el virtuosismo musical y la interacción con el público hacen de este funeral una increíble fiesta difícil de olvidar. Un espectáculo diferente y original de música y teatro donde la diversión, la espectacularidad y un argumento increíble se conjugan para hacer pasar al público una jornada inolvidable.

**LA COMPAÑÍA**

Producciones Che y Moche comienza su andadura en 1997 como compañía profesional de teatro. Durante estos 19 años, la compañía ha desarrollado una labor de investigación en la búsqueda de un estilo propio, una manera de hacer y de contar. Inmersos en la investigación teatral, realizan montajes marcados por su espectacularidad y originalidad, llegando a todos los públicos. Creaciones y proyectos diferentes, novedosos y de calidad, que, sin perder de vista al espectador, apuestan por un teatro libre.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dirección:** Joaquín Murillo.

**Intérpretes:** Tereza Polyvka, Kike Lera / David Ardid, Joaquín Murillo, Fran Gazol / David Sánchez.

**Diseño de luces:** Tatoño.

**Vestuario / escenografía:** Producciones Che y Moche

**Diseño gráfico:** Cristina Castel y Daniel Viñuales (Publicomp).

**Producción / Distribución:** Producciones Che y Moche.

**El funeral. Oua umplute**

España | Teatro musical  
Día 28 de mayo (22.30 h.)

Duración: 110'  
www.teatrocheymoche.es

**PATIO. CASA ZORRILLA (16)**

# Teatro Che y Moche


**En los espacios públicos**

Sección Oficial Compañías

# Kumululus



Fotografía de PIERRE SOISSON

ESTRENO EN ESPAÑA

COMPAÑÍA A CONCURSO

'ITINERAIRE SANS FOND' MEJOR ESPECTÁCULO V FESTIVAL TAC 2004

'SILENCE ENCOMBRANT' MEJOR ESPECTÁCULO XIII FESTIVAL TAC 2012

«Yo imagino un espectáculo grotesco, irracional, excesivo y poético, donde Dios nos mira y no le importamos. Un mundo a lo Fellini».  
Barthélemy Bompard



Fotografía de DANIEL ROBLIN

## Francia



**L**A noche. Ruido de bocinas de autobuses, de coches que frenan. En el vasto mar humano de una ciudad en ebullición, siete personajes crudos como la carne, ácidos como el mal sudor, divertidos como la infelicidad de los otros..., oscilan entre el exceso y la desgracia. Parábola de la época, el libertinaje descarado, farsa pesimista, paroxismo de cada quien por su cuenta. Disfrazados en un torbellino de colores chillones, estos pollos, gallos, patos y otros seres híbridos de alta alcurnia del corral, se embarcan en una orgía pintoresca para beber, comer, disfrutar y explotar.

Disueltos en la sal gruesa de sus excesos, arrastrados por la resaca del choque de mundos como un maremoto terrible, se encuentran perdidos en medio del séptimo continente.

Con un fondo de música experimental, intervenciones vocales y la fricción de las bolsas de plástico, ellos dudan... Abandono-oración-histeria-lágrimas-ayuda-encontrar su lugar-esperanza-postración-equilibrio-desequilibrio-alucinación-carnibalismo-alegría-locura-miedo...

El horizonte ya no está en sus pies, sobre el asfalto duro de la acción y apariencia, pero está expuesto al viento de sus profundidades.

Entre locura y soledad, la línea de demarcación es ínfima e infinita.

### LA COMPAÑÍA

De realidad cruda y de sentimientos a flor de piel es de lo que se trata.

Kumululus ofrece un teatro eminentemente político que se inspira en los acontecimientos actuales e incita a la reflexión sobre el mundo a través

de puestas en escena situadas en el corazón del espacio público que confrontan al espectador con la realidad cotidiana.

Las últimas creaciones de Barthélemy Bompard están basadas esencialmente en la expresividad del gesto, el sonido y la imagen, tienden a abrazar una metáfora y estética onírica universal que evoca el teatro expresionista.

### FICHA ARTÍSTICA

**Dirección:** Barthélemy Bompard.  
**Puesta en escena:** Barthélemy Bompard, asistido por Nicolas Quilliard.  
**Intérpretes:** Armelle Bérengier, Dominique Bettenfeld, Eric Blouet, Thérèse Bosc, Jean-Pierre Charron, Céline Dameron y Nicolas Quilliard.  
**Creación musical:** Laurent Bigot y Oliver Noureux.  
**Trabajo vocal y sonido:** Jean-Pierre Charron.  
**Trabajo coreográfico:** Judith Thiébaud.  
**Vestuario:** Marie-Cécile Winling y Catherine Sardi.  
**Escenografía:** Dominique Moysan.  
**Iluminación:** Djamel Djerboua.  
**Sonido:** Nicolas Gendreau.

### Naufrage

Francia | Teatro gestual y sonoro  
Días 27 (22.30 h.) y 28 de mayo (23.00 h.)

Duración: 75'  
<http://kumululus.fr>

ACERA DE RECOLETOS (3)

## En los espacios públicos

## Sección Oficial Compañías

Francia



**T**ODOS tenemos miedo a algo. Y, frente al miedo, está la valentía de atreverse a intentar lo imposible, a cambiar nuestras relaciones con los demás.

Creado en 2013, el espectáculo 'La Montagne' ('La Montaña') reflexiona sobre los conceptos del miedo y la valentía, cuestionándolos a través de un increíble plano inclinado en el que se suceden ascensiones y caídas, en un teatro físico en los confines de lo absurdo.

El espectáculo se basa en una estructura de planos inclinados, frontales y circulares, en línea o enfrentados, que sirven para crear una relación entre el público y una escena en constante movimiento.

El espectador se mueve en torno a 'la montaña', y su punto de vista se pone en cuestión continuamente; así, 'La Montaña' se convierte en una especie de objeto filosófico en plena calle, una metáfora de lo inmutable y de la superación de uno mismo, que trata de mostrarnos cómo aprender a ser valientes.

### LA COMPAÑÍA

Collectif Bonheur Intérieur Brut es una compañía de teatro de calle francesa fundada en 2001 por Isabelle Rivoal y Jack Souvant, que toma su nombre del concepto de 'felicidad interior bruta', planteado por Théodore Monod: ¿qué es la felicidad y como redefinir el concepto de riqueza humana



más allá de lo cuantitativo y también de lo económico?

Con esta premisa, la compañía se centra en las relaciones humanas, la creación colectiva y la relación con el público, reinventando su forma de expresión artística en función de unos espectáculos caracterizados también por su contenido político.

### FICHA ARTÍSTICA

Idea y puesta en escena: Jack Souvant.

Escenografía: Éric Soyer.

Coreografía: Bjørn Kaori Ito.

Compositor y pianista: Benjamin Moussay.

Vestuario: Adélaïde Gosselin.

Técnico montaje de la estructura: Dominique Lion.

Intérpretes: Frank Baruk, Rémi Boissy, Aurélie Galibourg, Gilles Guelblum, Nicolas Turicchia, Isabelle Rivoal.

### La montagne

Francia | Teatro físico

Días 27 y 28 de mayo (20.30 h.)

Duración: 60'

[www.collectifbibr.com](http://www.collectifbibr.com)

PLAZA ZORRILLA (21)

# Collectif Bonheur Intérieur Brut

ESTRENO EN ESPAÑA

COMPAÑÍA A CONCURSO



EN TEATROS Y SALAS

Alberto Velasco	6
Jan Lauwers & Need Company	7
Dave St. Pierre	8
Compagnie Marie Chouinard	9
Alexander Vantournhout & Bauke Lievens	10
Teatro Petra y Teatro Colón	11
Rodrigo García	12
Paula Mendoza	13
Ghetto 13-26	13
Hnos. Oligor	14
Microscopía y Oligor	14
Mercedes Herrero_documento a escena / Pez Luna Teatro	15
Dulce duca	15

EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS

Sección Oficial

Circ Bover	18
Cia. Moveo	18
Sisters	19
Niño de Elche y Los Voluble	20
Teatro Che y Moche	20
Kumulus	21
Collectif Bonheur Intérieur Brut	22
Cirque Rouages	27
Circo de Sombras	27
Iltopie	28
El Punto! Danza Teatro	28
Les Krilati	29
Yukiko Nakamura	29
Ortzi Acosta	30
Haatik	30
Pez Limbo	31
Zanguango	31
Meriko	32
Capicua	32
Jon Zabal	32
Lotta & Stina	32
Artizani	33
Kadavresky	33
Compagnie mobil	33
Le Grand Jeté	33
Naoto Okada	34
Yi Fan	34

Venta de localidades: a partir del 4 de mayo



Taquilla de LAVA Teatro

Paseo Zorrilla, 101 (antiguo matadero) Tel.: 983 235 259  
De martes a domingo, de 12 h. a 14 h. y de 18 h. a 20 h.  
(excepto los días de representación que será hasta el inicio de la misma)  
También se podrán adquirir on-line a través de [www.vayaentradas.com](http://www.vayaentradas.com)  
(\* Las localidades de los espectáculos programados en el Museo Patio Herreriano se podrán adquirir en el LAVA y los días de actuación 2 horas antes en la taquilla habilitada en el Museo.  
Descuento 50% última hora en taquilla.

DÍAS Y [HORA]	COMPAÑÍA Y TÍTULO	LUGAR	AFORO POR FUNCIÓN	PRECIO EUROS
21 [20.30]	ALBERTO VELASCO (ESPAÑA) Danza malditos	Sala Concha Velasco LAVA	366	12
21, 22, 23 y 24 [18.30]	Hnos. OLIGOR (ESPAÑA) Las tribulaciones de Virginia	Sala Negra LAVA	50	10
26, 27 y 28 [19.00]	MICROSCOPIA Y OLIGOR (MÉXICO / ESPAÑA) La máquina de la soledad	Sala Negra LAVA	46	10
23 [20.30]	RODRIGO GARCÍA (ESPAÑA/FRANCIA) Daisy	Sala Concha Velasco LAVA	366	10
24 [20.30] y 25 [17.30]	GHETTO 13/26 (ESPAÑA) Bodas de sangre	Sala Blanca LAVA	150	10
25 [20.15]	TEATRO PETRA Y TEATRO COLÓN DE BOGOTÁ (COLOMBIA) Labio de liebre	Sala Concha Velasco LAVA	366	10
25 [22.30]	DULCE DUCA (PORTUGAL / ESPAÑA) Um belo dia	Capilla Museo Patio Herreriano (*)	100	10
27 y 28 [21.00]	PEZ LUNA (ESPAÑA) Acunat el viejo árbol	Sala Blanca LAVA	150	10
27 y 28 [23.00]	ALEXANDER VANTOURNHOUT & BAUKE LIEVENS (BELGICA) Aneckxander	Capilla Museo Patio Herreriano (*)	100	10
28 [20.30]	NEED COMPANY & JAN LAUWERS (BELGICA) The blind poet	Sala concha Velasco LAVA	366	15

Taquilla del Teatro Calderón

C/ Angustias1. Tel.: 983 426 436  
De martes a viernes, de 10 h. a 14 h. y de 17 h. a 20 h.  
Sábados y festivos cerrada, excepto en días de función de 17 h. hasta comienzo de la representación.  
También se podrán adquirir on-line a través de [www.mgticket.com/tcalderon](http://www.mgticket.com/tcalderon)  
Descuento 50% última hora en taquilla.

DÍAS Y [HORA]	COMPAÑÍA Y TÍTULO	LUGAR	AFORO POR FUNCIÓN	PRECIO EUROS
24 [20.30]	MARIE CHOUINARD (CANADÁ) Soft Virtuosity / Mouvements	Teatro Calderón	1.000	10

Taquilla del Teatro Zorrilla

Plaza Mayor, 9. Tel.: 983 351 266  
De martes a domingo, de 11.30 h. a 13.30 h. y de 17.30 h. a 20.30 h.  
Excepto los días de representación que será hasta el inicio de la misma.  
También se podrán adquirir on-line a través de [www.entradas.com](http://www.entradas.com)  
Descuento 50% última hora en taquilla.

DÍAS Y [HORA]	COMPAÑÍA Y TÍTULO	LUGAR	AFORO POR FUNCIÓN	PRECIO EUROS
25 y 26 [12.30]	PAULA MENDOZA (ESPAÑA) La voz humana	Teatro Zorrilla (Sala experimental F. Urdiales)		10
25 [22.30] y 26 [18.30]	DAVE ST. PIERRE (CANADÁ) Néant	Teatro Zorrilla		10

**IMPORTANTE:** Se pondrán en venta anticipada todas las localidades disponibles de cada espectáculo. De agotarse, no quedará ninguna en reserva que pueda ser adquirida por el público en el lugar de la actuación.  
Una vez comenzado el espectáculo, no se permitirá el acceso al lugar de la representación. Rogamos a aquellas personas con alguna discapacidad se pongan en contacto con la organización para planificar, en las mejores condiciones posibles, su asistencia a los espectáculos.  
El servicio de venta on-line tiene recargo.

Estación Norte

Calamar Teatro	36
Maintomano	36
Verónica Ronda	37
Mercucho producciones	37
The Freak cabaret Circus	38
The Funes Troup	38

En Barrios

Teatro Corsario	45
Pez Luna	45
The Funes troupe	45
Ortzi Acosta	45

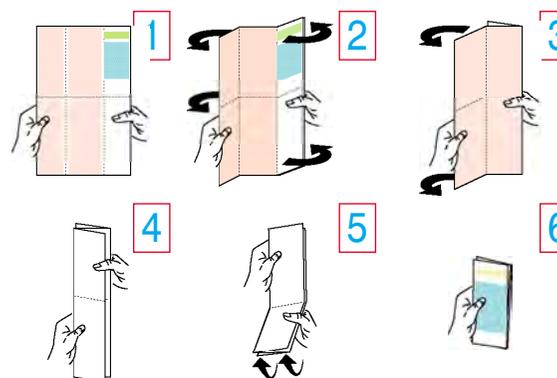
Sección OFF

ES	39
Circadi	39
Cia. En Diciembre	39
Compañía D'Click	40
Collectivo Lapso Circk	40
Cirque Barbette	40
La Rueda Teatro social	41
Shatki Olaizola	41
Tétes de Mules	41
La Banda de Otro	42
Los Boozan Dukes	42
Escuela de Circo Carampa	43
Vaques	43
Tresperté Circo Teatro	43
Varuma Teatro	44
Zangania	44



PASOS A SEGUIR PARA HACER DE ESTA PÁGINA  
UNA COMPLETA GUÍA DE BOLSILLO

- A** TOME ESTA PÁGINA  
Extraiga de su cuadernillo el pliego central.
- B** PROGRAMACION COMPLETA  
En esta doble página dispone de una completa parrilla de programación con todos los espectáculos del TAC
- C** MAPA  
Al dorso podrá consultar un plano de Valladolid que señala los lugares destinados a las funciones.
- D** ¿CÓMO PLEGARLO?  
Si desea convertir este pliego en guía de bolsillo siga las siguientes indicaciones.



Organiza:



Patrocina:



Colaboradores:



## Programación completa

## Día 21 de mayo, sábado

HORA	ESPACIO	COMPAÑÍA	PAÍS	DURACIÓN	GÉNERO	AFORO	PÁG.
18.30	LAVA. Sala Negra	Hnos. Oligor	España	90'	Teatro de objetos	50	14
20.30	LAVA. Sala Concha Velasco	Alberto Velasco	España	90'	Danza, teatro, competición	366	6

## Día 22 de mayo, domingo

HORA	ESPACIO	COMPAÑÍA	PAÍS	DURACIÓN	GÉNERO	AFORO	PÁG.
18.30	LAVA. Sala Negra	Hnos. Oligor	España	90'	Teatro de objetos	50	14
20.30	LAVA. Sala 221	Circo de Sombras	México	50'	Teatro sensorial	80	27

## Día 23 de mayo, lunes

HORA	ESPACIO	COMPAÑÍA	PAÍS	DURACIÓN	GÉNERO	AFORO	PÁG.
17.30	LAVA. Sala 221	Circo de Sombras	México	50'	Teatro sensorial	80	27
18.30	LAVA. Sala Negra	Hnos. Oligor	España	90'	Teatro de objetos	50	14
20.30	LAVA. Sala Concha Velasco	Rodrigo García	Francia / España	1h 45'	Teatro	366	12

## Día 24 de mayo, martes

HORA	ESPACIO	COMPAÑÍA	PAÍS	DURACIÓN	GÉNERO	AFORO	PÁG.
18.30	LAVA. Sala Negra	Hnos. Oligor	España	90'	Teatro de objetos	50	14
20.30	Teatro Calderón	Compagnie Marie Chouinard	Canadá	50'+35'	Danza	1000	9
20.30	LAVA. Sala Blanca	Ghetto 13/26	España	80'	Teatro	150	13

## Día 25 de mayo, miércoles

HORA	ESPACIO	COMPAÑÍA	PAÍS	DURACIÓN	GÉNERO	AFORO	PÁG.
12.30	Teatro Zorrilla. Sala Experimental	Paula Mendoza	España	60'	Ópera en castellano	13	
17.30	LAVA. Sala Blanca	Ghetto 13/26	España	80'	Teatro	150	13
19.00	LAVA. Sala 222	Circo de Sombras	México	50'	Teatro sensorial	80	27
20.15	LAVA. Sala Concha Velasco	Teatro Petra y Teatro Colón de Bogotá	Colombia	75'	Teatro	366	11
22.30	Acera de Recoletos	Cirque Rouages	Francia	50'	Circo contemporáneo	500	27
22.30	Teatro Zorrilla. Sala Principal	Dave St. Pierre	Canadá		Performance	8	
22.30	Museo Patio Herreriano. Capilla	Dulce Duca	Portugal / España	60'	Circo	100	15

## Día 26 de mayo, jueves

HORA	ESPACIO	COMPAÑÍA	PAÍS	DURACIÓN	GÉNERO	AFORO	PÁG.
12.30	Portugalete C	Collectivo Lapso Cirk	España / Eslovaquia	25'	Circo	200	40
12.30	Plaza Mayor A	Jon Zabal	España	15'	Variedades	1000	32
12.30	Plaza del Salvador	Naoto Okada	Japón	20'	Malabares	200	34
12.30	Teatro Zorrilla. Sala Experimental	Paula Mendoza	España	60'	Ópera en castellano	13	
12.45	Campo Grande. Plaza del Fotógrafo	Los Boozan Dukes	Varios	75'	Música	200	42
12.45	Plaza Mayor A	Lotta & Stina	Finlandia	8'	Variedades	1000	32
13.00	Plaza Mayor A	Meriko	Japón	35'	Variedades	1000	32
13.00	Fuente Dorada	Varuma Teatro	España	40'	Circo / Danza	200	44
13.30	Plaza Mayor A	Capicua	España	50'	Circo - Teatro	1000	32
18.00	Plaza del Salvador	Naoto Okada	Japón	20'	Malabares	200	34
18.30	Campo Grande. Plaza del Fotógrafo	Cirque Barbette	Suecia / Bélgica	35'	Circo	300	40
18.30	Teatro Zorrilla. Sala Principal	Dave St. Pierre	Canadá		Performance	8	
18.30	Portugalete A	Escuela de Circo Carampa	España	60'	Circo	200	43
18.30	Plaza del Salvador	La Banda de Otro	España	40'	Circo, música y humor	200	42
18.30	Plaza de la Rinconada	Los Boozan Dukes	Varios	75'	Música	200	42
18.30	San Benito	Shakti Olaizola	España	30'	Circo / Teatro	200	41
19.00	Plaza Mayor A	Jon Zabal	España	15'	Variedades	1000	32
19.00	Plaza San Miguel	Maintomano	España	50'	Circo	200	36
19.00	LAVA. Sala Negra	Microscopía y Oligor	México / España	90'	Teatro de objetos documental	46	14
19.00	Fuente Dorada	Varuma Teatro	España	40'	Circo / Danza	200	44
19.15	Portugalete B	Cía. En Diciembre	España	45'	Circo contemporáneo	200	39
19.15	Plaza Mayor A	Lotta & Stina	Finlandia	8'	Variedades	1000	32
19.30	Plaza Mayor A	Meriko	Japón	35'	Variedades	1000	32
19.30	Plaza San Pablo	Haatik Dantza Koinpaina	España	35'	Danza	200	30
20.00	Plaza Mayor A	Capicua	España	50'	Circo - Teatro	1000	32
20.00	Portugalete C	Collectivo Lapso Cirk	España / Eslovaquia	25'	Circo	200	40
20.30	Plaza de la Universidad	Circ Bover	España	55'	Circo contemporáneo	200	18
20.30	Campo Grande. Plaza del Fotógrafo	Cirque Barbette	Suecia / Bélgica	35'	Circo	300	40
20.30	Portugalete A	Escuela de Circo Carampa	España	60'	Circo	200	43
20.30	Plaza del Salvador	La Banda de Otro	España	40'	Circo, música y humor	200	42
20.30	Plaza de la Rinconada	Los Boozan Dukes	Varios	75'	Música	200	42

## Día 26 de mayo, jueves (cont.)

HORA	ESPACIO	COMPAÑÍA	PAÍS	DURACIÓN	GÉNERO	AFORO	PÁG.
20.30	Plaza Martí y Monsó	Ortzi Acosta	España	45'	Circo	300	30
20.30	San Benito	Shakti Olaizola	España	30'	Circo / Teatro	200	41
20.30	Plaza San Miguel	Tresperté Circo Teatro	España	55'	Circo / Teatro	200	43
20.30	Fuente Dorada	Varuma Teatro	España	40'	Circo / Danza	200	44
21.00	LAVA. Sala 221	Circo de Sombras	México	50'	Teatro sensorial	80	27
22.30	Plaza del Salvador	Têtes de Mules	Francia	50'	Marionetas	200	41
22.30	Acera de Recoletos	Cirque Rouages	Francia	50'	Circo contemporáneo	500	27
22.45	Casa Zorrilla. Patio	Verónica Ronda	España	70'	Teatro musical - cabaret	150	37
23.30	Moreiras	Sisters	Dinamarca	60'	Circo contemporáneo	500	19

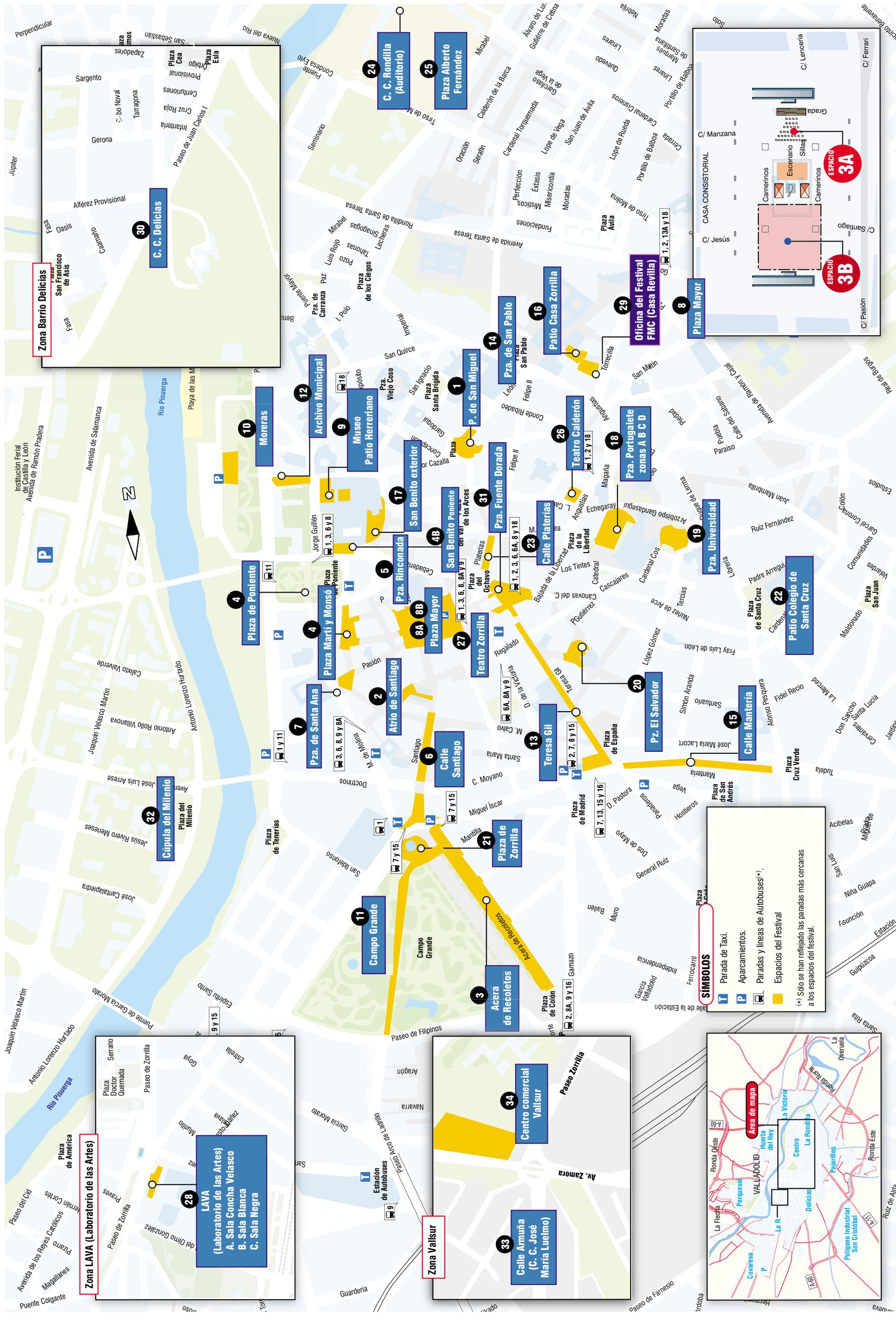
## Día 27 de mayo, viernes

HORA	ESPACIO	COMPAÑÍA	PAÍS	DURACIÓN	GÉNERO	AFORO	PÁG.
11.00	LAVA. Sala Exposiciones	Calamar Teatro	España	30'	Instalación	35	36
11.30	LAVA. Sala Exposiciones	Calamar Teatro	España	30'	Instalación	35	36
12.00	LAVA. Sala Exposiciones	Calamar Teatro	España	30'	Instalación	35	36
12.30	Plaza Mayor A	Compagnie Mobil	Holanda	25'	Clown	1000	33
12.30	Plaza de la Rinconada	Cía. ES	España / Argentina	45'	Circo performático	200	39
12.30	Portugalete D	Shakti Olaizola	España	30'	Circo / Teatro	200	41
12.30	Campo Grande. Plaza del Libro	The Freak Cabaret Circus	España	55'	Teatro de objetos	200	38
12.30	Plaza del Salvador	Naoto Okada	Japón	20'	Malabares	200	34
12.30	Fuente Dorada	Varuma Teatro	España	40'	Circo / Danza	200	44
12.45	Campo Grande	Los Boozan Dukes	Varios	75'	Música	200	42
13.00	Atrio de Santiago	Yukiko Nakamura	Japón	35'	Butoh	200	29
13.00	LAVA. Sala Exposiciones	Calamar Teatro	España	30'	Instalación	35	36
13.00	Plaza San Pablo	Cía. Moveo	España	25'	Danza	200	18
13.00	Portugalete C	Collectivo Lapso Cirk	España / Eslovaquia	25'	Circo	200	40
13.15	Plaza Mayor A	Artizani	Reino Unido	30'	Clown	1000	33
13.30	LAVA. Sala Exposiciones	Calamar Teatro	España	30'	Instalación	35	36
13.50	Plaza Mayor A	Le Grand Jeté	Francia	15'	Circo	1000	33
14.00	LAVA. Sala Exposiciones	Calamar Teatro	España	30'	Instalación	35	36
18.00	Plaza del Salvador	Naoto Okada	Japón	20'	Malabares	200	34
18.30	Portugalete D	Shakti Olaizola	España	30'	Circo / Teatro	200	41
18.30	Campo Grande. Plaza del Libro	The Freak Cabaret Circus	España	55'	Teatro de objetos	200	38
18.30	Campo Grande. Plaza del Fotógrafo	Cirque Barbette	Suecia / Bélgica	35'	Circo	300	40
18.30	Plaza Mayor A	Compagnie Mobil	Holanda	25'	Clown	1000	33
18.30	Plaza del Salvador	La Banda de Otro	España	40'	Circo / Humor	200	42
19.00	Vallsur - exterior	El TAC en Vallsur (Jon Zabal - Meriko - Capicua)		2h	Variedades	200	32

19.00	Plaza San Miguel	Maintomano	España	50'	Circo	200	36
19.00	C/ Mantería	Mercucho Producciones	España	45'	Circo - Teatro	300	37
19.00	LAVA. Sala Negra	Microscopía y Oligor	México / España	90'	Teatro de objetos documental	46	14
19.00	San Benito	Vaques	España	30'	Nuevas dramaturgias de humor	200	43
19.00	Fuente Dorada	Varuma Teatro	España	40'	Circo / Danza	200	44
19.15	Campo Grande	Los Boozan Dukes	Varios	75'	Música	200	42
19.15	Plaza Mayor A	Artizani	Reino Unido	30'	Clown	1000	33
19.15	Portugalete B	Cía. En Diciembre	España	45'	Circo contemporáneo	200	39
19.30	Plaza de la Universidad	Circ Bover	España	55'	Circo contemporáneo	200	18
19.30	Calle Santiago	Zanguango Teatro	España	60'	Teatro de calle	300	31
19.45	San Benito	Circadi	España	45'	Circo / Teatro gestual	200	39
20.00	Plaza de la Rinconada	Cía. ES	España / Argentina	45'	Circo performático	200	39
20.00	Plaza San Pablo	Cía. Moveo	España	25'	Danza	200	18
20.00	Plaza Mayor A	Kadavresky	Francia	60'	Circo	1000	33
20.00	Portugalete A	Compagnie D'Click	España	45'	Circo	200	40
20.00	Palacio Santa Cruz	Pez Limbo	España	60'	Teatro sin texto	300	31
20.00	Santiago con Zorrilla	Zangania	España	45'	Danza / Circo	200	44
20.00	Archivo Municipal	Yi Fan	España / Francia	45'	Circo humano	200	34
20.30	Campo Grande. Plaza del Fotógrafo	Cirque Barbette	Suecia / Bélgica	35'	Circo	300	40
20.30	Plaza Zorrilla	Collectif Bonheur Intérieur Brut	Francia	60'	Teatro físico	500	22
20.30	Plaza del Salvador	La Banda de Otro	España	40'	Circo / Música / Humor	200	42
20.30	Plaza Martí y Monsó	Ortzi Acosta	España	45'	Circo	300	30
20.30	Fuente Dorada	Varuma Teatro	España	40'	Circo / Danza	200	44
20.30	Plaza de la Universidad	The Funes Troup	España	50'	Circo	300	38
20.30	Plaza San Miguel	Tresperté Circo Teatro	España	55'	Circo / Teatro	200	43
20.45	San Benito	Vaques	España	30'	Nuevas dramaturgias de humor	200	43
20.45	Portugalete C	Collectivo Lapso Cirk	España / Eslovaquia	25'	Circo	200	40
21.00	Platerías	Los Boozan Dukes	Varios	75'	Música	300	42
21.00	LAVA. Sala Blanca	Pez Luna Teatro	España	65'	Teatro documento	150	15
21.00	Atrio de Santiago	Yukiko Nakamura	Japón	35'	Butoh	200	29
21.15	Plaza Mayor A	Le Grand Jeté	Francia	15'	Circo	1000	33
22.15	Plaza Mayor B	Les Krlati	Francia	60'	Circo - Teatro	500	29
22.30	Plaza del Salvador	Têtes de Mules	Francia	50'	Marionetas	200	41
22.30	Acera de Recoletos	Kumulus	Francia	75'	Teatro gestual y sonoro	400	21
23.00	Patio Herreriano. Capilla	Alexander Vantourhout & Bauke Lievens	Bélgica	60'	Circo, danza	100	10
23.30	Moreiras	Sisters	Dinamarca	60'	Circo contemporáneo	500	19
24.00	Cúpula del Milenio	Niño de Elche + Los Volubles	España		Flamenco - m. electrónica - video1000	20	

## Día 28 de mayo, sábado

HORA	ESPACIO	COMPAÑÍA	PAÍS	DURACIÓN	GÉNERO	AFORO	PÁG.
12.30	Plaza de la Rinconada	Cía. ES	España / Argentina	45'	Circo performático	200	39
12.30	Plaza Mayor A	Compagnie Mobil	Holanda	25'	Clown	1000	33
12.30	Platerías	Los Boozan Dukes	Varios	75'	Música	300	42
12.30	Plaza del Salvador	Naoto Okada	Japón	20'	Malabares	200	34
12.30	Portugalete D	Shakti Olaizola	España	30'	Circo / Teatro	200	41
12.30	Campo Grande. Plaza del Libro	The Freak Cabaret Circus	España	55'	Teatro de objetos	200	38
13.00	Atrio de Santiago	Yukiko Nakamura	Japón	35'	Butoh	200	29
13.00	Portugalete A	Compagnie D'Click	España	45'	Circo	200	40
13.00	Plaza San Pablo	El Punto! Danza Teatro	España	30'	Danza	200	28
13.00	LAVA. Sala 221	Circo de Sombras	México	50'	Teatro sensorial	80	27



**Zona Barrio Delicias**

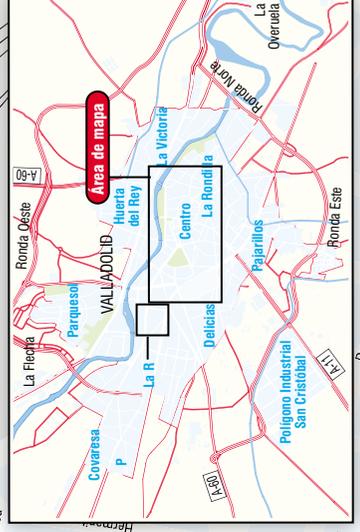
**Zona LAVA (Laboratorio de las Artes)**

**Zona Vallsur**

**SÍMBOLOS**

- T Parada de Taxi.
- P Aparcamientos.
- Paradas y líneas de Autobuses(\*).
- Espacios del Festival

(\*) Sólo se han reflejado las paradas más cercanas a los espacios del festival.



**17**

**FESTIVAL INTERNACIONAL**  
**TEATRO Y ARTES DE CALLE**

Guía oficial al comercio mayo 16

**Ta**

VALLADOLID ESPAÑA

www.info.valladolid.es/fac

**LAVA (Laboratorio de las Artes)**  
A. Sala Concha Velasco  
B. Sala Blanca  
C. Sala Negra

**Centro comercial Vallsur**

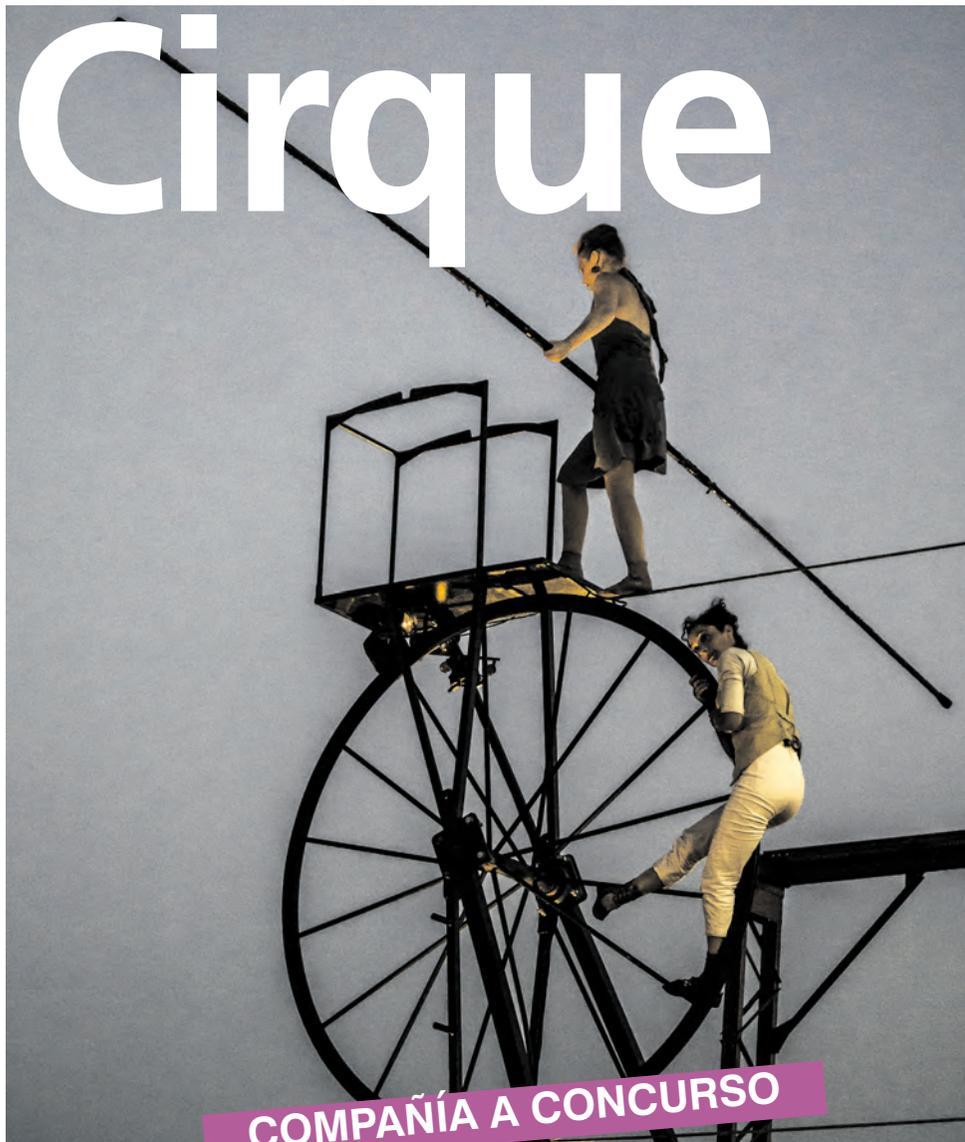
**Calle Armuña (C. C. José María Luélmo)**

**ESPACIO 3A**

**ESPACIO 3B**


**En los espacios públicos**

Sección Oficial Compañías

**COMPAÑÍA A CONCURSO**

# Rouages

Francia



**S** ODADE' es fruto de más de tres años de reflexión, escritura, investigación y búsqueda de soluciones técnicas para un proyecto que nos habla sobre los sentimientos de quienes han tenido que exiliarse a causa de las distintas circunstancias de un mundo en continuo cambio, y de lo que significan nuestros recuerdos y la nostalgia de nuestra cultura y de aquellos a quien amamos.

Para ello, acróbatas, funambulistas y trapecistas se deslizan por una estructura formada por dos ruedas y una cuerda floja interminable, acompañados de una música que pone voz a la nostalgia o saudade.

**LA COMPAÑÍA**

Cirque Rouages es una compañía circense creada en 2007 con el objetivo de poner la escenografía mecánica, en obras como 'La bailarina de la cuerda', centrada en la disciplina de la cuerda floja, y que se ha representado más de 80 veces. Cirque Rouages es la unión de diez artistas que se comunican a través del circo, el movimiento, la música y el teatro mecánico y poético. La compañía hace más de 60 representaciones al año en toda Francia, pero también en lugares como Nueva Caledonia, Argentina, Alemania y Bélgica.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Directores de escena:** Christian Lucas / Julien Athonady.

**Equilibrista (alambre):** Aurélien Prost.

**Funambulista (cuerda floja)** Johanne Humblet.

**Trapecistas:** Facundo Diab/Jordi Montmany, Sarah Babani.

**Música:** Anouk Germser (voz), Maël Oudin.

**Director de sonido:** Clement Agate.

**Técnicos:** Emilien Agate, Rémi Athonady.

**Diseño de vestuario:** Camille Lacombe.

**Diseño de luces:** Sarah Filmer Sankey / Rémi Athonady.

**Diseño de sonido:** Clément Agate y Loïc Lambert.

**Diseño escénico:** Serge Calvier.

**Sodade**

Francia | Circo contemporáneo  
Días 25 y 26 de mayo (22.30 h.)

Duración: 50'  
www.cirquerouages.com

**ACERA DE RECOLETOS (3)**

México



**C**HANFALLA y Chirinos llegan a un pueblo con el propósito de presentar su espectáculo fantástico y gran estafa 'El retablo de las maravillas', que tiene la particularidad de ser invisible a los ojos de hijos ilegítimos y personas de sangre no pura. Son recibidos por las autoridades del lugar y se pacta una función en casa de uno de ellos, ¡la gran mentira comienza! Los asistentes se divierten aún conscientes de que están siendo timados. En este divertido y fantástico entremés, Miguel de Cervantes nos muestra un «teatro dentro del teatro», en el que expone una dura sátira hacia la sociedad, su moral, sus costumbres, y en general hacia los mecanismos que rigen el comportamiento humano hasta nuestros días. Un espectáculo de teatro ciego para todos los públicos, al que las personas normo-visuales asisten con los ojos vendados, para así eliminar las (aparentes) diferencias entre las personas.

**LA COMPAÑÍA**

La compañía de teatro Circo de sombras nace en 2005 en la ciudad de Irapuato, en Guanajuato, México. Promueve el teatro y actividades culturales para personas con discapacidad, entre otros a través de espectáculos de teatro ciego. El teatro ciego es un teatro representado de manera no tradicional, pues en su escenificación suprime el sentido de la vista mientras estimula nuestros sentidos. Es una experiencia única, un reto para público y actores ante nuestro cotidiano mundo visual y su preconcepción de la imagen. Ejercita nuestra capacidad intelectual, fomenta el autoconocimiento, la empatía y el trato igualitario entre las personas.

**ESTRENO ABSOLUTO****FICHA ARTÍSTICA**

**Autor:** Miguel de Cervantes (adaptación).

**Dirección, dirección técnica y adaptación:** Carlos Rodríguez Hernández.

**Música original:** Compañía Circo de sombras.

**Estímulos:** Carlos Rodríguez Hernández.

**Coordinación de escena:** Rebeca Grageda Alvarado.

**Audio:** Abraham Rizo Patiño.

**Logística:** Marco Antonio Rizo Patiño.

**Fotografía:** Jesús Inukai Pedraza.

**Coach de voz y movimiento:** Karla García Zamora.

# Circo de Sombras

Conmemoración del IV Centenario de la muerte de Miguel de Cervantes  
Espectáculo presentado en colaboración con el Estado de Guanajuato (México)

Dirigido a personas con discapacidad visual y público en general a partir de 12 años

**El lado oscuro de Cervantes**

México | Teatro sensorial  
Días 22 (20.30 h.), 23 (17.30 h.), 25 (19.00 h.), 26 (21.00 h.) y 28 mayo (13.00 h.)

Duración: 50'

**LAVA. SALA 221 (28)**


**En los espacios públicos**
**Sección Oficial Compañías**


Fotografía de HIRAO MASASHI

# Ilotopie

«Una obra que no debemos perdernos (...) Tras pasar un tiempo en Japón dedicados a la creación, la compañía Ilotopie vuelve por la puerta grande con una obra sobre cómo nuestra manera de ingerir y digerir evoluciona en función de las nuevas restricciones sociales»  
Telérama

**ESTRENO EN ESPAÑA**
**COMPAÑÍA A CONCURSO**
**Francia**


**L**OS artistas se han convertido en un nuevo producto desechable en un mundo de obsolescencia programada. En un mundo que nos devora, el ser humano se ha convertido en parte del menú. Con estas premisas, Ilotopie desarrolla un espectáculo-aperitivo interactivo, un ceremonial canibal en el que 9 actores se ofrecen a los espectadores como parte de un menú sibarita. Una obra sorprendente cuya puesta en escena mezcla el canibalismo y una reflexión sobre la sociedad contemporánea y el papel del cuerpo en el espacio público, sumergiéndonos en un universo que mezcla sueño y realidad.

**LA COMPAÑÍA**

Nacida junto al Ródano, en su trayectoria de casi 40 años, la compañía ha planteado acciones de desorden artístico que, desde un enfoque artístico colectivo en las fronteras de los desafíos individuales y sociales, cuestionan los espacios públicos comunes. Sus espectáculos e instalaciones estimulan la sensibilidad y las emociones, cuestionan el mundo en el que vivimos y tratan de forjar nuevos vínculos, con un lenguaje poético de imágenes que cobran vida y obras en las que los espectadores se convierten en sujetos activos.

**Le recette des corps perdus**

Francia | Teatro visual  
Día 28 de mayo (20.30 h.)

Duración: 60'  
www.ilotopie.com

**PLAZA MARTÍ Y MONSÓ (4)**
**España**


**L**A presencia del deporte en la sociedad es, sin duda, cada vez mayor. Los deportistas son los nuevos dioses del Olimpo, pero muchas veces no por su conducta ejemplar... En 'El Olimpo no es aquí', Fernando Lima aborda este mundo a través de la danza y de los lenguajes urbanos, como el break dance y el hip hop, que han dejado de ser materiales exclusivamente urbanos para asociarse con otras expresiones creativas. Un trabajo para tres intérpretes que son capaces de imprimir a su baile una impronta solemne, lírica, que se rompe con guiños dramáticos. Una propuesta que se basa en la investigación sincera que mira hacia dentro, donde la frescura y la rebeldía del baile callejero se ponen al servicio de la danza contemporánea.

**LA COMPAÑÍA**

Se forma en Sevilla en 1997 continuando al trabajo que el coreógrafo, actor y gestor cultural Fernando Lima desarrolla en España desde 1992. La compañía adopta un lenguaje personal que nace de mezclar distintas disciplinas artísticas. «Crear partituras coreográficas con nuestra propia cotidianidad como telón de fondo para las discusiones y reflexiones que planteamos, pues lo que sugerimos no es más que la confrontación con una parte de nosotros», explica el coreógrafo.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dirección, idea y coreografía:** Fernando Lima.  
**Intérpretes:** Daniel Gómez, Manuel Acuña, Sergio Fuentes.  
**Música original y creación sonora:** Depipió.  
**Producción, comunicación y distribución:** Alys-son Maia – Eléctrica Proyectos Culturales.



Fotografía de EVA VIERA

**COMPAÑÍA A CONCURSO**

# El Punto!

## Danza Teatro

En colaboración con la Agencia Andaluza de Instituciones Culturales de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía

El mundo del deporte en clave de danza contemporánea y danzas urbanas

**El Olimpo no es aquí**

España | Danza  
Día 28 de mayo (13.00 y 20.00 h.)

Duración: 30'  
www.electricacultura.com

**PLAZA SAN PABLO (14)**

 En los espacios públicos

Sección Oficial Compañías

# Les krilati

Francia



**E**N el corazón de la noche, un anciano extraviado recuerda...

Vuelve sobre su vida, una trayectoria marcada muy pronto por un drama que se ha clavado en lo más profundo de sí mismo.

Esta es la historia de un hombre perdido y aislado, profundamente solo.

Sin embargo, una profunda alegría anima a este torpe personaje que, como si fuese una cigarra, juega, danza y cree así poder atravesar el tiempo, sin tormentas ni problemas.

En el corazón de su mundo virtual, este hombre de un universo lúdico y absurdo, tiene como mascota un radiador.

Vestidos suspendidos de arcos bailan para él, un espejo le devuelve la imagen amada y tranquilizadora de sí mismo.

Frenesí, histeria, de ese mundo sin fallos donde la mecánica parece bien engrasada, donde los bailes se suceden a los festines, donde el rey ordena y el cielo obedece, donde todos los deseos son concedidos.

¿Pero se puede vivir en el cómodo trono de uno mismo?

De pronto un día, el reloj del tiempo se pone de nuevo en marcha.

Vacilante y perentorio, viene a reanudar la marcha de la existencia.

Ese día, aparece un pájaro que obliga al hombre a verlo volar, bailar, cantar.

El pájaro libre, con su batir de alas, va a animar al hombre a volar...

¿Y si existir fuese atreverse a lanzarse al mundo?

Este diálogo entre hombre y pájaro sacará a este extraño personaje fuera de sí mismo para abrir las puertas del mundo...

**LA COMPAÑÍA**

Les Krilati, 'el que tiene alas' en ucraniano, fue creada en 2005 por Caroline Siméon y Rocco Le Flem. Un encuentro entre dos artistas provenientes de universos muy distintos, un intercambio de conocimientos y experiencias, pero sobre todo una necesidad común de crear, de hablar del circo y de la vida. Se define por una fuerte exigencia de técnicas de circo ligada a un trabajo de dramaturgia. Circo y teatro se funden en un relato de hechos con el lenguaje universal del cuerpo.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Escritura:** Caroline Simeon y Rocco Le Flem.

**Escenografía:** Rocco Le Flem.

**Puesta en escena:** Caroline Simeon.

**Música original:** Thomas Picot.

**Interpretación:** R. Le Flem y el pájaro Yukkie.

**Dirección general:** Sébastien Bichascle.

**Iluminación:** M. Augustin-Viguer / H. Molliens.

**Vestuario:** Olga Papp.

**J'arrive**

Francia | Circo teatro  
Días 27 y 28 de mayo (22.15 h.)

Duración: 60'  
www.krilati.com

PLAZA MAYOR B (8)



Fotografía de STEFANO BORGHI

**Volte face / Hanako san**

Japón | Danza  
Días 27 y 28 de mayo (13.00 y 21.00 h.)

Duración: 35'

ATRIO DE SANTIAGO (2)

Japón



**Y**UKIKO Nakamura es una bailarina de las más radicales de su generación. Propone un 'baile vivo', potente, mientras dibuja imágenes auténticas con su cuerpo, con una intensidad conmovedora. Está acompañada de una banda sonora extrema que invita a sumergirse en una experiencia sensorial impactante.

Empezó el baile clásico a los ocho años en Japón. Después, sintió la necesidad de irse a vivir a Nueva York, donde estuvo estudiando en el Merce Cunningham Dance Center y el José Limón Dance Institut. Se instala luego en París donde se especializa en baile contemporáneo. La enseñanza de Masaki Iwana le permite comprender claramente cómo se revela, a través del cuerpo, el sentimiento interior más escondido. A día de hoy, está comprometida en una búsqueda personal.



Fotografía de YVES VERBIÉSE



## En los espacios públicos

Sección Oficial Compañías

COLABORACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO

Ortzi  
Acosta

COMPañÍA A CONCURSO

## Ilusión

España | Circo  
Días 26 y 27 (20.30 h., en Plaza Martí y Monsó) y 28 de mayo (20.30 h., en Ext. CC José M<sup>a</sup> Luelmo)Duración: 45'  
www.ortziacostacalvo.com / www.aireaire.comPLAZA MARTÍ Y MONSÓ (4)  
Y C/ ARMUÑA, 3 (EXT. CC JOSÉ M<sup>a</sup> LUELMO, 33)

España



**I**LUSIÓN, iniciativa, superación son tres palabras esenciales, tres palabras que han ayudado al autor a lo largo de su carrera deportiva y artística a luchar por sus objetivos, sus ilusiones.

Con esta obra se quiere fomentar la importancia de la ilusión para afrontar la vida y que gracias a ella se puede llegar a cambiar la vida de una persona.

'Ilusión' es un espectáculo que busca sensibilizar al público a través de una historia narrada mediante la expresión corporal, la acrobacia, la comedia, el drama y su música en directo, y todo ello dirigido por un lenguaje universal, las emociones.

'Ilusión' es la historia de dos personajes que viven una experiencia mágica que les ayudará en sus respectivas vidas, presentes y futuras. Gracias a la ilusión se verán envueltos en el círculo de la esperanza.

## FICHA ARTÍSTICA

Dirección: Ortzi Acosta Calvo.  
Intérprete: Ortzi Acosta Calvo y David Madinabeitia.  
Música: David Madinabeitia.  
Escenografía: Talleres Buruaga.  
Idea y Producción: Ortzi Acosta Calvo.  
Técnico de sonido: Aitor Acosta Calvo.  
Fotografía: Joaquín Lara Fernández.

España



**L**OS vascos siempre hemos mantenido una relación especial con el mar. Hemos sido hábiles navegantes, tanto en el sector pesquero, como en el comercial. También en la piratería. Resultaba complicado distinguir las tres actividades.

Muchos navíos comenzaban su viaje llevando hierro y herramientas a Lisboa o a La Rochelle, para cambiarlos allí por lo necesario para la pesca de ballenas y bacalao. Pero si, de camino a la pesca, se encontraban con un enemigo más débil, se convertían en corsarios para llenar su presa a su bolsa de beneficios.

Así, Haatik Dantza Konpainia nos invita a viajar a aquella época. Imaginar la vida en la costa, describir la convivencia de las diversas culturas originadas en los viajes de los barcos, profundizando en las creencias presentes en los hombres y mujeres.

## LA COMPAÑÍA

Desde muy temprana edad, Aiert Beobide, director de la compañía, participa en proyectos que persiguen descubrir lenguajes y formas novedosas a través de la danza vasca. Motivado por la experimentación y el trabajo, crea en 2011 Haatik Dantza Konpainia, compañía que dirige en la actualidad.

Dos de los pilares principales de la compañía son el trabajo y la constancia encontrando en la danza, el modo de dar rienda suelta a sus sentimientos más recónditos y emprender así un viaje hacia la creación.

El euskera y la cultura y danza vascas son parte de su identidad, y, combinando todo ello con lo aprendido de otros estilos, tiende puentes entre sus raíces y formas más innovadoras.

## FICHA ARTÍSTICA

Dirección y coreografía: Aiert Beobide.  
Bailarines: Anne Jauregi, Iker Sanz, Itziar Doyharzabal, Irati Sorondo, Nerea Ezenarro, Aiert Beobide, Iñigo Etxeberria, Nagore Zabala.  
Vestuario: Ramón García.  
Imagen y comunicación: Iurre Aranburu.  
Técnico responsable: Anartz Beobide.

COMPañÍA A CONCURSO

## Itsas lapurrak (Ladrones de mar)

España | Danza  
Día 26 de mayo (19.30 h.)Duración: 35'  
www.haatik.com

PLAZA SAN PABLO (14)

## Haatik



En los espacios públicos

Sección Oficial Compañías

COLABORACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO

# Pez Limbo

## Colaboración con la Universidad de Valladolid



Almacenes 'La Parisienne'

España | Teatro sin texto  
Días 27 y 28 de mayo (20.00 h.)Duración: 60'  
www.pezlimbo.com

PALACIO SANTA CRUZ (22)

España



**P**EZ Limbo presenta su último trabajo, una pieza teatral sin texto con un imaginario que mezcla humor, ternura, realidad y poesía. Un espectáculo que pretende reflejar un mundo cercano y al mismo tiempo disparatado. 'La Parisienne' trata sobre la resistencia y el ingenio. Sus protagonistas, tres mujeres corrientes, deciden plantarse para defender su negocio, su libertad y su vida, y hacer frente a la situación a base de creatividad. Cuentan con todos los materiales del almacén para 'inventar' soluciones. A base de latas, tornillos, muelles, coladores... , construirán una serie de sorprendentes artilugios para salir del paso. Pronto descubrirán que no están solas, por todas partes hay gente decidida a resistir.

**LA COMPAÑÍA**

Pez Limbo es un colectivo de artes escénicas con una especial inquietud por la búsqueda de espacios alternativos de representación.

**FICHA ARTÍSTICA**

Autor: Pez Limbo.

Dirección: Colectiva

Intérpretes: Begoña Martín Treviño, Raúl Camino, Ruth Díaz de Greñu.

Escenografía: Eskenagorri.

Vestuario: La funambulista

Fotografía: Markel Cormenzana, Rubén Díaz de Greñu.

Diseño gráfico: Makondo.

Gracias a: Tomás y Nuria.

# Zanguango



COMPANIA A CONCURSO

España



**U**NA alfombra roja en mitad de una calle que la transforma y la convierte en un escenario inusual que realza todo lo que pasa. El público se coloca en la tarea, o más bien en la mirada del flâneur, del observador apasionado, que encuentra una inmensa alegría entre la multitud, entre el flujo y reflujo del movimiento ciudadano, en medio de lo fugitivo y lo infinito, tomando consciencia del inmenso caleidoscopio que supone la multiplicidad de la vida con toda la gracia de todos sus fragmentos.

Se plantean situaciones fugaces, de transeúntes casuales, que tratadas desde el juego, el humor y el absurdo, cambian la visión de lo cotidiano.

'Flux' es una invitación al juego y a la participación del público. Una invitación a mirarnos los unos a los otros a los ojos, con la intención de transformar la calle en un espacio de comunicación y

diversión, y que nos permite ser optimistas respecto al futuro de la humanidad.

**LA COMPAÑÍA**

Zanguango Teatro nace en 1993, desde entonces ha producido espectáculos tanto de calle como de sala. Nuestro trabajo se basa en técnicas de creación colectiva, en lo físico, el movimiento, en la concepción del espacio y el ritmo como ejes de la acción dramática. El trabajo del actor y el trabajo de grupo son los pilares en los que fundamentan su acción, huyendo de artificios y trucos. Valoran la sencillez. Sus temas se refieren al comportamiento humano en todas sus facetas, buscando la parte mágica, desconcertante y divertida de las situaciones más cotidianas y reconocibles, su humor no es blanco, es corrosivo, comprometido, crítico y original.

**FICHA ARTÍSTICA**

Dirección: Miguel Muñoz.

Intérpretes: Txubio Fernández de Jáuregui, Miguel Garcés, Laia Cabrera, Bego Krego.

Elementos escenográficos: Carlos P.

Donado.

Vestuario: Enriqueta Vega y Fernando Arzuaga.

Flux

España | Teatro de calle  
Días 27 y 28 de mayo (19.30 h.)Duración: 60'  
www.zanguangoteatro.com

CALLE SANTIAGO (6)



## En los espacios públicos

Sección Oficial Compañías

PATI FREE

Japón



**L**A danza en barra siempre ha sido un tabú en Japón, pero Meriko ha conseguido cambiar esta imagen. Realiza un baile en barra al aire libre demostrando su fuerza física combinada con movimientos artísticos sublimes. Ha llevado a cabo su show dejando boquiabiertos a todos sus espectadores en numerosos festivales de calle de Japón. Su baile es emotivo, poderoso y delicado – un misterioso, bonito e inocente personaje que expresa las fobias de una fuerte mujer. Entre su repertorio cuenta con bailes de fuego y aéreos, que incorpora una gran variedad de técnicas de bailes modernas y originales.

### Street Pole Dance

España | Danza  
Día 26 de mayo (13.00 y 19.30 h.) en Plaza Mayor y 27 de mayo (19.00 h.) en Vallsur exterior.

Duración: 35'  
www.merikodance.com y www.aireaire.com

PLAZA MAYOR A (8) Y VALLSUR EXTERIOR (34)



# Meriko

## Capicua

España



**S**UENA el despertador, me levanto de la cama y como cada día me preparo un café. De repente, en mi mano, en lugar de una taza aparece un zapato. Con el zapato en la mano busco una respuesta y encuentro una mujer... ¿Estoy soñando o estoy despierto? Si esto es un sueño, por favor no me despierten.

¿Qué pasa cuando los personajes de un sueño sueñan y se encuentran?, ¿Qué es imaginario y qué es real?

'EnTredos' te adentra en un mundo mágico y absurdo, poético y cómico, donde no sabrás si estás despierto o soñando.

### LA COMPAÑÍA

'EnTredos' es una nueva creación que surge del encuentro entre Óscar Valsecchi (especialista en teatro gestual y mimo), Rebeca y Yolanda Gutiérrez y Sira Bover (especializadas en técnicas aéreas). 'EnTredos' es un espectáculo que fusiona el teatro gestual, el circo, la danza y la manipulación de objetos con la finalidad de narrar la historia de un personaje atormentado que despierta en un mundo fantástico.

'EnTredos' es visual, fresco e innovador y a la vez con cierta estética contemporánea, que acerca al espectador a la realidad del mundo de los sueños y lo imaginario.



Premio del público como mejor espectáculo de Teatro en la Feria Internacional de Teatro y Danza de Huesca 2013

Premio del jurado en el concurso Off de calle de las fiestas del Pilar de Zaragoza 2014

### EnTredos

España | Circo - Teatro  
Día 26 de mayo (13.30 y 20.00 h.) en Pza. Mayor y 27 de mayo (19.00 h.) en Vallsur exterior

Duración: 50'  
www.capicuacirc.com y www.aireaire.com

PLAZA MAYOR A (8) Y VALLSUR EXTERIOR (34)



## Jon Zabal

España



**A**LGUNAS veces te han leído la mente? ¡Pues ya va siendo hora! MédiuM es un espectáculo que recrea y actualiza las exhibiciones llevadas a cabo por los antiguos ocultistas de principios del siglo XX en las plazas europeas de las más importantes ciudades.

Los espectadores sentirán como sus pensamientos más profundos quedan a la intemperie y pueden ser leídos como si de un libro abierto se tratara.

Una mezcla de magia, sugestión, hipnosis, comedia y charlatanería con el único objetivo de

retorcer la realidad hasta que lo imposible pueda llegar a ocurrir.

### LA COMPAÑÍA

Jon Zabal es especialista en ilusionismo psicológico, una rama de la prestidigitación que se centra en manipular los pensamientos de los espectadores para lograr aparentes milagros.

### MédiuM

España | Variedades  
Día 26 de mayo (12.30 y 19.00 h.) Pza. Mayor y 27 de mayo (19.00 h.) en Vallsur exterior.

Duración: 15'  
www.aireaire.com

PLAZA MAYOR A (8) Y VALLSUR EXTERIOR (34)

## Lotta & Stina

### Comedy Rola Bola

España | Variedades  
Día 26 de mayo (12.45, 19:15 h.)

Duración: 8'  
www.rola-on-bola.com

PLAZA MAYOR A (8)



Finlandia



**L**OTTA y Stina son dos artistas de circo especialistas en pareja acrobática de rola-bola con un toque burlesco. Comenzaron a trabajar juntas en 2001. Se graduaron en la Escuela Superior de Artes del Circo de

Bruselas en 2008 y desde entonces no han dejado de trabajar.

A lo largo de estos años han trabajado por toda Europa, así como en la televisión finlandesa y han impartido cursos y talleres de Comedia del Arte, acrobacias estáticas y dinámicas, trampolín, danza y movimiento.

 En los espacios públicos

Sección Oficial Compañías

PATI FREE



ESTRENO EN ESPAÑA

# Artizani

Reino Unido 

**E**N constante demanda durante 10 años, Syrovy ha actuado por el mundo entero, desde Singapur a Barbados... y ha participado en todo tipo de eventos.

Syrovy ocupa el espacio con objetos cotidianos que se confabulan en su contra. Periódicos que se convierten en velas de barco, una cascada de cubiertos, un baile con silla y ropas que se enrollan.

Puntualmente recobra la cordura y encuentra el equilibrio en una cuerda floja. El espectáculo está inspirado en las cómicas rutinas de Buster Keaton, Harpo Marx, Gene Kelly y Neil Armstrong.

## Syrovy

Reino Unido | Clown  
Días 27 y 28 de mayo (13.15 y 19.15 h.)

Duración: 30'  
www.artizani.net  
www.unitedartscenter.com

PLAZA MAYOR A (8)

# Kadavresky

Francia 

**Q**UÉ se puede hacer con unos viejos esquis en un circo?, ¿y con unas bolas y una mesa con tres cajones? ¿y con unas piezas de madera?.

Estas son algunas preguntas que serán respondidas por los cinco artistas de la compañía Kadavresky que ofrecen un espectáculo circense lleno de poesía en el que a pesar del aspecto despidado de sus miembros, sorprenderán con su destreza a todos los públicos.

Números imposibles de malabares, acrobacias, danza con esquis, correas aéreas, equilibrios... control absoluto del cuerpo y conocimiento de las técnicas circenses además de un gran amor por el circo son los secretos de este espectáculo.

## L'effet escargot

Francia | Circo  
Días 27 y 28 de mayo (20.00 h.)

Duración: 60'  
www.kadavresky.com  
www.unitedartscenter.com

PLAZA MAYOR A (8)

Premio especial al mejor espectáculo de humor para todos los públicos  
Leioa 2014



# Compagnie mobil

Holanda 

**S**ULKY M1' es un conductor entusiasta pero torpe y chapucero. El hombre intenta atraer a mujeres que encajen con su pequeño coche, y realiza todo tipo de contorsiones locas en un intento de causar una buena impresión en el amor de su vida. Ya se sabe, el amor todo lo puede. Pero, desafortunadamente, todos sus planes se acaban torciendo drásticamente.

Humor visual y efectos especiales son las señas de identidad de esta compañía holandesa que

en este trabajo aborda el tema de la soledad desde el humor.

## Sulky M1

Holanda | Clown  
Días 27 y 28 de mayo (12.30 y 18.30 h.)

Duración: 25'  
www.compagniemobil.nl  
www.unitedartscenter.com

PLAZA MAYOR A (8)

# Le Grand Jeté



ESTRENO EN ESPAÑA

Francia 

**T**URN around boy (Date la vuelta chico) es un dúo de bailarines circenses y la rueda Cyr. Un juego... dentro y fuera... un pequeño remolino que combina ligereza y virtuosismo con un fondo de música rock. Al revisar el mito de Ícaro, el coreógrafo Frédéric Cellé parece querer dar alas de metal a los dos bailarines. Entre la danza y el circo el estilo es poético, físico, técnico. Dos personajes van a desafiar la ingravidez para llegar a tocar las estrellas. Espectáculo emocionante e impresionante, el

público se queda hechizado por el virtuosismo de los bailarines.

## Turn around boy

Francia | Circo  
Días 27 y 28 de mayo (13.50 y 21.15 h.)

Duración: 15'  
www.legrandjete.com  
www.unitedartscenter.com

PLAZA MAYOR A (8)


**En los espacios públicos**

Sección Oficial Compañías

Japón



**N**AOTO Okada es un auténtico maestro del 4A, con dos campeonatos de Japón y dos títulos mundiales en el bolsillo. Naoto Okada demuestra que un yoyó es algo más que un juguete.

La perfecta sincronización, la precisión absoluta y una velocidad de vértigo convierten su show en algo sorprendente que hay que ver al menos una segunda vez. Naoto se gana al público con su entusiasmo y su simpático carisma.

**EL ORIGEN DEL YOYÓ**

El origen se remonta hacia el año 1000 a. C., en China, donde ya existía un artefacto similar que era utilizado como instrumento hipnótico y se reconoce su primera mención histórica en Grecia por el 500 a.C. en pinturas sobre vasijas de terracota.

Sin embargo, el yoyó tal cual lo conocemos hoy, es tomado de un artilugio de cazadores similar en forma y en uso a las boleadoras gauchas de Sudamérica que los 'Tagalos' de Filipinas llevaban ya usando más de 400 años.

El origen de su nombre deriva de una antigua lengua Indonesia y significa «venir-venir» o «volver».

Hacia el año 1800 llega a Europa una versión de esta arma con forma de juguete. Los británicos los denominan «bandalore», «quiz» o juguete del príncipe de Gales, mientras que los franceses lo conocen como «Incroyable» (increíble), «l'emigrette» o «joujou de Normandía».

# Naoto Okada



## Campeón mundial de yoyó

Por cierto, el emperador Napoleón solía entretenerse con un yoyó. A Estados Unidos llega en 1860, pero recién en la década de 1920 se convierte en un juego muy popular gracias a Pedro Flores, un inmigrante filipino que produce grandes cantidades. En 1929 el norteamericano Donald Duncan es quien le compra los derechos y registra la marca. Cambia el nudo fijo por el cordel corredizo que le permite mayor versatilidad al juego. Desde entonces se extiende por todo el mundo.

¿Sabías que el yoyó es el segundo juguete más antiguo del mundo? Solo las muñecas tienen más años que el yoyó, un sencillo artefacto que deja con la boca abierta a cualquier niño que lo vea por primera vez.

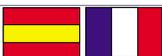
### Campeón mundial de yoyó

Japón | Variedades  
Días 26, 27 y 28 de mayo (12.30 y 18.00 h.)

Duración: 20'  
www.yoyonaoto.com

PLAZA DEL SALVADOR (20)

España - Francia



**L**E gustaba jugar al escondite solo. Había decidido hacerse un tatuaje que ponía: «Me duele la piel de no tocar». Durante todo este tiempo la estuvo buscando sin conocerla. Ella estaba escondida detrás de una cuchara.

**LA COMPAÑÍA**

Ignacio Herrero, da sus primeros pasos negándose a ir al jardín de infancia diciendo a sus padres que aquello no era un jardín. En el colegio descubre la importancia de la simplicidad haciendo de árbol en una obra de teatro. En su adolescencia duda entre crear un grupo de música silenciosa o hacer crecer un bonsái. Finalmente, estudia Filología por correspondencia sin recibir las cartas. Entra en la escuela de circo de Madrid y se forma luego en la escuela de circo de Moscú, Pekín y le Lido en Francia. Trabaja en el circo Gosh, durante tres años haciendo de pájaro. Se forma en danza contemporánea en el Centro de Développement coreographique de Toulouse. Colabora también en proyectos con otros coreógrafos como Rob Tannon y Christian Rizzo. En 2009 crea su espectáculo 'Viaje a ninguna parte'.

### Gritando sin hacer mucho ruido

España - Francia | Circo humano  
Días 27 y 28 de mayo (20.00 h.)

Duración: 45'  
www.yifan-cirque.com

ARCHIVO MUNICIPAL (12)



# Yi Fan

Un solo que habla de la soledad

PREMIO SECCIÓN OFF TAC 2015

## En los espacios públicos



ESPAÑA

### Pau Ayet

ACTOR, DIRECTOR Y  
TÉCNICO DE LUCES

Actor, director y técnico de luces, inicia su carrera profesional en 1993 pasando por compañías como Scura Splats, Visitants o Teatro de la Saca con la que se inició como director de la premiada 'Führer', compaginando su trabajo actoral con los estudios de Arte dramático, además de A Tempo Dansa, de la que es miembro fundador junto a su directora Pepa Cases. Es director artístico de Fit-Carrer Vila-real y responsable de la oficina de Festivales de Vila-real; director por segundo año de la Pasión musical 'Laquima Vere, La passió a Vila-real', diseño de iluminación para A Tempo dansa, Sal de la Fila, Big Band Vila-real o los espectáculos de creación colectiva Khroma y Volums.

## Artes de calle: La libertad de transgredir

Al preguntarme que son para mí las artes de calle, mi reflexión no puede describirse únicamente desde un punto de vista aunque, genéricamente podría definir las como: Las artes de calle son la expresión última de la comunicación teatral, la transgresión de un espacio de uso cotidiano para lanzar una idea a todo el mundo, sin importar raza, sexo, religión o estatus económico. Pero creo que esta reflexión no llega a reflejar realmente lo que son para mí las artes de calle y creo más justo enfocarla desde los distintos puntos de vista. Como público, tenemos libertad de entrar, escuchar y ver o, pasar de largo, sin más norma que el respeto al disfrute de los demás. Como artista, la libertad que nos ofrece un espacio sin más muros que la propia imaginación, la oportunidad de crear un espectáculo vivo, capaz de adaptarse y reinventarse a la amabilidad del espacio que lo acoge, cómo un huésped siempre agradecido.

Y como programador, la satisfacción de poder tomar la realidad cotidiana del público para, cual lienzo en blanco, pintarla de nuevas sensaciones, formas y colores, transformando ya para siempre la percepción y el recuerdo de un espacio que estuvo allí y que a partir de ese momento, gracias a la alquimia de las artes de calle, nunca volverá a ser el mismo.



ESPAÑA

### Paula Semprún

RESPONSABLE DE PRODUCCIÓN

Ha trabajado en la industria del cine y la televisión, desempeñando diferentes funciones en producciones como '8 apellidos catalanes', 'El tiempo entre costuras', 'Cuéntame', 'El Extraterrestre', 'Tierra de Desde 2013 gestiona, junto con sus compañeros, el espacio La Luz de las Delicias, dedicado a las artes escénicas.

## Valladolid se viste de calle

Desde que tengo 15 años he visto prácticamente todas las ediciones del TAC. A este festival le debo mi afición por las artes de calle y ha sido una incesante escuela como espectadora.

Desafiando a la meteorología año tras año, descubriendo diferentes disciplinas y saciando un poco mi curiosidad, fui creciendo con el TAC y he desarrollado mi espíritu crítico. Este festival logra que la magia se apodere de las calles y los corazones de las gentes de esta ciudad y de sus visitantes. Ya en la Antigua Grecia, el teatro se desarrollaba en la calle, sirviendo ésta como espacio escénico.

No resultaba simplemente un lugar para exhibir los trabajos de los artistas, sino que servía como pretexto para que un espacio público se dotase de múltiples significaciones. El lugar donde puede respirarse la libertad de lo popular, lo espontáneo y lo efímero y que se comparte entre el artista y el público.

Quizá lo más bello de las artes escénicas en la calle es su capacidad de provocarnos sorprendentes situaciones que nos permiten observar los espacios cotidianos con unos ojos diferentes.

Creo que deben emplear y descubrir diferentes espacios, entrar en los lugares antes denominados como no artísticos.

Deben buscar siempre nuevos medios de expresión para sorprendernos y evolucionan constantemente. Arte que busca provocarnos para que miremos de frente a esos abismos que nos recuerdan nuestra propia insignificancia.



ESPAÑA

### Jorge Silvestre Granda

FUNDADOS Y DIRECTOR ARTÍSTICO  
DE LA CIA NUEVEUNO

Fundador y director artístico de Nueveuno, compañía de circo contemporáneo. Coreógrafo para la Compañía Londinense Gandini Juggling. Impulsor de la Asociación de Profesionales del Circo de Madrid. Compagina su trabajo para compañías, destacando como coreógrafo y malabarista de un espectáculo en el circo del sol durante 2 años en el espectáculo 'ZAIA', o de espectáculos como 'Dancing Goldberg', 'The Hotel' o 'Lorca al Vacío'..., con sus proyectos personales: Ciclonés, Ritual, Sinergia...

## Arte de calle, arte cercano

¿Por qué arte? Porque me gusta transformar las cosas, desarrollar las ideas, inventar, descubrir nuevas posibilidades... Me encanta sentir que ando mi camino, cruzarme con otros caminos e ir paralelo a alguno durante un tiempo indeterminado.

¿Por qué calle? Porque es donde está la gente, es donde vivimos, donde nos cruzamos, donde nos hemos criado, conocemos gente, nos enamoramos..., es la mejor solución a este mundo en el que no paramos de consumir... Cuando salgo a la calle, abro más los ojos para ver qué me ofrece el mundo, al contrario que cuando miro a este ordenador, si abro los ojos me despisto, así que los tengo que cerrar un poquito para centrarme en lo que escribo.

¿Por qué arte de calle? ¿Qué puede haber más bonito que transformar ese sitio en el que vive la gente? Leía que el arte es solo para las clases altas de la sociedad y no estoy de acuerdo, gracias por ejemplo al TAC puedo decir que el arte es para el pueblo, quizás no siempre, incluso quizás demasiadas pocas veces, pero el arte debería ser por y para el pueblo. El arte de calle puede sorprender, te puede hacer pensar... creo que te muestra claramente que se pueden hacer las cosas de otra manera, despertar tu creatividad... ahí donde yo suelo pasear hoy alguien baila... hoy mi plaza es un escenario... papá, ¿te acuerdas cuando había unas chicas colgadas de la catedral haciendo acrobacias?... Qué bonito fue escuchar ese concierto en el parque donde siempre paseo a mi perro.

## Estación Norte y Sección OFF Jurado



ESPAÑA

### Mario J. Gallego

ORGANIZADOR DEL FESTIVAL DE  
CIRCO Y TEATRO DE CALLE MYAU

Director artístico y organizador del Festival de circo y teatro de calle Myau, además de director y fundador de Elefante Blanco y Artefacto Producciones. Ha trabajado en innumerables espectáculos de circo y de teatro de calle, tanto de producción propia, como contratado por numerosas compañías, entre las que podemos destacar Els Comediants, o la Opera de París. Desde 1989, ha compaginado su trabajo artístico con la gestión empresarial, la fabricación y distribución de material para el circo y la producción de espectáculos.

## Toma el arte y corre

El teatro de calle es el arte de acercarse al público, expresiones interpretativas que consiguen cambiar una realidad cotidiana. Gracias a ello el viandante que no se lo espera puede transformar su diálogo interno en un mundo fantástico y cambiar su percepción de las cosas, al menos durante el tiempo que dura el espectáculo o los segundos donde visualiza un entorno diferente al de todos los días.

Dentro de las expresiones artísticas, el teatro de calle es una de las fórmulas más directas de mostrar una obra al espectador. Éste no tiene que pasar por una taquilla ni buscar su asiento o hacer la intención de acudir, solo tiene que salir de su casa para nutrir su alma, y esto se escapa a toda consideración económica, ya que el arte no se paga con dinero sino con reconocimiento e implicación (aunque esto sea imposible en estos tiempos que corren). La calle es el lugar donde convergen todas las capas sociales, puede un mendigo estar en un corro disfrutando de un show y a su lado un rico, y los dos en ese momento viajando juntos a un mundo nuevo; este arte es capaz de romper esa barrera social que rige en nuestra sociedad.

Las compañías de teatro de calle muestran sus trabajos después de una construcción metódica, gracias a sus capacidades interpretativas, aplicando técnicas aprendidas en numerosos cursos y talleres, cuando llegan a festivales tan prestigiosos como el TAC, casi cualquiera de todos ellos son merecedores de ganar el premio, por su esfuerzo, por su generosidad, por esa magia en transformar la calle y la mente de las personas con las que se topan.



ESPAÑA

### Elisa Berriozabal Bornaecha

DIRECTORA DE PRODUCCIÓN DEL  
TEATRO CIRCO PRICE

Directora de producción del Teatro Circo Price desde 2012. Forma parte del equipo de producción desde su inauguración. Licenciada en Ciencias de la Información, estudia Interpretación en el Laboratorio de Teatro William Layton. Realiza estudios de Regiduría, Producción y Gestión de Espectáculos en el CTE. Compagina su trabajo en gestión y producción con la docencia. Ha sido profesora de interpretación en el Laboratorio de Teatro William Layton. Imparte Interpretación en el postgrado de Locución Audiovisual en la Universidad Pompeu Fabra y en la Camilo José Cela. Ha impartido el módulo de Producción de Circo en el CTE.

## Más vivo que nunca

La primera vez que visité Valladolid durante el TAC me enamoró el ambiente de la ciudad, salas y plazas llenas de familias disfrutando de las propuestas. Los aplausos, las risas y la emoción me demostraron que este Arte sigue más vivo que nunca. Este año, a punto de cumplir la mayoría de edad, la ciudad seguirá vibrando. Volverá a ser tradición salir a la calle para disfrutar de los espectáculos. Los montajes y los desmontajes se mezclarán con la rutina diaria. La calle será testigo de la convivencia entre vecinos y artistas, convirtiéndose en una gran fiesta.

Los artistas recuperan su espacio primigenio, enfrentándose a un escenario donde su único techo será el cielo, y a un público ávido de vivir experiencias artísticas. Cualquier rincón se convertirá en un escenario donde admirar el reto al que se enfrenta el artista de calle: las inclemencias del tiempo, el espacio vacío, el ruido del ajeteo, pero también a la satisfacción de tener a su lado a un público experimentado, comprensivo y exigente, conciliador y sacrificado. A estos artistas les digo que a pesar de las jornadas maratónicas, del estrés, de las dificultades económicas, de los imprevistos, estoy segura de que su esfuerzo merecerá la pena. Mi gran aplauso viaja por adelantado para el público, pero sobre todo para estos artistas que pondrán todo su amor sobre el escenario, de cemento, hormigón o asfalto, con la recompensa de ver el asombro en la cara del público y de lo que éste buenamente quiera aportar en su justa y experimentada valoración, porque la calle puede ser áspera o mágica... es un misterio. Yo estaré allí para verlo, vivirlo, desentrañarlo, este año sí, de una manera mucho más intensa. Disfruten de una nueva edición del TAC, de la creatividad del artista y de la fuerza de este Arte.


**En los espacios públicos**

Estación Norte Compañías

# Calamar teatro

España



**J**ARDINES efímeros' es el paraguas bajo el que Calamar teatro crea y promueve acciones jardineras urbanas, instalaciones, en el paisaje, talleres con colectivos, arte y participación.

Paraísos de un día, unas horas o un instante que aportan un soplo de magia y belleza al mundo. 'ARCHIPIÉLAGOS -Jardines efímeros' propone participación, integración social, y expresión artística en el espacio público.

Te invita a crear tu propio jardín miniatura en una experiencia íntima y compartida llena de poesía. Al final, una instalación de muchos microjardines formará un archipiélago de color, diverso e irrepetible.

## LA COMPAÑÍA

Desde 1999 de la mano de Natalia Wirton, Calamar Teatro crea espectáculos para niños y para todo público sensible a la poesía. Calamar Teatro es un punto de encuentro de músicos, actores, bailarines, marionetistas, iluminadores... Juntos

comparten el gusto por la sencillez, la reflexión, el hacer artesanal, la sensualidad y la delicadeza.

## FICHA ARTÍSTICA

**Idea, realización y puesta en escena:** Natalia Wirton.

**Performer:** Victoria Muñoz.

**Performer:** Natalia Wirton.

**Performer audiovisuales:** Carlos Vasques.

**Producción:** Calamar Teatro.

**Gerencia y distribución:** David Esteban.

## Archipiélegos - Jardines efímeros

España | Instalación participativa  
Días 27 (11.00, 11.30, 12.00, 13.00, 13.30 y 14.00 h.) y 28 de mayo (18.00, 18.30, 19.00 y 19.30 h.)

Duración: 30'  
www.calamarteatro.com

SALA DE EXPOSICIONES LAVA (28)



Si desea formar parte de esta instalación deberá apuntarse en la Oficina del TAC (Casa Revilla) o enviando un correo a: [programadores@tacva.org](mailto:programadores@tacva.org)

**DÓNDE:** Hall/sala de exposiciones del Laboratorio de las Artes de Valladolid (LAVA).

**HORARIOS:** VIE. 27 MAYO – 11h, 11:30, 12h, 13h, 13h30, 14h (10 plazas por pase) y

**SAB. 28 DE MAYO – 18:00, 18:30, 19:00, 19:30 (15 plazas por pase)(30'). PLAZAS LIMITADAS**



# Maintomano

**Premio  
'Mejor  
Espectáculo  
de Calle' de  
la Feria de  
Teatro de  
Castilla y  
León 2014**

Francia-España



**D**OS personajes y su pequeño rebaño rodante. Juegos de construcción, de plataformas diferentes, jugamos a ver quién sube más alto, hasta que no se pueda más... juego arriesgado! Siempre jugando a ver quién lleva las riendas pero sobre todo, siempre jugando mano con mano.

Ekilibuá es un espectáculo para todos los públicos que fusiona la teatralidad con los portés acrobáticos, el lanzamiento de cuchillos, los equilibrios, la manipulación de objetos y mucha complicidad.

## LA COMPAÑÍA

Todo comenzó cuando Morgane Jaudou, que vivía «en las nubes» colgada de telas, barras y cuerdas, cayó un día desde muy alto y fue a parar a los brazos de Marcos Rivas que se dedicaba precisamente a eso, a lanzar y atrapar objetos varios.

Desde entonces, decidieron combinar sus pa-

siones y hacer espectáculos donde muestran que la vida está llena de circo!!

A partir de su encuentro en 2005 han ido creando espectáculos para calle, sala y espacios alternativos lo que les ha llevado a presentar sus creaciones dentro de diferentes marcos tales como festivales, teatros, cabarets, cruceros, mercados medievales y eventos corporativos.

«La fantasía dentro de lo cotidiano expresada a través del Circo».

## Ekilibuá

España/Francia | Circo  
Días 26, 27 y 28 de mayo (19.00 h.)

Duración: 50'  
www.maintomano.com

PLAZA DE SAN MIGUEL (1)



## En los espacios públicos

Estación Norte Compañías

España



**D**E la mano de Bertolt Brecht y Kurt Weill'. Berlín, años 40, o España s. XXI, la temporalidad y el lugar en este caso es igual. Lo que venimos a contar tiene que ver con la esencia del ser humano, por qué perdemos la inocencia, para en tiempos de crisis, en muchas ocasiones, volvamos a la perversión, por el mero hecho de salvaguardarnos.

En este caso, la historia viene contada por una mujer y tres hombres. Casi podríamos estar hablando de las fases de la vida: nacimiento, madurez y muerte. La historia comienza con tres músicos en escena, vestidos como aquel hombre con manzana, 'El Hijo del Hombre', que pinta en una ocasión René Magritte. Estos hombres representan la sociedad. Comienza a sonar My Ship, y bajo esos acordes se escucha 'A los Hombres Futuros', leitmotiv del espectáculo, por otro lado, la mujer, que nos remite casi a la imagen de una niña, es la inocencia. Esta mujer se encontrará con ese mundo en este viaje de una hora que dura el espectáculo, un mundo que lo corrompe, que la incita a pecar, que la desnuda, la agrede y finalmente la convierte en un ser del que estuvo lejos, en su inicio, representar. La mujer tratará volver a aquel primer vestido con que apareció por primera vez, a aquella pureza, pero esto será imposible, dado que no es la misma persona, y dista del mundo que un día imaginó.

El viaje que estos cuatro músicos ofrecen en escena se dará en forma de concierto-recitar «poemario». Se ha escogido parte de la obra poética de Bertolt Brecht, casi todos los poemas seleccionados, cuentan desde la imagen de la naturaleza, el porqué de esta sociedad clasificada, la injusticia, el opresor y el oprimido, la ayuda. La ne-

cesidad de echarse a la lucha y de mantenernos en pie cuando el barco se desequilibra. Es importante decir que este proyecto surge por la necesidad de contar, de gritar, de hacer entender al mundo que hoy más que nunca debemos estar unidos. Para ello nada mejor creo, que servirnos de la mano de este escritor, y de su buen colega que en tantas ocasiones puso música a sus obras, el también incomprendido Kurt Weill.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Cantante y actriz:** Verónica Ronda.  
**Cello y bajo:** José María Villarreal.  
**Saxo y flauta:** César Tejero.  
**Piano:** Rubén Villadangos García.

# Verónica Ronda

## De la mano de Bertolt Brecht y Kurt Weill

España | Teatro musical - Cabaret  
Día 26 de mayo (22.45 h.)

Duración: 70'  
www.algodiferentegestioncultural.com

CASA ZORRILLA - PATIO (16)



ESPECTÁCULO PARA  
MAYORES DE 13 AÑOS

# Mercucho producciones



El pequeño circo de la pobreza

España



**U**NA comitiva melancólica desfila, desde el fondo de la nada, con el deseo irrefrenable de hacerse visible en un mundo acostumbrado a ignorar.

Paso a paso, huella a huella, maleta a maleta; portando todo lo que poseen. Lo poco que aún no se les ha arrebatado. Marca el paso un hombre con el globo terráqueo sobre sus hombros, no es Atlas. Es una de esas criaturas a las que los depredadores, han cargado con el peso de un mundo sin piedad. La comitiva va creciendo a su paso nutriéndose de seres que piensan que ese es su sitio.

El vacío marca su huella. Sin nada entre las manos, perdidos, desorientados, con la dignidad quebrada. Los pobres son tan pobres que no tienen ni sueños, cuando alargan la mano no intentan tocar la luna, solo sobrevivir. Descansan. Intentan hacer presente su historia, romper la rutina, tomar conciencia. Pero la espiral les condena a su eterno vagar. Sin salida,

sin rumbo, sin futuro, atrapados en el pequeño circo de la pobreza.

**LA COMPAÑÍA**

Mercucho Producciones nace en 2002 en respuesta a la necesidad de distintos profesionales –actores, directores, escritores y pedagogos– de investigar el teatro y la expresión dramática.

Se plantean dos líneas de investigación: La búsqueda de nuevos lenguajes artísticos dentro de la escena actual (para el público infantil y juvenil a través de la Compañía de Teatro Telón de Azúcar y para el público adulto a través de Mercucho Producciones) y el estudio de posibilidades pedagógicas que permitan dar frescura a la enseñanza (que termina consolidándose en la Escuela Experimental de Técnicas Escénicas).

**FICHA ARTÍSTICA**

**Actores:** Mada Alejo, Alfonso Peña, Virginia Urdiales y Félix Muñiz.  
**Músicos:** Dana Moraru Militaru y Mada Alejo.  
**Dramaturgia:** Cruz García Casado.  
**Fotografía:** Jimena Marcos.  
**Operador de cámara:** Álvaro San Miguel Seoane.  
**Regidora:** Chus Aguado.  
**Dirección:** Cruz García Casado.

## El pequeño circo de la pobreza

España | Circo Teatro  
Días 27 (19.00 h.) y 28 de mayo (13.15 h.)

Duración: 45'  
www.telondeazucar.com

MANTERÍA (15)


**En los espacios públicos**

Estación Norte Compañías

España



**C**UENTOS sonoros son cuatro historias mágicas para ver y escuchar, en un espectáculo familiar dirigido a público infantil. Utilizando los sentidos para ver o reconocer los cuentos, el público disfrutará a una experiencia visual y sonora con la que podrá ver o escuchar el espectáculo, o las dos cosas a la vez.

Las narradoras te conducirán por unos cuentos ambientados, de modo que podrás ver como se producen los sonidos en directo con aparatos de construcción doméstica y también reconocer como ilustran el contenido de la interpretación visual, complementando el significado de las acciones.

Cierra los ojos y sigue el argumento por medio de los sonidos de la historia; o ábrelos y disfruta de la experiencia visual-sonora.

**LA COMPAÑÍA**

The Freak Cabaret Circus es una productora de artes escénicas especializada en circo, fundada en 2008 por Natalia Ortega y Rafael López. Desde entonces, además de trabajar en la formación en técnicas de circo en la Escuela de Circo de Valladolid, ha presentado diversos espectáculos de teatro-circo para sala y calle en ferias, festivales y eventos nacionales e internacionales, como el Festival Glastonbury y los Juegos Olímpicos de Londres.

Su espectáculo 'Bye Blue Roses' (2013) recibió el premio a mejor espectáculo de la Sección estación Norte en la XIV edición del Tac de Valladolid.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dirección:** Rafael López, Natalia Ortega.  
**Intérpretes:** Carmen Becares, Maribel Carro.  
**Música original:** The Freak Cabaret Circus.

# The Freak Cabaret Circus

**Cuentos sonoros**

España | Teatro de objetos  
Días 27 y 28 de mayo (12.30 y 18.30 h.)

Duración: 55'  
www.thefreakcabaretcircus.com

CAMPO GRANDE. PZA. DEL LIBRO (11)

**ESTRENO ABSOLUTO****PÚBLICO INFANTIL - FAMILIAR A PARTIR DE 3 AÑOS**

# The Funes Troup

España



**F**UNES VAN'. Tres tipos de fiesta en una caravana sin ninguna preocupación más que divertirse, ser felices y compartirlo con los demás. Solo necesitan dos cosas: música y ... ¡!!¿la bebida?!...¿Hasta dónde pueden llegar estos tres personajes por conseguir un trago? ¿Qué harías tú por conseguir una cerveza? Un viaje a lo absurdo y un sinsentido, pero con un claro objetivo. Dispuestos a todo mostrarán lo irracional, egoísta e inútil de las ideas del ser humano con tal de conseguirlo.

**LA COMPAÑÍA**

The Funes Troup nace de la unión de tres compañías diferentes que, en repetidas ocasiones, se han encontrado en su carrera profesional, y ello ha desembocado en una sólida relación personal. Tras comprobar que las ideas, la pasión y las visiones eran similares deciden unirse para trabajar juntos. De esta unión y tras muchos días de convivencia artística y personal, han juntado sus

diferentes técnicas y puntos de vista y han dado forma a una nueva compañía The Funes Troup. Unos afortunados que han conseguido hacer de su pasión por el circo su modo de vida.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dirección artística:** Adrián Schvarzstein  
**Dirección técnica:** Gustavo Arruda  
**Intérpretes:** Gorka Pereira, Rodrigo Lacasa y Xabi Larrea.

**Funes Van**

España | Circo  
Días 27 (20.30 h.) y 28 (19.30 h.) en la Pza. de la Universidad. 29 de mayo (20.00 h.) en CC Delicias

Duración: 50'  
www.thefunestroup.com

PZA. UNIVERSIDAD (19) Y  
C.C. DELICIAS EXTERIOR (30)



## En los espacios públicos

## Sección OFF Compañías

### España - Argentina

COMO algo que vemos allí en el horizonte, pero en realidad no. Como algo que podríamos alcanzar pero que en realidad nunca nos alcanzarían los brazos para tomarlo. Como esa información que siempre nos faltó y que siempre estuvo allí, esperando bajo el agua. Dos personas, merodeando un iceberg, esquivándolo, evitando lo inevitable. 'Iceberg', un encuentro inexorable comienza.

Espectáculo performático donde la manipulación sonora en vivo se funde con la participación activa del público para conformar un momento de comunión entre espectador y artista, donde los roles a veces se intercambian y donde el espacio urbano quedará modificado con el pasaje del Iceberg. Iceberg se estrenó en la Fira Trapezi 2015.

#### LA COMPAÑÍA

La compañía ES, fundada en 2011, está formada originalmente por Eva Szwarczer y Emiliano Sánchez Alessi.

Actualmente, está instalada en Barcelona, donde el año de su creación estrenó su primer espectáculo en la Fira Tarrega. Producto de la unión de diferentes universos técnicos y artísticos, la intención fundamental de esta compañía es fusionar la técnica del circo con la expresión coreográfica y el teatro gestual, para así lograr creaciones al alcance de todo el mundo más allá de idiomas y culturas. Actualmente, la compañía funciona como un colectivo artístico, dando lugar a la unión con diversos artistas para nutrir sus cre-



# ES

aciones, en el caso de 'Iceberg' con el músico Mau Pradas.

#### FICHA ARTÍSTICA

**Dirección:** Emiliano Alessi.

**Vestuario:** Eva Szwarczer.

**Música original:** Mau Pradas.

**Agradecimientos:** Fira Trapezi.

#### Iceberg

España-Argentina | Circo performático  
Días 27 y 28 (12.30 y 20.00 h.) y 29 de mayo (12.30 h.)

Duración: 45'

[www.emilianoalessi.com](http://www.emilianoalessi.com)

PLAZA DE LA RINCONADA (5)



### España

MADAME y Monsieur Menelik son dos personas muy lógicas y racionales, aunque inmersas en un día a día absurdo donde surgen situaciones dinámicas en contradicción con el común y sensato pensar. Una sucesión de microhistorias mudas en el cual el retrato de los dos personajes parece estar dentro de una «lógica elemental».

#### LA COMPAÑÍA

La compañía nace del encuentro entre Lucrezia Maimone y Sebastián Sobrado, ambos formados en la Escuela Internacional de Circo y Teatro CAU en Granada. La compañía crece tras la pasión por el teatro gestual, la manipulación de objetos, la danza y la acrobacia. Lucrezia y Sebastián juntos se especializan en el porte acrobático y empiezan a trabajar en

2014 participando en festivales y proyectos artísticos de nivel nacional e internacional.

#### FICHA ARTÍSTICA

**Una creación de Circadi.**

**En el escenario:** Álvaro Sebastián Pérez Sobrado y Lucrezia Maimone.

**Realización vestuario:** Cinzia Medda.

**Fotografía:** Nerea Coll.

#### En otro tiempo

España | Circo - Teatro gestual  
Días 27, 28 de mayo (19.45 h.) y  
29 de mayo (12.30 h.)

Duración: 45'

[www.ciecircadi.com](http://www.ciecircadi.com)

SAN BENITO (17)

## Cía. En Diciembre



### España

DOS personas, dos universos ajenos que se construyen juntos. Viven, sueñan y luchan cuerpo a cuerpo hasta acariciar la fragilidad de la condición humana. Cómico y absurdo, 'Purpusii' nos habla de la eterna aventura de convivir con el otro. Emerge de la improvisación y del riesgo. Espectáculo que nace de la contradicción y se crea a partir de la deformidad bella, obstinada y persistente. Con un vocabulario escénico propio es fruto de un trabajo de investigación sobre el movimiento, poesía, sonoridad, silencio, comicidad y la técnica de circo.

#### LA COMPAÑÍA

La compañía En Diciembre, formada por Silvia Capell y Sergio González, nace en 2014, fruto de la pasión y del deseo de hacer muchas cosas. Los acompaña en este camino Bet Miralta (Escarlata Circus) como directora.

#### FICHA ARTÍSTICA

**Idea:** En diciembre

**Dirección:** Bet Miralta (Escarlata Circus)

**Composición musical:** Xavier Boixadera

**Vestuario:** Nené

**Fotografía:** Julián Waisbord y Luis Montero

**Vídeo:** Julián Waisbord

#### Purpusii

España | Circo contemporáneo  
Días 26 y 27 de mayo (19.15 h.), 28 (20.00 h.) y 29 de mayo (12.30 h.)

Duración: 45'

<https://ciaendiciembre.wordpress.com/>

PORTUGALETE (18)


**En los espacios públicos**

Sección OFF Compañías

España



**L** AVANT-PREMIÈRE' es un canto al riesgo, al placer, al ritmo y a la música. Hecho con humor, aparente sencillez y mucha elegancia, es la historia de un encuentro que cualquiera querría vivir. La sesión va a comenzar. El acomodador se esmera en su trabajo hasta que de pronto aparece una espectadora muy especial y el mundo se detiene. Ella le provoca, le cuestiona, le conmueve, le hace volar. Se pelean, se atraen, se retan, se pavonean... Y poco les importa si la sala está llena o vacía, porque ellos se lanzan a vivir su propia película, en la que el juego poético, subyugante y evocador, se convierte en ese lenguaje que los dos comparten y que, finalmente, les une.

**LA COMPAÑÍA**

La compañía nace en el año 2010 como proyecto artístico-pedagógico de personas vinculadas a las artes escénicas circenses y al ámbito social. D'Click entiende las artes circenses como un lenguaje educativo y transformador que permite expresar otras maneras de entenderse y relacionarse, y que nos ayuda a valorar y comprender el mundo con humor y con respeto. D'Click crea y cuenta historias buscando transgredir la realidad, dejando espacio para la sonrisa, para la fantasía y el ensueño.

**FICHA ARTÍSTICA**

Dirección: Amparo Nogués

Coreografía: Ingrid Magrinyá

Intérpretes: Ana Castrillo y Hugo Gauthier

Vestuario Pep4



# Compañía D'Click

**L' Avant - Première**España | Circo  
Días 27 (20.00 h.) y 28 de mayo (13.00 h.)Duración: 45'  
www.dclickweb.net y www.23arts.com

PORTUGALETE (18)

**Mejor espectáculo de circo y otras disciplinas. Premio al público Feria Internacional de Teatro y Danza de Huesca 2015**

**Mejor espectáculo de circo aragonés del Festival de circo Ciudad de Zaragoza**

España - Eslovaquia



**E** L espectáculo nace con la idea de jugar, se llevan en la escena juegos creados a partir de equilibrios. La intención es presentar estos juegos al lado de las disciplinas de circo con una actitud neutra y honesta con la intención de despertar en el espectador diferentes emociones y sensaciones a las habituales.

**FICHA ARTÍSTICA**

Intérpretes: Tomás Vaclavek, David Díez Méndez.

Dirección: Verónica Capozzoli.

ESTRENO ABSOLUTO

**Owio**España - Eslovaquia | Circo  
Días 26 de mayo (12.30 y 20.00 h.), 27 (13.00 y 20.45), 28 (19.00 y 20.45) en Portugalete y 29 (11.30 h.) en Pza. Mayor.Duración: 25'  
www.lapsocirk.com

PORTUGALETE (18) Y PZA. MAYOR (8)

# Collectivo Lapso



# Cirk



# Cirque Barbette

ESTRENO EN ESPAÑA

Suecia - Bélgica



**L** A ciudad. ¿Por dónde empezar? ¿Dónde esconderse? ¿Dónde están los pensamientos errantes? Una voz susurra: la libertad aspira a vaciar, libertad significa el vacío, la libertad exige el vacío... 'Wasteland' es un juego de formas y pequeñas historias abstractas: un curioso personaje manipula tubos y cuerdas para crear formas y espacios; países que aparecen y desaparecen, formas que se convierten en una construcción más sólida y habitable.

Cirque Barbette continúa su búsqueda alrededor del hombre en la ciudad, lo cual se refleja en esta creación sensible y poética sobre un tema extraño y áspero, explorando la apertura de este vacío en todo lo posible. Un espectáculo de alambre suave, llevado por el aire y la diversión del juego.

**LA COMPAÑÍA**

Cirque Barbette, con sede en Bruselas, es una compañía fundada por Rosa Matthis en 2010. Artista de circo especializada en el alambre, nos invita a compartir su techo para crearlo juntos, dentro y fuera del escenario. Algunas son sólo visitas fugaces, otras personas se quedan para convertirse en los pilares de una pequeña tri-

bu urbana que comparte su interés por la imagen, lo abstracto y lo humano: el mundo y sus espacios. Desde su fundación, explora las posibilidades visuales y narrativas del alambre y del cuerpo en equilibrio o suspensión, a través de una investigación constante, de un perpetuo juego con las posibilidades de materiales e imágenes y del diálogo con otras disciplinas artísticas.

**FICHA ARTÍSTICA**

Intérpretes: Rosa Matthis (acrobata) y Valentin Boucq (técnico).

Música original: Julien de Borman, Martin Kersten.  
Agradecimientos: Théâtre Lumen, Latitude 50°, C.A.R. (Centre desArts de la Rue), Centre Culturel d'Eghezée, Festival de Chassepierre.**Wasteland**Suecia - Bélgica | Circo contemporáneo  
Días 26, 27 y 28 de mayo (18.30 y 20.30 h.)Duración: 35'  
www.cirquebarbette.com

CAMPO GRANDE. PZA. DEL FOTÓGRAFO (11)


**En los espacios públicos**

Sección OFF Compañías

España



# La Rueda Teatro Social

**A** veces en la vida nos preguntamos, «Yo, ¿a qué he venido a este mundo?», pero pocas veces le hacemos esa pregunta a otra persona, o compartimos con los demás nuestras inquietudes, deseos, miedos y propósitos de lo que nos gustaría hacer o conseguir.

Este espectáculo pretende abrir este tabú a través de los monólogos de sus intérpretes, y sobre todo de los diálogos posteriores que surgirán entre ellos y sus espectadores.

En esta ocasión, la compañía ha asumido el reto de reunir a 16 personas procedentes de mundos distintos: el teatro, la educación, la intervención, la arte terapia... y han vivido durante dos meses un proceso creativo, dónde a través de la pregunta que da título a este espectáculo, han surgido 16 textos escritos por ellos mismos. 'Y tú ¿a qué has venido?'

**LA COMPAÑÍA**

'La Rueda Teatro Social' nace con el propósito de aunar en una misma práctica el Teatro y la Intervención Social, a través de proyectos de impacto social en los que el teatro pase de ser una mera forma de entretenimiento, a convertirse en motor del cambio y la transformación social.

Con profesionales del mundo de la educación, la psicología, lo social y lo artístico, la compañía utiliza Teatro Encuentro, como fórmula transgresora que rompe con las características clásicas del teatro y que, en su objetivo por democratizar la relación entre el artista y el espectador, se materializa en pequeñas representaciones



para un reducido público (grupos de 2 o 3 personas). De esta manera, llegamos a más de 400 personas de una forma personalizada, sincera y profunda.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dirección:** Fernando Gallego y Laura Presa Fox.  
**Asesoramiento puesta en escena:** La Rueda Teatro Social

**Diseño y escenografía:** La Rueda Teatro Social  
**Vestuario:** La Rueda Teatro Social.

**ESTRENO ABSOLUTO****Y tú, ¿a qué has venido?**

España | Teatro social  
Días 28 de mayo (18.00 h.) y 29 de mayo (12.00)

Duración: 120'  
www.laruedateatrosocial.com

**CAMPO GRANDE (11)**

# Shakti Olaizola

España



**N**OS sumergimos en el mundo, un tanto peculiar, de una chica. A través de su lectura, nos lleva por los distintos capítulos de una historia llena de recuerdos, descubrimientos, reflejos, sueños... A partir de las situaciones y los objetos que va encontrando a su paso se descubre y comparte sus historias con nosotros. Acciones y objetos cotidianos se convertirán en juego, desafío y deleite junto con el movimiento, la voz, los equilibrios, la danza y la contorsión. ¿Cómo terminará este viaje?

**LA COMPAÑÍA**

Shakti Olaizola (Gipuzkoa, 1987) es licenciada en Bellas Artes; en 2006 comenzó a formarse en distintas disciplinas de circo, principalmente contorsión, danza acrobática y clown con Ane Miren, Lucio Baglivo y Lila Monti, entre otros. Ha sido integrante de la Compañía Disparate y ha participado en proyectos con Neska Kabalet, Plataforma Tirante y Zirkun Zirko también en Euskal Herria. En el año 2012 comienza con su proyecto individual y crea un número corto llamado 'Irakurtzen'. Con este espectáculo ha trabajado en lugares como Francia y ha recorrido infinidad de pueblos de España. En 2013 comenzó con la creación 'Irakurtzen' y recibió una beca del proyecto Pirineos de Circo con la que realizó una residencia con Lucio Baglivo en La Grainerie, Toulouse. Se estrenó en la Feria de Artistas Callejeros Umore Azoka 2014 de Leioa y ha recorrido ya varios festivales de España, Italia, Francia, Colombia y Ecuador.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Intérpretes:** Shakti Olaizola.

**Dirección:** Lucio Baglivo.

**Asesoramiento puesta en escena:** Lucio Baglivo, Shakti Olaizola.

**Diseño realización escenografía:** S. Olaizola.

**Vestuario:** Mayari Reta.

**Agradecimientos:** Stefano Fabris y Maite Guevara.

**Irakurtzen**

España | Circo - Teatro  
Días 26 (18.30 y 20.30 h.) en San Benito; 27 (12.30 y 18.30 h.) y 28 de mayo (12.30 y 19.30h.) en Portugalete.

Duración: 30'  
www.shaktiolaizola.com

**SAN BENITO (17) Y PORTUGALETE (18)**

# Têtes de Mules

Francia



**B**UENAS noches señores y señoras ¡Bienvenidos a Parasite Circus! Hoy verán todos los fallos y accidentes que siempre quisieron ver en el circo pero nunca tuvieron oportunidad. ¡Acérquense a las estrellas! A la pista, artistas, la muerte está esperando.

Serge y Zola no pensaban que su hora de gloria, en equilibrio sobre el hilo de la vida, sería tan corta. Después de un accidente de trapecio, Zola no tenía otra opción que de reciclarse para sobrevivir. Por eso este espectáculo de títeres, tan trágico como burlesco, se encuentra actuando por la calle. Así, la caravana de «Parasite Circus» llega para sacudir conciencias y hacer reír a carcajadas a las gentes de buena voluntad, desplegando toda la magia del circo con un toque de humor negro.

**LA COMPAÑÍA**

En 2011, Angela Neiman (actriz y cantante) y Baptiste Eliçagaray (actor), dos cabezotas reconocidos, deciden unir sus voluntades con el objetivo de sacar a los espectáculos de los lugares comunes para acercarlos al público.

**A PARTIR DE 8 AÑOS**

La compañía Têtes de mules (Cabezotas) trata de unir y establecer un diálogo entre distintas disciplinas de expresión artística como el teatro, la música, la danza, los títeres, las artes visuales y la pintura, entre otras.

'Le parasite circus', creado en 2012, es su primer espectáculo todoterreno, que han representado en francés, alemán, inglés, italiano y español por toda Europa.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Actores:** Ángela Neiman, Baptiste Eliçagaray.

**Parasite Circus**

Francia | Marionetas  
Días 26, 27 y 28 de mayo (22.30 h.).

Duración: 50'  
www.tetesdemules.com

**PZA. DEL SALVADOR (20)**


**En los espacios públicos**

Sección OFF Compañías

España



**N**ADA sabemos con exactitud sobre esta banda o el origen de sus miembros. Más cerca de la leyenda que de la realidad, se dice entre otras cosas que su origen está en algún punto del oeste de Andalusiana. Sin embargo, sus frecuentes huidas hacen que no sea fácil encontrarlos en un lugar concreto.

A una edad temprana se fugan con el circo, lo que podría explicar sus habilidades malabarísticas, aunque por alguna razón deciden hacerse pasar por músicos. Como si fuesen forajidos, andan casi siempre tramando algún golpe, golpe que casi siempre acaba recibiendo alguno de ellos...

Cuentan las malas lenguas que usarán todas sus artes para robar carcajadas, unos pasos de baile, y hasta algún corazón... Por su captura no se ofrece una buena recompensa económica, aunque los que tengan la suerte de presenciar alguna de sus intervenciones, serán recompensados con un buen puñado de acordes, varios lingotes de risas, y alguna que otra sorpresa.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Intérpretes:** Daniel Foncubierta Campano, José Alberto Foncubierta Campano, Rafael Díaz Ramirez.

**Dirección:** La Banda De Otro.

**Aseoramiento puesta en escena:** Fran Torres.

**Aseoramiento musical:** Lluís Gómez.

**Diseño y realización de escenografía:** Elisabetta Cau.

**Vestuario:** María del Carmen Campano Lineros  
**Música original:** Scott Joplin, Earl Scruggs, Hugo Varela, La Banda De Otro.

# La Banda De Otro

**Yee-Haw**

España | Circo - Música  
Días 26 y 27 de mayo (18.30 y 20.30 h.)

Duración: 40'  
www.infondibles.com

PZA. DEL SALVADOR (20)

## Los Boozan Dukes

Italia, Inglaterra, EE.UU

Malta, España



**A**CÉRQUENSE Damas y caballeros! Desde algún lugar de la Nueva Orleans, espectros aparecidos de los años 40, los Boozan Dukes vienen a predicar y festejar sobre ritmos vudú blues, stomp criollo, swing y Calypso. Venid a oír, los rugidos de un tataranieto de un apóstol tejano, contando en un francés criollo, historias de amores pícaros, cantinas populares, y vino bueno. Estos gruñidos vudú, armonizados con los piadosos coros de sus músicos embrujarán a todo pecador llevándolos a convertirse a transe de lindy-hop, aullidos, gospel.

**LA COMPAÑÍA**

**Trompeta y voz:** Paul Sessions.

**Saxo tenor/voz:** Emma Gawlinski.

**Guitarra y voz:** Mattia Sinigaglia.

**Banjolele y voz:** Ruth Abela.

**Washboard y voz:** Quico Hernández.

**Contrabajo:** Oriol Fontanela.

**Banjo tenor, maracas, voz:** Xabi Eliçagaray.

**Grupo musical**

Italia, Inglaterra, Estados Unidos, Malta, España | Música

Días 26 (12.45 h.) y 27 (12.45, 19.15 h.), en Campo Grande; 26 de mayo (18.30 y 20.30 h.), en Pza. de la Rinconada; 27 (21.00 h.) y 28 (12.30 h.), en Platerías; 28 (18.30 y 20.30 h.), en Fuente Dorada y 29 de mayo (13.15 h. San Benito).

Duración: 75'  
undergroundroots@yahoo.com

CAMPO GRANDE (11), PZA. RINCONADA (5),  
PLATERÍAS (23), FTE. DORADA (-), SAN BENITO (17)





## En los espacios públicos

Sección OFF Compañías

España



**E**STOS futuros artistas, tienen el entusiasmo y la energía del que sabe que ha elegido lo más difícil. El entrenamiento esforzado y continuo, el aprendizaje pautado, transforma sus cabezas y sus cuerpos de manera radical.

Lo que parecía un entretenimiento se convierte en una profesión dura como ninguna, lo que se podía ver como una elección romántica se convierte en un trabajo en donde la exigencia física y la concentración tienen que estar presentes desde primeras horas de la mañana.

Después de 18 meses de aprendizaje y convivencia, nuestros alumnos están preparados para proseguir sus estudios en otras escuelas superiores o integrarse en diferentes proyectos artísticos o pedagógicos.

Están como locos por mostrar sus números (todavía en progreso). Malabares, acrobacia, aéreos, payasos, equilibrios, técnicas que han ido dominando poco a poco y que son la herramienta para sus creaciones. Un derroche de energía y ganas de emocionar, transmitir, comunicar.

Bajo el nombre de 'Work in Progress' los alumnos presentan, de forma individual o en pequeños grupos, un número donde desarrollarán la especialidad en técnica circense adquirida durante su formación, el espectáculo es elaborado a través de la libre interpretación artística de los miembros de la Escuela Taller, y en el que un director les guía, unificando los distintos números para dotarles de una estética definida, ofreciendo un resultado final compacto, recreando números circenses y coreo-

grafías acrobáticas como resultado de su formación.

**LA COMPAÑÍA**

Desde 1994 la Escuela de Circo Carampa está en el corazón del proyecto de formación circense en España y participa con centros de todo el mundo dedicados a esta enseñanza en la definición y la práctica de la misma. Profesores de altísimo nivel, artistas y atletas consagrados con una larga experiencia en la enseñanza, un rigor pedagógico de base y una forma viva y abierta de concebir la formación, dan un carácter dinámico al programa. Aprendemos de lo que enseñamos, ofreciendo así una preparación cada día de mayor calidad. Un proyecto de formación basado en el respeto hacia los alumnos y sus aspiraciones, donde se prima la creación, la excelencia técnica, la seguridad y el trabajo en equipo.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Intérpretes:** alumnos 2º año de la Escuela de Circo Carampa.

**Dirección:** propia.

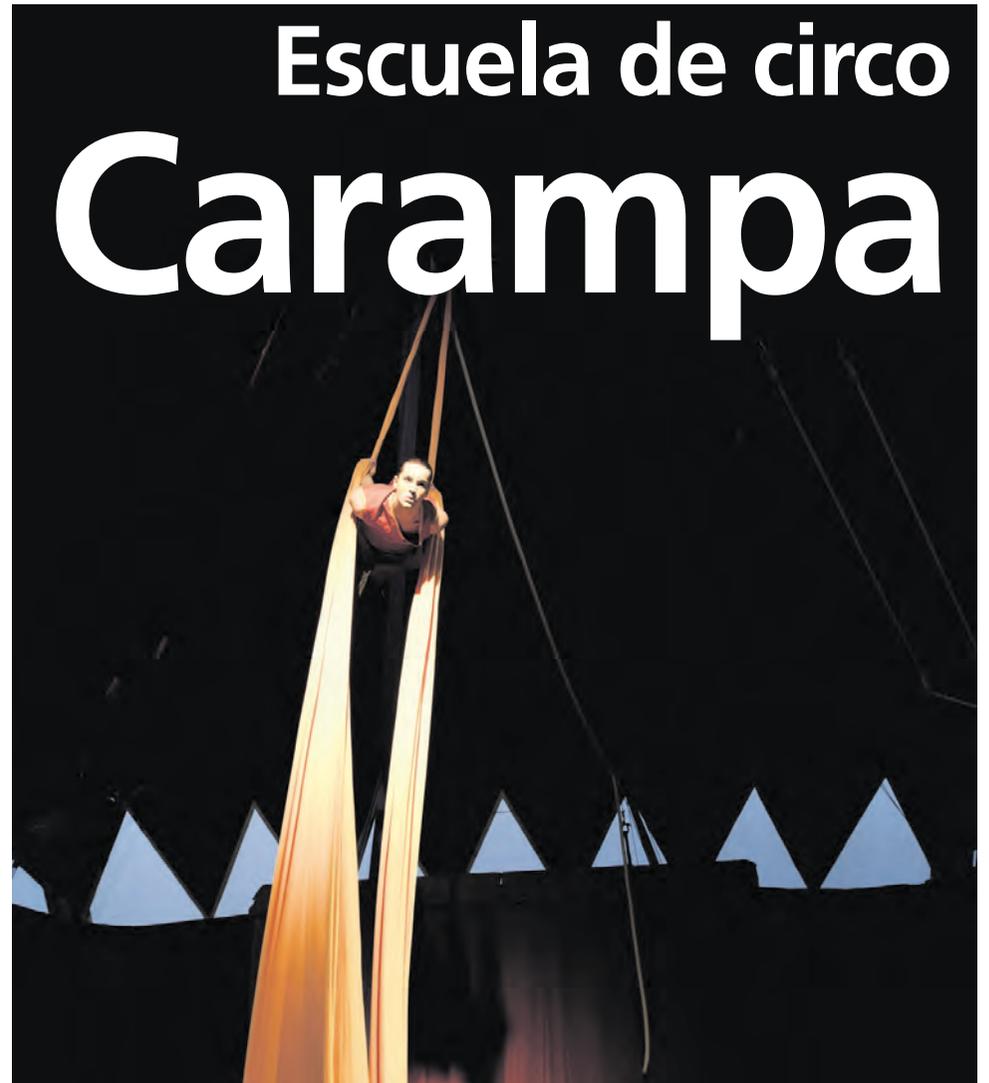
**Asesoramiento en escena:** Javier Jiménez.

**Work in Progress**

España | Circo  
Día 26 de mayo (18.30 h. y 20.30 h.)

Duración: 60'  
www.carampa.com

PORTUGALETE (18)



España



**Y**E ORBAYU' (espectáculo de dos para muchos) 'ORBAYU': Así se denomina en Asturias a aquella lluvia liviana, casi imperceptible, pero que empapa... también tenemos de otros tipos, por lluvia no será, pero este es, sin duda, el que mejor nos define. YE: En la Lengua Asturiana primera persona singular del presente de indicativo del verbo «ser».

**LA COMPAÑÍA**

A partir de algunos de los mejores momentos, que han ido surgiendo en las trayectorias artísticas de ambos; utilizándolos a su vez como disparador para crear otros nuevos; dejándonos atravesar por el singular imaginario de nuestra tierra. Así nos hemos dejado llevar en una deriva humorística y así hemos cosido con hilos de circo todos estos pedazos de nosotros en escena... esperamos ser como el orbayu, livianos, pero con la pretensión de calar hasta los huesos.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dirección:** Compañía Vaques

**Intérpretes:** Jose Luis Redondo, Xavi Elicagaray y Jorge Albuerno.

**Asesoramiento en escena:** Fátima Campos.

**Diseño y realización de escenografía:** Compañía Vaques. **Vestuario:** En su mayoría reciclado.

**Música original:** Xavi Elicagaray y amigos.

**Yeorbayu**

España | Nuevas dramaturgias de humor  
Días 27 y 28 (19.00 h. y 20.45 h.), en San Benito y 29 de mayo (12.45 h.) en Pza. Mayor.

Duración: 30'  
aprimi5@hotmail.com

SAN BENITO (17) Y PZA. MAYOR (8)

## Tresperté circo teatro

España



**U**NA peculiar tripulación, recién llegada de otra época, aterriza ante nuestros ojos y nos ofrece la posibilidad de viajar a través del tiempo por un módico precio. Para ello harán gala de sus mejores reclamos y sus asombrosos números circenses. Pero hoy no es un día cualquiera para estos vendedores ambulante-temporales: manipular el tiempo puede tener sus consecuencias. Estrenado en febrero de 2016, 'Oopart' introduce además una nueva técnica circense: la báscula, que, además de generar imágenes impactantes, permite nuevas relaciones entre personajes y entre éstos y una escenografía más viva e integrada que nunca.

**LA COMPAÑÍA**

Tresperté nace en 2011, cuando Paco, Angelo y Claudia se conocen y comienzan a entrenar juntos como trío acrobático durante el proceso de formación en la Escuela de Circo y Teatro CAU de Granada. A ellos se une Luis Ayuso, como payaso y técnico, y será cuando se empieza a gestar lo que será su primer espectáculo, 'Aquí sobra uno', que se estrena en la Nave del Duende (Cáceres) en febrero de 2013, y que será ganador de varios premios nacionales e internacionales, como el Premio Granajoven (Granada) o el Premio Gianni Damiano (Italia), entre otros.



Fotografía de PRADO ANDRADE RINCÓN

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dirección y creación:** Antonio J. Gómez.

**Intérpretes:** Carmine Piccolo, Luis Ayuso, Claudia Ortiz, Paco Caravaca

**Música original:** Iván Monje.

**Vestuario:** Laura León.

**Escenografía:** Carlos Monzón y En ascuas Forja.

**Diseño de iluminación:** Almudena Oneto.

www.tresperte.com

**Oopart**

España | Circo - Teatro  
Días 26, 27 y 28 de mayo (20.30 h.)

Duración: 55'  
www.tresperte.com

PZA. SAN MIGUEL (1)



## En los espacios públicos

Sección OFF Compañías

España



**L**A propuesta escénica 'Instante' se enfoca en una especie de almacén, donde cajas de embalar parecen que guardan una serie de cuestiones morales; el sentido común, la libertad de expresión personajes como Frágil, 1,5 x 1,5 y Canadá nos incitan a cuestionarnos estas razones éticas, y por qué alguien se empeña en guardarlas y ocultarlas en un almacén sombrío y polvoriento, olvidándolas en el tiempo. 'Instante' podría ser ese momento determinado en el que sucede algo que podría cambiar el curso de la historia.

**LA COMPAÑÍA**

Jorge Barroso nace en Sevilla el 19 de marzo de 1976. De 1990 al 95 estudia pintura decorativa y concluye sus estudios en el 98 con un curso de formación en revocados y estucos. En este periodo tiempo trabaja como decorador y en 1999 funda Varuma teatro, con la que realiza los múltiples trabajos, como 'De proto Luminaria' (1999), 'Tejidos al tiempo' (2008), 'Espectáculo mínimo' (2013) o 'Clásicos excéntricos' (2015).

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dirección:** Jorge Barroso 'Bifu'.

**Vestuario:** Angie de Paz.

**Música original:** Antonio Campos y Jorge Barroso 'Bifu'.

**Diseño y escenografía:** Jorge Barroso 'Bifu'.

**Instante**

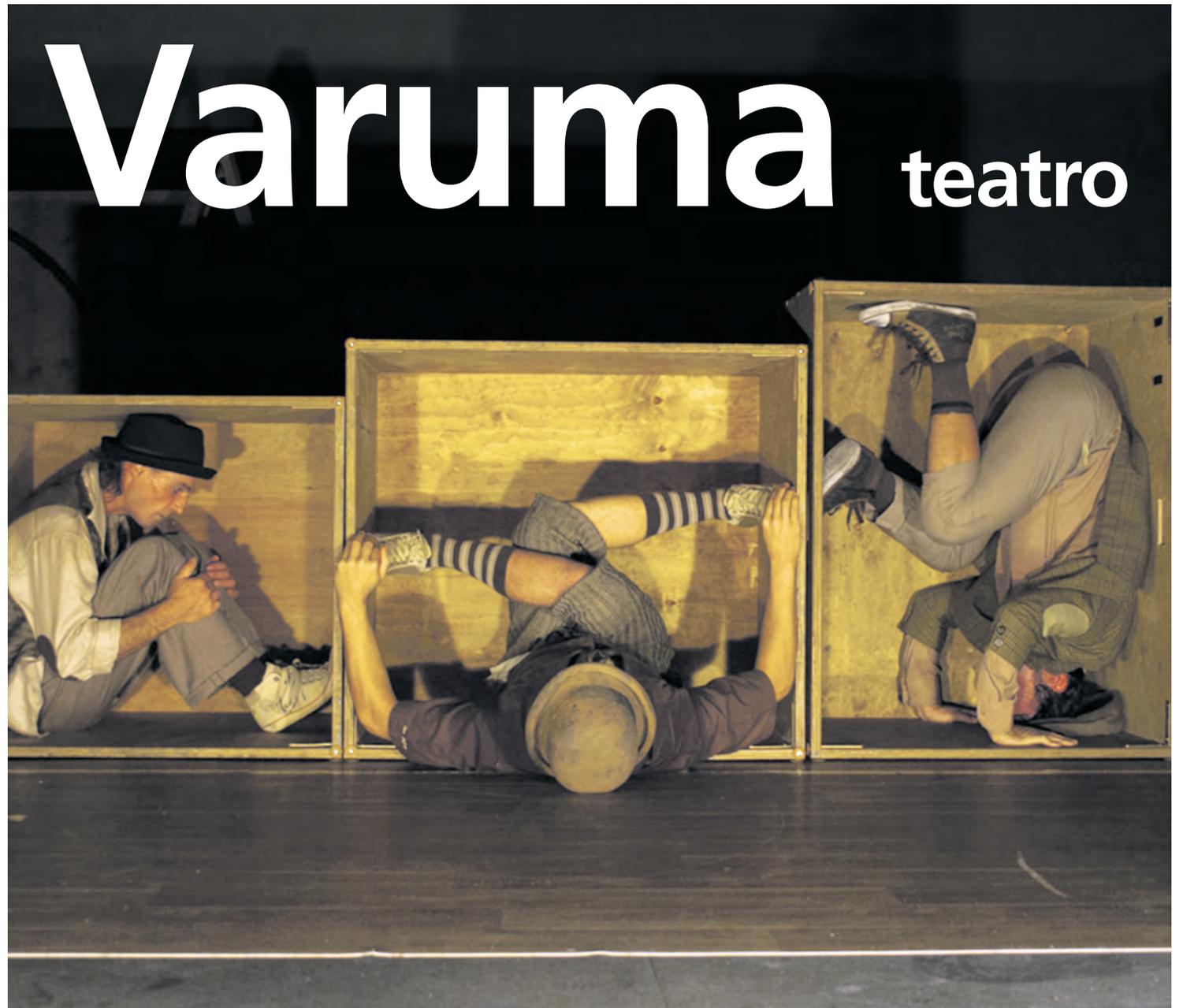
España | Circo - Danza

**Días 26 (13.00, 19.00 y 20.30 h.), 27 (12.30, 19.00 y 20.30 h.) y 29 de mayo (13.30 h.)**

Duración: 40'

[www.varumateatro.com](http://www.varumateatro.com)

**PLAZA FUENTE DORADA (33)**



España



**T**U vuelo mi vuelo', es una reflexión sobre el viaje que se comparte y los vacíos que se generan entre dos personas que se proponen un trayecto común. La pieza se desarrolla con un lenguaje propio, enmarcado dentro del circo y la danza. Una cuerda cuelga en mitad de la escena, y se ofrece como eje del movimiento de los personajes, que se arriesgan a volar dejando que sus cuerpos hablen. Se mueven entre el cielo y la tierra, en torno a las cotidianidades de su relación, donde las cuerdas condicionan el viaje sentimental como metáfora de que el amor está colgado.

Una historia de amor que te libera y te hace preso, el amor te ata pero a su vez te permite volar. Un poético viaje que tiene como vehículo la danza improvisación, la acrobacia y la danza aérea.

**LA COMPAÑÍA**

Javier Franco y M<sup>a</sup> Carmen Nogués iniciaron su camino juntos en 2004 con talleres infantiles y espectáculos de circo. Colaboradores de diversos proyectos culturales en Aragón, como la Escuela de circo social y la Asociación Aragonesa de Danzaterapia, trabajan sin pausa para acercar el Circo y la Danza al día a día de las personas, a través de talleres de formación y espectáculos. Con más de diez años como bailarines, malabaristas, equilibristas, intérpretes y acróbatas, en 2012 crearon juntos el espectáculo 'Tu Vuelo, Mi Vuelo'...

lo,...' en Co-Producción con Caminos de Creación del Plan de Cooperación Transfronteriza Circ-Que-O!, con el que trabajan desde entonces,

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dirección:** Alfonso Palomares.

**Intérpretes:** Javier Franco García y Carmen Nogués Elena

**Idea original y escenografía:** Zangania

**Danza:** M<sup>a</sup> Pierre Genard Zangania

**Música original:** Paula Herrera, Tim Graham, Licor de Pájaro

**Premio Mejor Espectáculo de Circo de Aragón 2014**

**Premio del jurado del Festival Artescena de Ávila 2015**

**Tu vuelo, mi vuelo**

España | Circo - Danza

**Día 27 (20.00 h.) y 28 de mayo (13.00 h.)**

Duración: 45'

[www.zangania.com](http://www.zangania.com) y [www.23arts.com](http://www.23arts.com)

**SANTIAGO CON ZORRILLA (6)**



Julio Marín

# Zangania

 En los espacios públicos

Sección OFF Compañías

## BARRIOS

España



**L**A madre de la adolescente Talía es poseída por demonios y ajusticiada por la Inquisición. El niño Hans ve a la huérfana Talía mendigando y se enamora. Lo mismo le ocurre después al rey amante de la duquesa cuando descubre a Talía trabajando de criada. Para protegerla de los hombres, el fantasma de su madre la duerme con una aguja y vigila su sueño bajo el mar. La naturaleza entera se enamora de Talía. La hija del ogro, la niña loba muerde a Hans. Transformado en lobo, Hans sigue el rastro de Talía. Pero no sabe cuánto deberá crecer para que ella lo ame, no sabe si con un beso despertará.

## LA COMPAÑÍA

La compañía Teatro Corsario se forma en 1982. Su larga trayectoria se caracteriza por un especialísimo tratamiento de los clásicos en lengua castellana que la ha situado entre las mejores compañías de verso. Por otro lado, pone en escena novedosos espectáculos de títeres para adultos de ámbito internacional.

## FICHA ARTÍSTICA

**Actores manipuladores:** Teresa Lázaro, Olga Mansilla y Sergio Reques.  
**Manipulador de apoyo:** Diego López.  
**Música original:** Juan Carlos Martín.

**Sonido:** Juan Ignacio Arteagabeitia 'Atila' / Javier García.

**Iluminación:** Javier Martín.

**Títeres y escenografía:** Teatro Corsario.

**Autor y director:** Jesús Peña.

**Premio al mejor espectáculo para adultos (Mostra Internacional de Titelles a la Vall d'Abaida, (Valencia))**

**Premio del Jurado de la Unión Polaca de Artistas de Escena y Mención Honorífica por su magistral técnica de animación (Festival de Tourn, Polonia)**

**Premio mejor propuesta interpretativa (Fira de Teatre de Titelles de Lleida)**

## Aullidos

España | Títeres para adultos  
Día 28 de mayo (19.15 h.)

Duración: 65'  
www.teatrocorsario.com

**CALLE ARMUÑA, 3 (EXT. C. C. JOSÉ MARÍA LUELMO) (33)**

## Teatro Corsario

MAYORES DE 18 AÑOS



España



**C**UATRO mujeres octogenarias con heridas sin cerrar. Una mujer que quiere contar. Una voz profunda y cálida. Unas manos fuertes. La imagen de una verdad. La historia en boca de quien descubre la tierra. Flores en un cubo.

'Exhumación' es la necesidad del ser humano de cerrar los círculos con los seres que ama para poder descansar, y la memoria como fuerza imparable que esculpe a la persona momento a momento, impulso en constante percusión que repercute en todas sus acciones.

'Exhumación' es un documento, una prueba testimonial para mostrar parte de una verdad.

## FICHA ARTÍSTICA

**Testimonio y acción:** Julia Merino Rodríguez, Milagros Martín Álvarez, Carmen Alonso Curiel y Goya Bravo Jorba.  
**Arqueólogo:** Julio del Olmo Martín.

## Pez Luna



**Materiales y acción:** Patxi Vallés Moratinos.  
**Imagen, sonido e iluminación:** Alex Rodríguez Ramírez.

**Iluminación:** Mercedes Herrero, Alex Rodríguez.

**Música y canto:** Carlos Herrero Pérez.

**Creación de telón:** Milagros Pérez Rodríguez y Ascensión Moratinos Ordejón.

**Diseño y maquetación:** Patxi y Alex.

**Dirección y acción:** Mercedes Herrero Pérez.

## Exhumación. Materia Cruda

España | Teatro documento  
Día 29 de mayo (18.00 h.)

Duración: 55' + conversación con el público (30' aproximadamente)  
www.pezlunateatro.com

**CENTRO CÍVICO DELICIAS (J)**

## The Funes troupe

España



**F**UNES VAN'. Tres tipos de fiesta en una caravana sin ninguna preocupación más que divertirse, ser felices y compartirlo con los demás. Solo necesitan dos cosas: música y ... ¡!!¿la bebida?!... ¿Hasta dónde pueden llegar estos tres personajes por conseguir un trago? ¿Qué harías tú por conseguir una cerveza? Un viaje a lo absurdo y un sinsentido, pero con un claro objetivo. Mostrarán lo irracional e inútil de las ideas del ser humano con tal de conseguirlo.

## Funes Van

España | Circo  
Días 27 (20.30 h.) y 28 (19.30 h.) en la Pza. de la Universidad. 29 de mayo (20.00 h.) en CC Delicias

Duración: 50'  
www.thefunestroupe.com

**PZA. UNIVERSIDAD (19) Y C.C. DELICIAS EXTERIOR (30)**

## Ortzi Costa

España



**I**LUSIÓN, iniciativa, superación son tres palabras esenciales, tres palabras que han ayudado al autor a lo largo de su carrera deportiva y artística a luchar por sus objetivos, sus ilusiones. Con esta obra se quiere fomentar la importancia de la ilusión para afrontar la vida y que gracias a ella se puede llegar a cambiar la vida de una persona. 'Ilusión' es un es-

pectáculo que busca sensibilizar al público a través de una historia narrada mediante la expresión corporal, la acrobacia, la comedia, el drama y su música en directo, y todo dirigido por un lenguaje universal, las emociones.

## Ilusión

España | Circo  
Días 26 y 27 (20.30 h., en Plaza Martí y Monsó) y 28 de mayo (20.30 h., en Ext. CC José M<sup>a</sup> Luelmo)

Duración: 45'  
www.ortziacostacalvo.com / www.aireaire.com

**PLAZA MARTÍ Y MONSÓ (4) Y C/ ARMUÑA, 3 (EXT. CC JOSÉ M<sup>a</sup> LUELMO, 33)**

# Organización

## Agradecimientos

El Festival agradece la participación a lo largo de estas 17 ediciones de las siguientes compañías:

1 WATT	BÉLGICA	& LE QUARANTIÈME RUGISSANT	FRANCIA	ESPRIT FRAPPEUR	FRANCIA	LACUBA	ESPAÑA	MARTA CARBAYO	ESPAÑA	SIN RED	ESPAÑA
2 RIEN MERCI	FRANCIA	CIE DEFRACTO	FRANCIA	ESTROPICIO	ESPAÑA	LA DANAUS	ESPAÑA	MARTA CARRASCO	ESPAÑA	SINÓNIMOS FLAMENCOS	ESPAÑA
FLAMME FATALE	ALEMANIA	CIRC PANIC	ESPAÑA	EX-NIHO	FRANCIA	LA ESPIRAL DANZA	ESPAÑA	MARTILLO Y YUNQUE	ESPAÑA	SLATSCAT	FRANCIA
LOS GALINDOS	ESPAÑA	CIRCA	AUSTRALIA	EZEQUIEL 1.1	ESPAÑA	LA ESTANCIA DOBLE	ESPAÑA	MARTINA NOVA	ITALIA	SOL PICO Y LA DANAUS	ESPAÑA
ZANGUANGO - PIKOR	ESPAÑA	CIRCO DE LAS PULGAS	FRANCIA	FACTORIA DEL MAPÓFONO	ESPAÑA	LA FAM	ESPAÑA	MATARILE TEATRO	ESPAÑA	STABFIGUREN COMPANYY	ALEMANIA
'AWDMB' ALWAYS DRINKING MARCHING BAND	FRANCIA	CIRCOACTIVO	ESPAÑA	FADUNITO	ESPAÑA	LA FANFARINE	FRANCIA	MATTEO GALBUSERA	ITALIA	STEFANO DI RENZO	ITALIA
A 'CHAHUTER	FRANCIA	CIRCOLANDO	PORTUGAL	FAKIR EDUARD	ESPAÑA	LA FURTIVA	ESPAÑA	MATERIA PRIMA	FRANCIA	STEFANO FRABRIS	ITALIA
ABIGAIL COLLINS	REINO UNIDO	CIRCO BAOBAB	GUINEA ECUATORIAL	FAMILIA BURATTINI	FRANCIA	LA GRAN REYNETA	CHILE	MAX CALAF	INGLATERRA	STEVE RAWLINGS	REINO UNIDO
ACADEMIA RUCHUS	POLONIA	CIRCO EFIMERO	ESPAÑA	FAMILIA FLOZ	ALEMANIA	LA GUASA	ESPAÑA	MAURA MORALES	ALEMANIA	STRANGE FRUIT	AUSTRALIA
ACTICI	PAISES BAJOS	CIRCUS RONALDO	BÉLGICA	FAS	ESPAÑA-ESTADOS UNIDOS	LA INDUSTRIAL TEATRERA	ESPAÑA	MEDEAS 73	ESPAÑA	STRONG LADY	AUSTRALIA
ADDICTOS&LOGELA	ESPAÑA	CIRCUSDROME	PAISES BAJOS	FAUNO TEATRO	ESPAÑA	LA MACHINA TEATRO	ESPAÑA	MEN IN COATS	REINO UNIDO	STYX THEATRE	FRANCIA
ADOS TEATROA	ESPAÑA	CIRQUE BAROQUE	FRANCIA	FEEDING THE FISH	GRAN BRETAÑA	LA MARAVILLA GYPSY BAND	ESPAÑA	MEMBROS CIA DE DANZA	BRASIL	TAP OLÉ	ESPAÑA
ADRIAN SCHWARZSTEIN	ESPAÑA	CIRQUE BELUI	ESPAÑA	FIAR	PORTUGAL	LA MANO JUEVES	FRANCIA	MERCUCHO PRODUCCIONES	ESPAÑA	TEATRO BIURO PODROZY	POLONIA
AGUSTINA PRODUCCIONES	ESPAÑA	CIRQUE DE LA LICORNE	FRANCIA	FIAR/COMPANHIA ÚTERO	PORTUGAL	LA MEUTE	FRANCIA	MICHELLE MAN AND FRIENDS	ESPAÑA	TEATRO CORSARIO	ESPAÑA
AIMON	ESPAÑA	CIRQUE ELOIZE-TEATRO	FRANCIA	FINANDO HILO	ESPAÑA	LA MUSE DE JARACASSE	FRANCIA	MICROBAND	ITALIA	TEATRO DE AUTOMATAS	ESPAÑA
AKSIDENT	BÉLGICA	SUNIL	CANADÁ / ITALIA / SUIZA	FIVE FOOT FINGERS	FRANCIA	LA PARRUS DIXIE BAND	ESPAÑA	MIDI 12	FRANCIA	TEATRO DE LA ARENA	ESPAÑA
AKOREACRO	ESPAÑA	CIRQUE VAGUE	ESPAÑA-ITALIA	FLAMING BUTTERFLIES	AUSTRALIA	LA PASION. TRAPECIO FLAMENCO	ESP-FR.	MIGUELLILLO	ESPAÑA	TEATRO DE PRONTO	ESPAÑA
ALAN STAR	AUSTRALIA	CLAIRE	FRANCIA	FORMAN'S THEATRE	REPÚBLICA CHECA	LA PERMANENTE	ESPAÑA	MILLION DOLLAR	ESPAÑA	TEATRO DEL AIRE	ESPAÑA
ALBA SARRAUTE Y COMPAÑIA	ESPAÑA	CLARET CLOWN	ESPAÑA	FRASER	REINO UNIDO	LA PEZ	ESPAÑA	MERCEDES BAND	ESPAÑA	TEATRO DEL AZAR	ESPAÑA
ALBERT VIDAL	ESPAÑA	COLECTIVO AOC	FRANCIA	FULL HOUSE	SUIZA	LA PEZERA PRODUCCIONES	ESPAÑA	MILLONESDETRILLONES	ESPAÑA	TEATRO DEL SILENCIO	CHILE/FRANCIA
ALBERTO SAAVEDRA	ESPAÑA	COLECTIVO CIRCENSE CRUZANDO EL CHARCO	ESPAÑA	FUMANARTIST	ESPAÑA	LA QUIMERA DE PLASTICO Y COLECTIVO -CHAMANAS	ESPAÑA	MIMBRE	REINO UNIDO	TEATRO DEL SILENCIO	ESPAÑA, CHILE Y FRANCIA
ALICIA SANZ	ESPAÑA	COLECTIVO LA PETACA	ESPAÑA	FURMAN	FRANCIA	LA ROTATIVE	FRANCIA	MINAKO SEKI	ALEMANIA	& KARLIC DANZA TEATRO	FRANCIA
ESPAÑA	ESPAÑA	COLLECTIF SKALEN	BÉLGICA	FERNANDOFERRAMENTA	ARGENTINA	LA RUEDA ETC	ESPAÑA	MIRRUMBA CIRCO	ESPAÑA-ARGENTINA	TEATRO DEL VELADOR	ESPAÑA
ALICIA SOTO - HOJARASCA	ESPAÑA	COLLECTIF MALUNES	ITALIA	G TRABER PRODUKTION	SUIZA	LA RUEDA TEATRO SOCIAL Y NUEVO TEATRO FRONTERIZO	ESPAÑA	MISS VERO	ARGENTINA	TEATRO DE LA SACA	ESPAÑA
ALICIA SOTO Y POST THEATER	ESPAÑA-ALEMANIA	COMPAGNIE AZEIN	FRANCIA	GAITZERDI TEATRO	ESPAÑA	LA SALAMANDRE	FRANCIA	MITA & MITÁ	ESPAÑA	TEATRO DE LOS SENTIDOS	COLOMBIA
ALISKIM & LUNA	ESPAÑA	COMPAGNIE BIS REPETITA	FRANCIA	GALIZIAN URBAN PROJECT	ESPAÑA	LA TAL	ESPAÑA	MOUSSOUX-BONTE	BÉLGICA	TEATRO DRAN	ESPAÑA
ALKIMIA 130	ESPAÑA	COMPAGNIE ECART	FRANCIA	GANDINI JUGGLING	REINO UNIDO	LA VENTANITA	ESPAÑA	MÓNICA DE LA FUENTE Y KERALA SANGEETA NATAKA	ESP-INDIA	TEATRO ENCIENTRO	ESPAÑA
ALLEGRO BARBARO	FRANCIA	COMPAGNIE E.GO	FRANCIA	GANSO Y CIA	ESPAÑA	LAITRUM	ESPAÑA	MR SPIN	AUSTRALIA	TEATRO GESTUAL DE CHILE	CHILE
ANDANZAS	ESPAÑA	COMPAGNIE LES ATELIERS DU SPECTACLE	FRANCIA	GASPAR FRANCES	ESPAÑA	LANCE SPRING	REINO UNIDO	MRS. BUNK	PAIS DE GALES	TEATRO IMPERFECTO	ESPAÑA
ANDRES BELADIEZ & KARLA KRACHT	ESPAÑA	COMPAGNIE OMNIBUS	FRANCIA	GAUPASA PRODUCCIONES	ESPAÑA	LASALA	ESPAÑA	MUD'ARTE	ESPAÑA	TEATRO K	PORTUGAL
ANDRES DEL BOSQUE	CHILE	COMPAGNIE POINT ZERO	FRANCIA	NACHO VILAR PRODUCCIONES	ESPAÑA	LAS MALQUERIDAS	ESPAÑA	MURMUYO	CHILE	TEATRO KTO	POLONIA
ANDY SNATCH	REINO UNIDO	COMPAGNIE TORON BLUES	FRANCIA	GENERATIO ESPONTANEA	ESPAÑA-ITALIA	LAS REINAS	ESPAÑA	NASIOS PA RULA	ESPAÑA	TEATRO L'ULL	ESPAÑA
ANE MIREN	ESPAÑA	COMPAGNIE TRANSE EXPRESS	FRANCIA	GENERIK VAPEURS	FRANCIA	LAURA BOLON	ARGENTINA	NEED COMPANY	BÉLGICA	TEATRO LAMBE-LAMBE	BRASIL
ANIMAL COLLECTIVE	ESTADOS UNIDOS	COMPANIE LES BAIGNEURS	FRANCIA	GEORG TRABER	SUIZA	LAVI E BEL	ESPAÑA	NICOLAS LONGSHOW	FRANCIA	TEATRO MALAJE	ESPAÑA
ANIMAL RELIGION	ESPAÑA	COMPANIA CIM/ C. I. MULTIDISCIPLINAR	PORTUGAL	GERARDO SANZ	ESPAÑA	LE BOUSTROPHÉDON	FRANCIA	NINO COSTRINI	ARGENTINA	TEATRO NECESARIO	ITALIA
ANIMALARIO	ESPAÑA	COMPANIA BALADEUX	BÉLGICA	GHETTO 13/26	ESPAÑA	LE GdRA	FRANCIA	NORDISK T. Y JEITO PROD.	DINAMARCA/ESP	TEATRO NUCLEO	ITALIA
ANGELES DE TRAPO	ESPAÑA	COMPANIA BORJA Y TUQUEPINTAS	ESPAÑA	GISELE VIENNE	FRANCIA	LE GROUPE ACROBATIOQUE DE TANGER	MARRUECOS	OSBKENÉ	ESPAÑA	TEATRO OBAUDO	PORTUGAL
ANGELICA LIDDELL	ESPAÑA	COMPANIA DE PASO	CHILE	GRUNDOS SALVAJES	ESPAÑA	LE SERIAL THEATRE	FRANCIA	O ULTIMO MOMENTO	PORTUGAL/FRANCIA	TEATRO OSMEGO DNIA	POLONIA
ANGIE HIESL	ALEMANIA	COMPANIA MARAVILLA	ESPAÑA	GRUPO CORAL AUSENTES DO ALENTEJO, PALMELA	PORTUGAL	LEANDRE	FRANCIA	ODIN TEATRET	DINAMARCA	TEATRO PACHICO	MEJICO
ANOMALIE	FRANCIA	COMPANIA OFF	FRANCIA	GRUPO IZA	RUMANIA	LEANDRE-CLAIRE	FRANCIA-ESPAÑA	OKO SOKOLO TODAY'S CIRCUS	CROACIA-ALEM.	TEATRO PERCUTOR	ESPAÑA
ANOMALIE Y H.T LES WITOTOS	FRANCIA	COMPANIA SEBAS	ESPAÑA	GUIRIGAI	ESPAÑA	LEE HAYES	EE. UU.	OLIVER BODIN	FRANCIA	TEATRORIUM	ESPAÑA
ANTAGON	ALEMANIA	CONCEDELOWN	ESPAÑA	GURB	FRANCIA	LEIGHTON STEPHENS	AUSTRALIA	ONDADURTO	ITALIA	CANTALARRANA	ESPAÑA
ANTHONY LIVINGSPACE	AUSTRALIA	CONTAPTOE	ESPAÑA	HECTOR PROTECTOR	FRANCIA	LELOPP	ARGENTINA	OSADIA	ESPAÑA	TERRA NUOVA	ITALIA
ARCIPELAGO CIRCO TEATRO	ITALIA	CONTRE-POUR	FRANCIA	HIPNOPIA	ESPAÑA	LES ASTIAOUS	FRANCIA	OSMOSIS	FRANCIA	TETE DE PICHOC	FRANCIA
ARIANE NUMERO	PORTUGAL	CORO ALENTEJANO, DAHLIA Y CRISTINA DELICIAS	PORTUGAL	HNS. INFONCUNDIBLES	ESPAÑA	LES APOSTROPHES	ESPAÑA	OSADIA	ESPAÑA	THE CHIPOLATAS	REINO UNIDO
ARRITMADOS	ESPAÑA	CORSARIO	ESPAÑA	HNS. OLIGOR	ESPAÑA	LES CAPGIRADES	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	THE DIRTY BROTHERS	AUSTRALIA
AS PEQUEÑAS CEREMONIAS	PORTUGAL	COULEURS MECANIQUES	FRANCIA	HOJARASCA	ESPAÑA	LES COLPORTEURS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	THE FLYING TIRITAS	ESPAÑA
ASSOCIATION MANIFESTE	FRANCIA	CRIDA COMPANY	FRANCIA	HOPLA CIRCUS	BÉLGICA	LES DESOUS DE BARBARA	FRANCIA/ESPAÑA	OSADIA	ESPAÑA	THE FREAK CABARET CIRCUS	ESPAÑA
ATALAYA-TNT Y EL COLECTIVO DE MUJERES GITANAS DEL VACIE	ESPAÑA	CYRK KLOTZ	FRANCIA	HORTZMUGA	ESPAÑA	LES DOLYPPHORES	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	THE HAPPY SIDESHOW	AUSTRALIA
ATEMPO CIRC	ESPAÑA	D PASO	ESPAÑA	HURVCAN	ARGENTINA	LES GORLUS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	THE HIGH FLYERS	TANZANIA
AUSPICES CIRCUS	FRANCIA	DAAD	HOLANDA	HUGO	ARGENTINA	LES PETITS CHANTIERES	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	THE LEAPING LOONIES	AUSTRALIA
AVANT GARDE DANCE	REINO UNIDO	DAME DE PIC	BÉLGICA	ICARS	ESPAÑA	LES PHILEBULISTES	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	THE MELODIONS	ALEMANIA
AVANTI DISPLAY	REINO UNIDO	DANI DECKER	ESPAÑA	ILIA MINA	ESPAÑA	LES SIXTERS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	THE SLAMPAMPERS	HOLANDA
AXIOMA TEATRO	ESPAÑA	DANSK RAKKERPARK	DINAMARCA	IMAGINARIO TEATRO	ESPAÑA	LES SOUFFLEURS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	THEATER A PART	POLONIA
AZAR TEATRO	ESPAÑA	DARAOMAI	ESPAÑA	INES BOZA & SENZA TEMPO	ESPAÑA	COMMANDOS POETIQUES	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	THEATER ANU & BARTEL'S	FRANCIA
AZULKILLAS	ESPAÑA	DARIUSZ GORCZYCA	POLONIA	INSOPORTES	ARGENTINA	LES TETES EN L' AIR	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	LEBENDE STATUEN	ALEMANIA
BABIRUSA DANZA	ESPAÑA	DAVID MORENO	ESPAÑA	INTIMOTEATROITNERANTE	ARGENTINA	LES VITAMINES	CANADÁ	OSADIA	ESPAÑA	THEATRE LA LICORNE	FRANCIA
BAGAD KEMPER	FRANCIA	DAVID MORENO Y CIA.	ESPAÑA	INAKI MATA	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	THEATRE LA TOUPINE	FRANCIA
BAKELITE	FRANCIA	DE STJLJE, WANT	HOLANDA	ISRAEL GALVAN	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	THIS SIDE UP	AUSTRALIA
BALAGANE	FRANCIA-BÉLGICA	DEABRU BELTZAK	ESPAÑA	IRRACIONAL	ESPAÑA-BÉLGICA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TINO-MICO	ESPAÑA
BANDA MUNICIPAL DE MEDINA DEL CAMPO	ESPAÑA	DE- GENERIK	ESPAÑA-ITALIA	JAGHGAWRONSKY BROTHERS	ITALIA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TOBE II	BÉLGICA-CANADÁ
BAM	CANADÁ	DEADOS	FRANCIA	JAKOP AHLBOM	SUECIA-HOLANDA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TOMATE	ARGENTINA
BARBARA GOVAN	ESPAÑA	DEMENTES	ESPAÑA	JAM	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TONY CLIFTON CIRCUS	ITALIA
BAROLOSOLO	FRANCIA	DIANA GADISH	ESPAÑA	JAVI-JAVICHI	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TORON BLUES	ESPAÑA
BARRE	ESPAÑA	DICO BAR	BRASIL	JEAN DANIEL FRICKER	FRANCIA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TRAGANT DANZA	ESPAÑA
BATTLE BEASTS	ALEMANIA	DIRTY FRED	EE.UU.	JEFF HESS	ALEMANIA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TRAKATAP	ESPAÑA
BEAU GESTE	FRANCIA	D'RIQUE ET FIEN	BÉLGICA	JESUS FORNIES	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TRANSE EXPRESS	FRANCIA
BIKE-BOY	AUSTRALIA	DISLOCATE	AUSTRALIA	JOAQUIN ABELLA	ITALIA/ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TRAPU ZAHARRA	ESPAÑA
BILBOBASSO	FRANCIA	DITHYRAMBE	FRANCIA	JOAN BAIXAS	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TRES MEJOR QUE DOS	ESPAÑA
BIURO PODROZY	POLONIA	DOS PERILLAS	ESPAÑA	JOAN CATALA	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TR ESPACE	FRANCIA
BK COMPAGNIE	ALEMANIA	DPASO	ESPAÑA	JO BITHUME	FRANCIA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TRESPERTE CIRCO TEATRO	ESPAÑA
BLACK BLANC BEUR	FRANCIA	DR. TORLOWSKY	POLONIA	JOAO BRITES PRESENTA ... A RESTAS	PORTUGAL	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TROTTLA	FRANCIA
BLACK BLUES BROTHERS	KENIA	DUDU & CIA	ESPAÑA	JOHAN LORBEER	ALEMANIA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TTUKUNAK	ESPAÑA
BOBARINO GRAVITINI	EE. UU.	DULCE DUCA	BÉLGICA	JOLI VYANN	REINO UNIDO	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TUIG	HOLANDA
BOMBA BROTHERS	HOLANDA	DUO SPIRAL	ESPAÑA	JORDI SACASES	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TWO TITERS	ESPAÑA
BOXGALOP	ALEMANIA	DUO THEMBA	FRANCIA	JOSE MARIA ROCA	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	TWISTED FAIRGROUND	ESPAÑA-INGLATERRA
BULOS Y TANGUERIAS	ESPAÑA	DYNAMOGENE	FRANCIA	JOYFUL JUGGLER	DINAMARCA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	ULIK	ALEMANIA
CACAHUETE	FRANCIA	ECART	FRANCIA	KAAL Y HAAR	HOLANDA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	UNAMI DANCE THEATRE PROJECT	ESPAÑA
CACOPHONIC PICTURES ORKESTAR	ESPAÑA	EDUARDO CUADRADO	ESPAÑA	KALA TEATRO DANZA Y PRODUCCIONES	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	URS HUGLI	SUIZA
CAL Y CANTO	ESPAÑA	EIA	ITALIA-ESPAÑA	LA CALLE	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	VAGUEMENT LA JUNGLE	FRANCIA
CALAMAR TEATRO	ESPAÑA	EL ALIENIGENA	ESPAÑA	KAMCHÁTKA	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	VAIVEN	ESPAÑA
CANDELARIA ANTELO & ARTHUR BERNARD BAZIN	ESPAÑA	EL CAPITAN MARAVILLA	ESPAÑA	KANBAHIOTA TRUP	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	VARUMA TEATRO	ESPAÑA
CANDIDA	ESPAÑA	EL NIDO	PORTUGAL	KARAKASA CIRCUS	ITALIA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	VICTOR ZAMBRANA	ESPAÑA
CAPITAN MARAVILLA	ESPAÑA	EL NIÑO DEL RETRETE	ARGENTINA	KIKUS MISTU	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	VICTORIA P. MIRANDA	ESPAÑA
CAROLYN CARLSON	FRANCIA	EL PUNTO	ESPAÑA	KOMPANIE JANET RÜHL / ARND MÜLLER	ALEMANIA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	VILLE WALO	ESPAÑA
CARROMATO	REPÚBLICA CHECA	ELASTIC	ESPAÑA	KOPAS	COREA DEL SUR	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	VINCENT WARIN	FRANCIA
CAVKAZIC CIRCUS	AZERBAIJÁN	ELECTRICA PROYECTOS CULTURALES	ESPAÑA	KUKAI DANZTA & CESC GELABERT	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	VISITANTS	ESPAÑA
CHANCLETTES	ESPAÑA	ELEFANTE ROSA	ESPAÑA	KUKAI DANZTA KONPAINIA & LOGELA MULTIMEDIA	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	WILLI DORNER	AUSTRIA
CHANT DES BALLES	FRANCIA	ENRIQUETA MO DANZA	ESPAÑA	KUKAI DANZTA KONPAINIA & LOGELA MULTIMEDIA	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	WILLI MONROE	FRANCIA
CHECMATE	CHILE	ENTRE CHIEN ET LOUP	FRANCIA	KUMULUS	FRANCIA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	WHS - WILLE WALO	FINLANDIA
CHIFFONNIERS	FRANCIA	ENVOL DISTRATTO	ITALIA	KUKAI - TANTAKA	ESPAÑA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	XAGUAYUMARA OVIEDO	CUBA
CHIMICURRI	ESPAÑA-ARGENTINA	ERNESTO CALVO Y CAMALEÓN PRODUCCIONES	ESPAÑA	KUMULUS	FRANCIA	LES ZANIMOS	FRANCIA	OSADIA	ESPAÑA	XTRANAS PRODUCCIONES	ESPAÑA
CHIMIVAGUE	ITALIA	ESFERA ENSEMBLE	ESPAÑA-ARGENTINA	L'AGENCE TARTAR(E)	FRANCIA	LES ZANIMOS	FRANCIA				

## Organización

### Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle

Organiza: **Fundación Municipal de Cultura Ayuntamiento de Valladolid**  
Torrecilla, 5, Valladolid, 47003  
Teléfono: 983 42 62 46  
Correo TAC: tac@fmvca.org  
Correo Fundación: fmcva@fmcva.org  
Web : www.info.valladolid.es/tac

#### Ana María Redondo García

Presidenta Delegada de la Fundación Municipal de Cultura.

#### José María Viteri

Gerente de F.M.C. y Responsable de Producción del Festival.

Javier Martínez, Director Artístico del Festival.

Charo Arconada, Asistente Dirección Artística.

José Miguel Fernández, Responsable de Prensa y Comunicación.

Pelegri Rodríguez, Técnico informático de la F.M.C.

Mónica Lorenzo, Técnico jurídico de la F.M.C.

Javier Zamora, Responsable Administración de la F.M.C.

Empresas colaboradoras:

**Delta Producciones: Álvaro Fernández y Fidel García:** Coordinación técnica. personal técnico en los diferentes espacios.

**Cristina Álvarez:** Atención a profesionales y relaciones internacionales.

**Culturatic:** Servicios de prensa y comunicación.

**Nuevo Cuño Ediciones:** Diseño y maquetación.

**El Norte de Castilla:** Impresión.

Fundación Municipal de Cultura, Edición.

Depósito Legal, SS - 45 / 02



Fotografía de GERARDO SANZ

### LA ORGANIZACIÓN

## Info.valladolid.es

### App XVII Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid



Descarga en tu móvil la App para Android del XVII Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid. Para ello, busca "teatro calle valladolid" en Play Store.



## Palmarés

### PRIMERA EDICIÓN 2000

**Premio del Festival:** Leandro y Claire: 'Fragile' (España-Francia)

**Premio del Público:** La Ventanita: 'Flowers' (España)

### SEGUNDA EDICIÓN 2001

**Premio del Festival:** El Espejo Negro: 'La Cabra' (España)

**Premio Emilio Zapatero:** Circo Ronaldo: 'Fili' (Bélgica)

**Premio del Público:** Transe Express: 'Maudits Sonnets' (Francia)

**Homenaje:** Marcel Marceau

### TERCERA EDICIÓN 2002

**Premio del Festival:** Compañía 'OFF' (Francia)

**Premio Emilio Zapatero:** Familia Ramirez 'Tres Mejor que dos' (España)

**Premio del Público:** BAM 'El Barril Azul' (Canadá)

**Homenaje:** Emilio Aragón (Milliki).

### CUARTA EDICIÓN 2003

**Premio del Festival:** Kumulúne (DSO) (España) –Gran formato. Producciones Imperdibles

'Mirando al Cielo' (España) –Medio y pequeño formato.

**Premio Emilio Zapatero:** The Happy Sideshow (Australia)

**Premio del Público:** Flamming Butterflies (Australia)

**Premios Off:** Niño Costrini (Argentina) y Miss Vero (Argentina)

**Premio Feria de Teatro del Sur:** Vaguement la Jungla (Francia)

**Homenaje:** Cirque du Soleil

### QUINTA EDICIÓN 2004

**Premio del Festival:** Kumulúne 'Itinéraire Sans Fond' (Fr.)

**Premio Emilio Zapatero:** a Virginia, la bailarina y Valentín el funambulista del espectáculo 'Las

Tribulaciones de Virginia' de los Hnos. Oligor (España)

**Premio del Público:** 'TAP OLÉ'

**Premios Off:** 'Cirtocando' de Cirque Vague (Italia – España) y 'Trapecio Dobles' de Rus & Miri (España)

**Premio Feria de Teatro del Sur. Premio al espectáculo más interesante:** 'Concert du Public' Allegro Barbaro (Francia)

**Premio FIAR:** 'Vampyría' Teatro Corsario (España)

**Premio al espectáculo más original e innovador:** 'Concert du Public' Allegro Barbaro (Francia)

**Homenaje:** Tortell Poltrona

### SEXTA EDICIÓN 2005

#### PREMIO DEL FESTIVAL

**Al mejor espectáculo:** 'Bechtout' Baro D' Evel Cirk (Francia)

**Al espectáculo más original e innovador (Ex Aequo):**

- 'X-Times People Chair' Angie Hiels (Alemania)

- 'Historia Natural (Eloxio do entusiasmo)' Matarile Teatro (España)

**Premio de Interpretación:** Camille Decourtye por 'Bechtout' Baro D' Evel Cirk (Francia)

**Premio Emilio Zapatero:** Baro D' Evel Cirk (Francia)

**Premios Off:** 'La Familia Rodríguez' Hopla Circus (Bélgica) y 'Cantaclown' Marta Carbayo (España).

**Mención especial a la aceptación popular de:** Dos Perillas (Esp.)

### SEPTIMA EDICIÓN 2006

#### PREMIO DEL FESTIVAL

**Al mejor espectáculo:** 'Roman Photo' de La Gran Reyneta (Chile)

**Al espectáculo más original e innovador:** 'Playrec' de KomplexKapharnaüm (Francia)

**Premio de Interpretación:** 'Meio Fio' de Membros Cia de Danza (Brasil)

**Premio Emilio Zapatero (Ex Aequo):** 'Anatomie Anomalie' de Anomalie (Francia) y 'Une case provisoire' de Le Petit Théâtre Baraque (Francia)

**Premios Off:** 'Diabolo Classic Metal' Infocundibles (España) y 'Malabreikers' Tragaleguas Teatro (Brasil-España)

**Mención especial a la aceptación popular para:** 'El desahucio' Zanguango Teatro (España)

**Premio del Festival 'Palma del Río' Córdoba 'Meio Fio' de Membros Cia de Danza (Brasil)**

### OCTAVA EDICIÓN 2007

**Reconocimiento especial:** a todas las compañías participantes.

**Mención por su calidad artística a los siguientes espectáculos:** Alberto Saavedra y sus

entrañables personajes, 'i' de Baro D'Evel Cirk (Francia), 'Volte Face' de Yukio Nakamura

(Japón) y 'J'arrive' de Marta Carrasco (España).

**Sección 'Valladolid Propone':** 'Les motasses' de Les motasses, (Bélgica-Italia) y 'Living room'

de Oko Sokolo Today's Circus (Alemania).

**Premio del público TAC 2007:** 'Una madre coraje y sus hijos en el Purgatorio' de Karlik Danza

Teatro & Teatro del Silencio (España, Chile y Francia).

### NOVENA EDICIÓN 2008

#### PREMIO DEL FESTIVAL

**Al mejor espectáculo:** 'Passage Desemboité' de Les Apostrophés (Francia)

**Al espectáculo más original e innovador:** 'Trajets De Vie' y 'Trajets De Ville' de Ex Nihilio

(Francia)

**Premio de Interpretación:** Jambenoix Mollet de Anomalie Y H.T. Les Witotos (Francia)

**Premio Emilio Zapatero:** 'Rencontred' de Tr'espace (Fr.)

**Único Premio para la Sección 'Valladolid Propone':** 'Vaca' de La Pezera Producciones

Teatrales (España)

**Mención especial:** 'A +, Cosas Que Nunca Te Conté' de Senza Tempo (España)

**Premio del público TAC 2008:** Mario 'Queen Of The Circus' (Australia).

### DÉCIMA EDICIÓN 2009

#### PREMIO DEL PÚBLICO

Zanguango (España) por su espectáculo 'Tocata y fuga (en fu renol)'.

#### 4 MENCIONES ESPECIALES:

1ª Compañía Kukai Danza ( España), 2ª Anouk Renoux (Francia) de la Compañía Omnibus

espectáculos 'Jazz à tous les étages',

3ª Ping Pong Projet (Francia) y 4ª Teatro Gestual De Chile (Chile).

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Valladolid Propone':** La Furtiva (España) por su espectáculo 'Esferic'. Y a The Flying

Tiritas (España) por su espectáculo 'Volando voy'.

**Premio de Circo Emilio Zapatero:** O 'Ultimo Momento (Portugal-Francia) por su espectáculo

'Contigo'.

**Premio de Interpretación:** Jean Daniel Fricker (Francia) por su espectáculo 'i'.

**Premio al Espectáculo Más Original:** Compagnie Les Ateliers Du Spectacle (Francia) por su

espectáculo 'À Distances'.

**Premio al Espectáculo Más Innovador:** Georg Traber (Suiza) por el conjunto de sus 3

espectáculos 'Hans Aff', 'Heinz Baut' y 'Hikohki Gumo'.

**Premio al Mejor Espectáculo:** Petit Théâtre Baraque (Francia) por su espectáculo 'Augustes'.

### DÉCIMO PRIMERA EDICIÓN 2010

#### PREMIO DEL PÚBLICO

**Capitán Maravilla** (España) por su espectáculo 'Mono A, Mono B'.

#### MENCION ESPECIAL:

**Barranco Producciones** (España) por la propuesta 'Tentempié'.

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Valladolid Propone':** L'Eléphant Vert (Francia), por "Le Meilleur Ami de l'Homme". Y a

Alberto Velasco (España) por 'Mademoiselle Monarquía'.

**Premio de Circo Emilio Zapatero:** Le Boustrophédon (Francia) por su espectáculo 'Court-

Miracles'.

**Premio de Interpretación:** Jonathan Capdevielle (Francia) por su interpretación en 'Jerk',

espectáculo de la compañía Gisèle Vienne.

**Premio al Espectáculo Más Original e Innovador:** Inés boza & Senza Tempo (España) por su

espectáculo 'Anatomía de un sueño, Informe Nº 002'.

**Premio al Mejor Espectáculo:** Baro d'Evel Cirk Cie (Francia), por su espectáculo 'Le Sort du

Dedans'.

### DÉCIMO SEGUNDA EDICIÓN 2011

#### PREMIO DEL PÚBLICO

**XY** (Francia) por su espectáculo 'Le Grand C'.

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Valladolid Propone':** Lusco e Fusco (España) por su espectáculo 'Encuentros'.

**Premio 'Estación Norte':** La Estancia Doble (España) por 'La Mudanza'.

**Premio al Espectáculo más Original e Innovador:** De Jongens (Países Bajos) por 'Aktiemani'.

**Premio de Interpretación:** Dirk Van Boxelaere (Bélgica) por su interpretación en 'Carousel des

Moutons', espectáculo de la compañía D'irque & Fien.

**Premio de Circo Emilio Zapatero:** XY (Francia) por 'Le Grand C'.

**Premio al Mejor Espectáculo:** 'Piffiff', de Akoreacro (Francia).

### DÉCIMO TERCERA EDICIÓN 2012

#### PREMIO DEL PÚBLICO

**Galizian urban Project** (España) por su espectáculo 'GUP Galizian Urban Project'.

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Valladolid Propone':** Arritmados (España) por su espectáculo 'Arritmados... reparte

amor'.

**Premio 'Estación Norte':** Teatro Encuentro (Valladolid - España) por 'Ciudades nómadas'.

**Premio al Espectáculo más Original e Innovador:** A 'El silencio blanco' de Albert Vidal

(España).

**Premio de Interpretación:** Sophie Leso, Nicolas Arnauld y Flavio Santos por sus personajes en

'Trio', espectáculo de la compañía FIAR (Portugal).

**Premio de Circo Emilio Zapatero:** EIA (Italia / España) por su espectáculo 'Capas'.

**Premio al Mejor Espectáculo:** 'Kumulús' (Francia) por su espectáculo 'Silence encombran'.

### DÉCIMO CUARTA EDICIÓN 2013

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Valladolid Propone':** Maintomano (España / Francia) por su espectáculo 'Pin C la 2'.

**Premio 'Estación Norte' ex aequo:** Rayuela Lab & The Freak Cabaret Circus (España) por su

espectáculo 'Bye, blue roses' y a Ghetto 13-26 por 'Se prohíbe mirar el césped'.

**Premio al Espectáculo más Original e Innovador:** 'Braquage', de la compañía Bakélite

(Francia).

**Premio de Interpretación:** Alexandra Lupidi e Ilka Schönbein por sus personajes en 'La vieille et

la bête', espectáculo de la compañía Ilka Schönbein - Theater Meschugge (Alemania).

**Premio de Circo Emilio Zapatero:** O Último Momento (Francia) por su espectáculo 'Ce qui

reste'.

**Premio al Mejor Espectáculo:** Race Horse Company (Finlandia) por su espectáculo 'Petit Mal'.

### DÉCIMO QUINTA EDICIÓN 2014

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Estación Norte':** Alicia Soto 'Hojarasca' (España) por su espectáculo 'Estudio 2:

silencio (cartografía del cuerpo en un espacio arquitectónico)'.

**Premio 'Sección Off':** Animal Religion (España) por su espectáculo 'Indomador'.

**Premio de Interpretación:** Anne Kaempf e Ilor Shooov de la compañía La Boca Abierta por su

espectáculo 'Une aventure'.

**Premio de circo 'Emilio Zapatero':** Barolosolo (Francia) por su espectáculo 'ile-o'.

**Premio al 'Espectáculo más original e innovador':** Pérez & Disla (España) por su espectáculo

'La Gente'.

**Premio al 'Mejor Espectáculo':** Teatro del Silencio (Chile - Francia) por su espectáculo 'Doctor

Dappertutto'.

Mención especial a los voluntarios de Valladolid que intervinieron en el espectáculo.

### DÉCIMO SEXTA EDICIÓN 2015

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Estación Norte':** Imaginario Teatro (Valladolid - España) por su espectáculo

'Welcome. En el cielo no hay fronteras'.

**Premio 'Sección Off':** Yí Fan (Francia - España) por su espectáculo 'Gritando sin hacer mucho

ruido'.

**Premio de Interpretación:** A los integrantes de la compañía Jakop Ahlbom (Suecia -

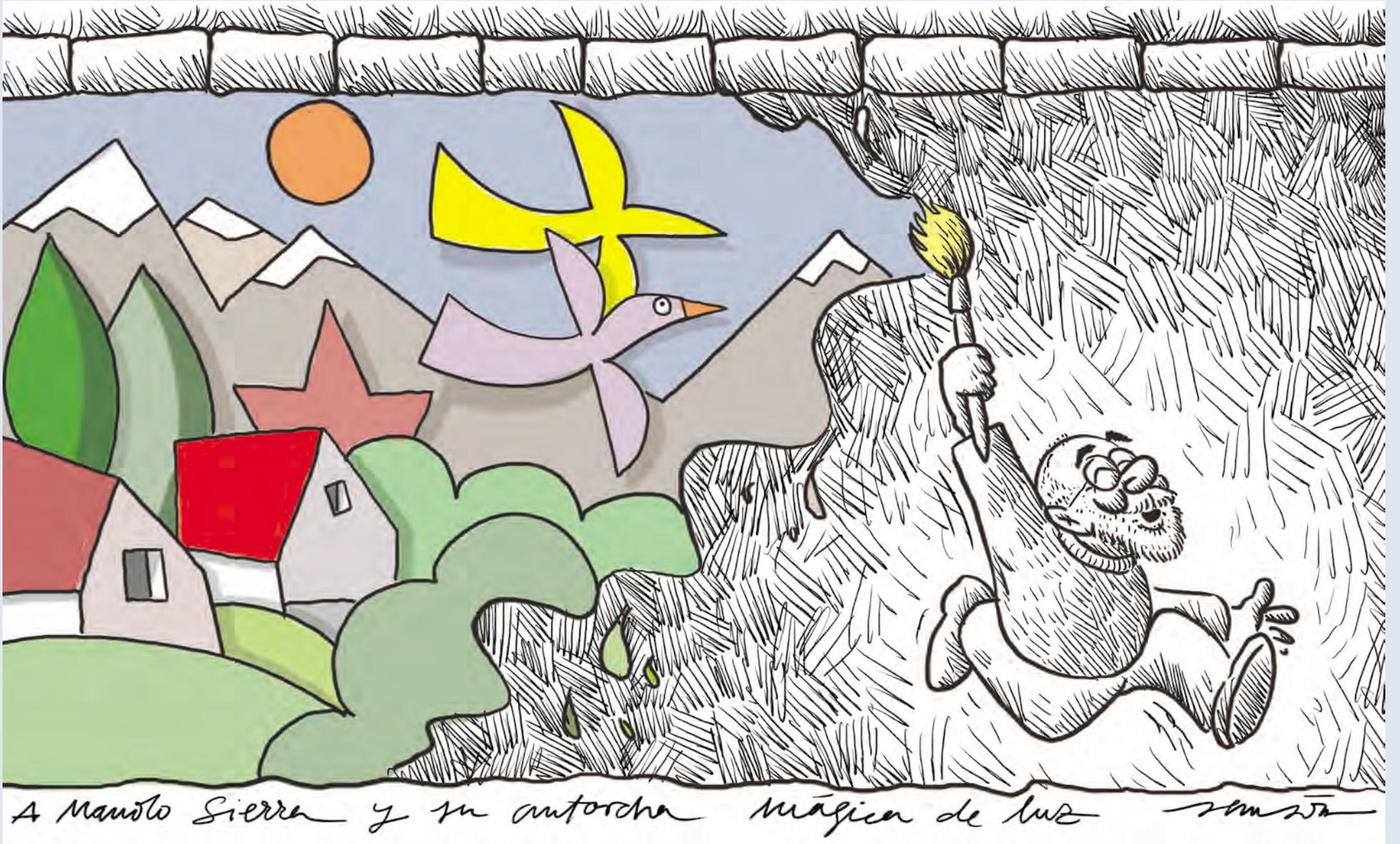
Holanda) en el espectáculo 'Lebensraum'.

**Premio de circo 'Emilio Zapatero':** Defracto (Francia) por su espectáculo 'Flaque'.

**Premio al 'Espectáculo más original e innovador':** 'Hombre Bisagra' de la compañía Matarile

Teatro (España).

**Premio al 'Mejor Espectáculo':** Oposito (Francia) por su espectáculo 'Kori Kori'.



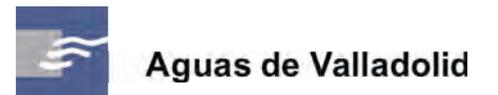
Organiza:



Ayuntamiento de Valladolid

Fundación Municipal de Cultura

Patrocina:



Colaboradores:

El Norte de Castilla



Universidad de Valladolid

